叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 《育婴室》，第107期，(the Nursery, No.) 000001

2. 《育婴室》，第107期，(the Nursery, No.) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《育婴室》，第107期，(The Nursery, No.)

[ðə; ði] ['nɜ:rsəri]
THE NURSERY
这 苗圃

托儿所

[ə; eɪ] ['mʌnθli] ['mægəzi:n]
A Monthly Magazine
一个 月度 杂志

月刊

[fɔ:r; fər] ['jʌŋ^ist] ['ri:dɚz]
FOR YOUNGEST READERS
为了 最小的 读者

适合低龄读者

[noʊ] . - [noʊ'vembər] , - . ['vɑ:l] . [ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ'aɪ]
No . 107 NOVEMBER , 1875 . Vol . XVIII
不 . - 十一月 , - . 沃尔 . 十八

第 107 期，1875 年 11 月。十八

['bɔ:stən; 'bɑ:stən] :
BOSTON :
波士顿 :

波士顿：

[dʒɑ:n][el] . ['ʃɔri] , - ['brɔmfi:ld] [stri:t] .
JOHN L . SHOREY , 36 BROMFIELD STREET .
约翰 L . 肖里 , - 布罗姆菲尔德 街道 .

约翰·L·肖里，布罗姆菲尔德街36号。

[ə'merɪkən] [nu:z] [ˌsi: 'oʊ] . , - ['nɑ:ˌsaʊ; 'næˌsɔ:][ˌes 'ti:] . , [nu:] [jɔ:k] .
American News Co . , 119 Nassau St . , New York .
美国人 消息 合作 . , - 拿骚 英石 . , 新的 约克 .

美国新闻公司，纽约州纽约市拿骚街119号。

[nu:] - ['ɪŋglənd] [nu:z] [ˌsi: 'oʊ] . , - [kɔ:rt] [ˌes 'ti:] . , ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] .
New - England News Co . , 41 Court St . , Boston .
新的 - 英格兰 消息 合作 . , - 法庭 英石 . , 波士顿 .

新英格兰新闻公司，波士顿法院街41号。

['sentrəl] [nu:z] [ˌsi: 'oʊ] . , [ˌfɪlə'delfɪr] .
Central News Co . , Philadelphia .
中央 消息 合作 . , 费城 .

费城中央新闻社。

['westərn] [nu:z] [ˌsi: 'oʊ] . , [ʃɪ'kɑ:goʊ] .
Western News Co . , Chicago .
西 消息 合作 . , 芝加哥 .

芝加哥西部新闻公司。

$1 . - [ə; eɪ] [jɪr] , [ɪn] [æd'væns] .
$1 . 60 a Year , in advance .
$1 . - 一个 年 , 在 进步 .

每年预付 1.60 美元。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['kɑːpi] , - [sents] .
A single copy , 15 cents .
一个 单身的 复制 , - 分 .

单份售价15美分。

['entərd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [baɪ][dʒɑːn][el] . ['ʃɔri] ,
Entered according to Act of Congress , in the year 1875 , by John L . Shorey ,
进入 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过 约翰 L . 肖雷 ,

根据国会法案，由约翰·L·肖里于1875年登记在册。

[ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪ'breriən][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] [æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] .
in the Office of the Librarian of Congress at Washington .
在 这 办公室 的 这 图书管理员 的 国会 在 华盛顿 .

在华盛顿国会图书馆。

['kɑːntents] [ʌv; əv] ['nʌmbər] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sev(ə)n] .
CONTENTS OF NUMBER ONE HUNDRED AND SEVEN .
内容 的 数字 一 百 和 七 .

第一百零七期内容。

['flɔːrəz] ['lʊkɪŋ] - [glæs] .
FLORA'S LOOKING - GLASS .
植物群 寻找 - 玻璃 .

芙罗拉的镜子。

[baɪ] ['ʌnə] ['lɪvɪŋstən]
By Anna Livingston
经过 安娜 利文斯顿

作者：安娜·利文斯顿

[ˌtʃaɪ'niːz] [siːnz] .
CHINESE SCENES .
中国人 场景 .

中国风情。

[baɪ][siː] . [iː] . [siː] .
By C . E . C .
经过 C . E . C .

由 CEC 提供

['mainɔs] .
MINOS .
米诺斯 .

米诺斯。

[baɪ] [ɪ'lɪzəbəθ] [sɪl]
By Elizabeth Sill
经过 伊丽莎白 窗台

作者：伊丽莎白·希尔

['grændˌmɑːz] ['gɑːrdn] .
GRANDMA'S GARDEN .
奶奶的 花园 .

奶奶的花园。

[baɪ][em] . [ə; eɪ] . [siː] .
By M . A . C .
经过 M . 一个 . C .

苹果

[greɪt] - [ænt] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] ['laɪən] .
GREAT - AUNT PATIENCE AND HER LITTLE LION .
伟大的 - 阿姨 耐心 和 她 小的 狮子 .

帕蒂恩斯姑婆和她的小狮子。

[baɪ] ['mæmə]
By **Mamma**
经过 妈妈

妈妈

['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði] [brʊk] .
CROSSING **THE** **BROOK** **.**
过境 这 溪 .

过河。

['nɛliz] ['lɪt(ə)l] ['brʌðər] .
NELLIE'S **LITTLE** **BROTHER** **.**
内莉的 小的 兄弟 .

内莉的弟弟。

[baɪ] ['meri] ['ætkənsən, 'ætkɪnsən]
By **Mary** **Atkinson**
经过 玛丽 阿特金森

玛丽·阿特金森

['æˌni:z] [wɪʃ] .
ANNIE'S **WISH** **.**
安妮的 希望 .

安妮的愿望。

[baɪ] [dʒɔ:rdʒ] ['benɪt]
By **George** **Bennett**
经过 乔治 贝内特

作者：乔治·贝内特

[ə; eɪ] ['drɔ:ɪŋ] ['les(ə)n] .
A **DRAWING** **LESSON** **.**
一个 绘画 课 .

绘画课。

['græn,pɑ:z] [pɪgz] .
GRANDPA'S **PIGS** **.**
爷爷的 猪 .

爷爷的猪。

[baɪ]['hoʊmər]
By **Homer**
经过 荷马

作者：荷马

['kæptɪn] [bɑ:b] .
CAPTAIN **BOB** **.**
队长 鲍勃 .

鲍勃船长。

[baɪ]['eməli]['kɑ:rtər]
By **Emily** **Carter**
经过 艾米丽 卡特

作者：艾米莉·卡特

['pɑ:pə] [kɑ:nt] [faɪnd][ˌem 'i:] .
PAPA **CAN'T** **FIND** **ME** **.**
爸爸 不能 寻找 我 .

爸爸找不到我。

[baɪ] [dʒɔ:rdʒ] ['ku:pər]
By **George** **Cooper**
经过 乔治 库珀

乔治·库珀

[ðə; ði] ['soʊldʒər] - [dɔːg] .
THE **SOLDIER** **-** **DOG** **.**
这 士兵 - 狗 .

军犬。

[baɪ] ['pɪŋki]
By **Pinky**
经过 小指

作者：Pinky

[ðə; ði] [sɝːpɝːs] .
THE **SURPIRSE** **.**
这 惊喜 .

惊喜。

[baɪ]['aɪdə] [feɪ]
By **Ida** **Fay**
经过 艾达 仙女

作者：艾达·费伊

['lɪt(ə)l] ['pedroʊ] .
LITTLE **PEDRO** **.**
小的 佩德罗 .

小佩德罗。

[baɪ]['kʌz(ə)n]['eməli]
By **Cousin** **Emily**
经过 表哥 艾米丽

表妹艾米丽

[ðə; ði] ['pærəts] [lə'ment] .
THE **PARROT'S** **LAMENT** **.**
这 鹦鹉的 哀叹 .

鹦鹉的哀歌。

[baɪ][dʒeɪn]['ɑːlɪvər]
By **Jane** **Oliver**
经过 简 奥利弗

简·奥利弗

[wʌt] [ðə; ði] [dʌv] [lɔːst] .
WHAT **THE** **DOVE** **LOST** **.**
什么 这 鸽子 丢失的 .

鸽子失去了什么。

[baɪ] [ænt] ['ɛmi]
By **Aunt** **Emmie**
经过 阿姨 艾米

艾米阿姨

[ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [ænd; ənd][ðə; ði][dɔːg] .
THE **CHICKEN** **AND** **THE** **DOG** **.**
这 鸡 和 这 狗 .

鸡和狗。

[baɪ]['ʌŋk(ə)l] [tʃɑːrlz]
By **Uncle** **Charles**
经过 叔叔 查尔斯

查尔斯叔叔

['gɝːlz] [ænd; ənd] [bɔɪz] .
GIRLS **AND** **BOYS** **.**
女孩们 和 男孩们 .

女孩和男孩。

(['mjuːzɪk][baɪ][tiː] . ['kræmptən])
(Music by T . Crampton)
(音乐 经过 T . 克朗普顿)

（音乐：T·克朗普顿）

['ɛdɪtɚz] [pɔːrt'foʊlioʊ] . . . .
EDITOR'S PORTFOLIO . . . .
编辑的 文件夹 . . . .

编辑作品集.....

[naʊ] [ɪz][ðə; ði][taɪm][fɔːr; fər] ['kænvəsɚz] [tuː; tə][bɪ'gɪn][ðer; ðər][ˌɑːpɚ'eɪʃənz][fɔːr; fər] - .
Now is the time for Canvassers to begin their operations for 1876 .
现在 是 这 时间 为了 拉票员 到 开始 他们的 运营 为了 - .

现在是时候让拉票员们开始为1876年的选举做准备了。

[naʊ] [ɪz][ðə; ði][taɪm][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [frendz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðer; ðər] [gʊd] [wɪl] .
Now is the time for our friends to show their good will .
现在 是 这 时间 为了 我们的 朋友们 到 展示 他们的 好的 将要 .

现在正是朋友们展现善意的时候。

[wiː; wi] [kaʊnt] [ɔːl]['aʊər; ɑːr][səb'skraɪbɚz][æz; əz]['aʊər; ɑːr] [frendz] ;
We count all our subscribers as our friends ;
我们 数数 全部 我们的 订阅者 作为 我们的 朋友们 ;

我们把所有订阅用户都视为朋友；

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [meɪ] [duː][ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] [baɪ] [ri'njuːiŋ] [ðer; ðər] [səb'skrɪpʃənz]
and all of them may do us a service by renewing their subscriptions
和 全部 的 他们 可能 做 我们 一个 服务 经过 更新 他们的 订阅
[ɪ'miːdiətli] .
immediately .
立即地 .

他们如果立即续订，就能帮我们一个忙。

[ə; eɪ][blæŋk][fɔːrm][fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] [ɪz] ['fɜːrnɪʃt] [ˌhɪr'wɪð; ˌhɪr'wɪθ] ,
A blank form for that purpose is furnished herewith ,
一个 空白的 形式 为了 那 目的 是 提供 此附 ,

随附一份空白表格，供您使用。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['plenti] [ʌv; əv] [ruːm] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [nuː]
and there is plenty of room on it to add the names of a few new
和 那里 是 很多 的 房间 在 它 到 添加 这 姓名 的 一个 很少 新的
[səb'skraɪbɚz] .
subscribers .
订阅者 .

上面还有足够的空间添加一些新订阅者的名字。

[wiː; wi][hoʊp] [ðæt] ['evri] [oʊld][səb'skraɪbər] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][send][ˌjuː 'es][æt; ət] [liːst] [wʌn] [nuː] [wʌn] .
We hope that every old subscriber will try to send us at least one new one .
我们 希望 那 每一个 老的 订户 将要 尝试 到 发送 我们 在 至少 一 新的 一 .

我们希望每一位老用户都能尽量给我们发送至少一份新订阅。

. . . [ɑːn][ðə; ði][læst][peɪdʒ][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['kʌvər] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ðə; ði] [ˌædvər'taɪzmənt] [ʌv; əv] "
. . . On the last page of our cover will be found the advertisement of "
在 这 最后的 页 的 我们的 覆盖 将要 是 成立 这 广告 的 "
[ðə; ði] ['nɜːrsəri] ['praɪmər] ,
The Nursery Primer ,
这 苗圃 底漆 ,

.....在封面的最后一页，你会看到《育儿入门》的广告，

" [ðə; ði][moʊst] ['tʃɑːrmɪŋ] [bʊk] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] , [kən'sɪdərɪŋ] [ɪts] ['tʃiːpnəs] ,
" the most charming book for children , considering its cheapness ,
" 这 最多 迷人 书 为了 孩子们 , 考虑 它是 廉价 ,

“考虑到它的价格，这是一本非常适合儿童阅读的迷人书籍。”

[ðæt] [hæz; həz] [jet] [bɪn] [pʊt] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] .

that	has	yet	been	put	upon	the	market	.
那	有	然而	到过	放	之上	这	市场	.

尚未投放市场。

[lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'ti:] , [si:] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] [æpt] [ɪn'greɪvɪŋ] , [wʌn] [ɔ:r] [mɔ:r] [ɑ:n] ['evri] [peɪdʒ] ,

Look	at	it	,	see	the	beautiful	and	apt	engravings	,	one	or	more	on	every	page	,
看	在	它	,	看	这	美丽的	和	易于	雕刻	,	一	或者	更多的	在	每一个	页	,

瞧瞧，每页上都有一幅或多幅精美而贴切的版画。

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [wɪl] [wɑ:nt] [æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['kɑ:piz] [tu:; tə] [dɪ'strɪbju:t] [ə'mʌŋ] [jʊr; jər] ['lɪt(ə)l]

and	you	will	want	at	least	a	dozen	copies	to	distribute	among	your	little
和	你	将要	想	在	至少	一个	打	副本	到	分发	之中	你的	小的

[frendz] [æt; ət] ['krɪsməs] . . . .

friends	at	Christmas	.	.	.	.
朋友们	在	圣诞节	.	.	.	.

而且你至少需要准备十二份，以便在圣诞节分发给你的小朋友们.....

[wi:; wi] [kɔ:l] [ə'tenʃ(ə)n] , ['ɔ:lsoʊ] , [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌædvər'taɪzmənt] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['i:zi] [bʊk] " [ænd; ənd] "

We	call	attention	,	also	,	to	the	advertisement	of	"	The	Easy	Book	"	and	"
我们	称呼	注意力	,	还	,	到	这	广告	的	"	这	简单的	书	"	和	"

[ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [bʊk] .

The	Beautiful	Book	.
这	美丽的	书	.

我们还要提请注意《简易书》和《美丽书》的广告。

" [noʊ] [mɔ:r] ['ju:sf(ə)l] [ɔ:r] [dɪ'laɪtf(ə)l] [bʊks] [fɔ:r; fər] [bɪ'gɪnərz] [ɪn] ['ri:dɪŋ] [hæv; həv] [ə'pɪrd] .

"	No	more	useful	or	delightful	books	for	beginners	in	reading	have	appeared	.
"	不	更多的	有用	或者	愉快	图书	为了	初学者	在	阅读	有	出现	.

“对于阅读初学者来说，再也没有出现过比这更实用、更令人愉悦的书籍了。”

[ði:z] , [wɪð; wɪθ] " [ðə; ði] ['nɜ:rsəri] ['praɪmər] .

These	,	with	"	The	Nursery	Primer	.
这些	,	和	"	这	苗圃	底漆	.

这些，以及《育儿入门》。

" [fɔ:rm] [ə; eɪ] [tʃi:p] [bʌt; bət] ['elɪgənt] ['laɪbreri] [fɔ:r; fər] ['tʃaɪldhʊd] . . . .

"	form	a	cheap	but	elegant	library	for	childhood	.	.	.	.
"	形式	一个	便宜的	但	优雅的	图书馆	为了	童年	.	.	.	.

“为孩子们打造一个既便宜又精致的图书馆.....”

['prɑ:gres] , [ɪm'pru:vmənt] , [wɪl] [bi:; bi] ['aʊər; ɑ:r] ['mɑ:toʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['fju:tʃər] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn]

Progress	,	improvement	,	will	be	our	motto	in	the	future	as	they	have	been
进步	,	改进	,	将要	是	我们的	座右铭	在	这	未来	作为	他们	有	到过

[ɪn] [ðə; ði] [pæst] .

in	the	past	.
在	这	过去的	.

进步和改进将一如既往地成为我们未来的座右铭。

" [ðə; ði] ['nɜ:rsəri] , " [wi:; wi] [kæn; kən] [ə'ʃʊr] ['aʊər; ɑ:r] ['ri:dɚz] , [ɪz] ['jʌŋgər] [ænd; ənd] [mɔ:r] [fʊl]

"	The	Nursery	,	"	we	can	assure	our	readers	,	is	younger	and	more	full
"	这	苗圃	,	"	我们	能	保证	我们的	读者	,	是	年轻	和	更多的	满的

[ʌv; əv] [laɪf] [ðæn; ðən] ['evər] ,

of	life	than	ever	,
的	生活	比	曾经	,

我们可以向读者保证，“育婴室”比以往任何时候都更加年轻、更有活力。

[ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ɪts] [naɪn] ['jɪrz] . . . .

notwithstanding	its	nine	years	.	.	.	.
虽然	它是	九	年	.	.	.	.

尽管已有九年历史.....

[ʌnək'septid] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['raɪtɚz] [ɪf] [stæmps][ɑːr; ər][sent][wɪð; wɪθ]

Unaccepted	articles	will	be	returned	to	the	writers	if	stamps	are	sent	with
不被接受	文章	将要	是	返回	到	这	作家	如果	邮票	是	发送	和

[ðem; ðəm][tuː; tə][peɪ] [rɪ'tɜːrn] ['poʊstɪdʒ] .

them	to	pay	return	postage	.
他们	到	支付	返回	邮资	.

如果稿件未被接受，作者可以随稿件附上邮票以支付回邮邮资，稿件将被退回。

['mænjʊskrɪpts][nɑːt][soʊ] [ə'kʌmpənid] [wɪl][nɑːt][biː; bi] [prɪ'zɜːrv] ,

Manuscripts	not	so	accompanied	will	not	be	preserved	,
手稿	不是	所以	伴随	将要	不是	是	保存完好	,

没有附带相应附件的手稿将无法保存。

[ænd; ənd] ['sʌbsɪkwənt] [ri'kwests] [fɔːr; fər][ðer; ðər][rɪ'tɜːrn] ['kænɑːt][biː; bi][kəm'plaɪd][wɪð; wɪθ] .

and	subsequent	requests	for	their	return	cannot	be	complied	with	.
和	随后的	请求	为了	他们的	返回	不能	是	遵命	和	.

随后提出的归还请求均无法得到满足。

[nuː] [səb'skraɪbɚz][fɔːr; fər] - , [huːz] [neɪmz] [ænd; ənd] ['mʌni] [ɑːr; ər][sent][ˌjuː 'es] [bɪ'fɔːr]

New	Subscribers	for	1876	,	whose	names	and	money	are	sent	us	before
新的	订阅者	为了	-	,	谁	姓名	和	钱	是	发送	我们	前

[dɪ'sembər] [nekst] ,

December	next	,
十二月	下一个	,

1876年的新订户，请在明年12月之前将姓名和款项发送给我们。

[wɪl] [rɪ'siːv] [ðə; ði][læst] [tuː] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] - [friː] .

will	receive	the	last	two	numbers	of	1875	FREE	.
将要	收到	这	最后的	二	数字	的	-	自由的	.

将免费获得 1875 的最后两位数字。

[wiː; wi][wɑːnt][ə; eɪ]['speʃ(ə)l]['eɪdʒənt][ɪn] ['evri] [taʊn] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

We	want	a	special	agent	in	every	town	in	the	United	States	.
我们	想	一个	特别的	代理人	在	每一个	镇	在	这	团结的	各州	.

我们希望在美国的每个城镇都配备一名特工。

['pɚːsənz] [dɪ'spoʊzd][tuː; tə][ækt][ɪn] [ðæt] [kə'pæsəti] , [ɑːr; ər][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Persons	disposed	to	act	in	that	capacity	,	are	invited	to	communicate	with	the
人	处置	到	行为	在	那	容量	,	是	受邀	到	交流	和	这

['pʌblɪʃər] .

publisher	.
出版商	.

有意担任此职务的人士，请与出版商联系。

['speʃ(ə)l] ['noʊtɪs] [tuː; tə] [səb'skraɪbɚz] .

SPECIAL	NOTICE	TO	SUBSCRIBERS	.
特别的	注意	到	订阅者	.

致订阅用户的特别通知。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mægəziːn] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [jʊr; jər] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [ek- ɪk'spaɪɚz][ɪz] ['ɪndɪkeɪtɪd]

The	number	of	the	Magazine	with	which	your	subscription	expires	is	indicated
这	数字	的	这	杂志	和	哪个	你的	订阅	到期	是	表明的

[baɪ][ðə; ði] ['nʌmbər] ['ænɛkst, ə'nɛkst][tuː; tə][ðə; ði] [ə'dres] [ɑːn][ðə; ði] ['prɪntɪd] ['leɪb(ə)l] .

by	the	number	annexed	to	the	address	on	the	printed	label	.
经过	这	数字	附件	到	这	地址	在	这	打印	标签	.

您的订阅到期时所附杂志的期号显示在打印标签上的地址旁边。

[wen] [noʊ] [sʌtʃ] ['nʌmbər] [ə'pɪrz] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðə; ði] [səb'skrɪpʃ(ə)n] ['ɛndz]

When	no	such	number	appears	,	it	will	be	understood	that	the	subscription	ends
什么时候	不	这样的	数字	出现	,	它	将要	是	理解	那	这	订阅	结束

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɜːrənt] [jɪr] .

with	the	current	year	.
和	这	当前的	年	.

如果没有出现此类数字，则表示订阅将于当年结束。

[pliːz] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['prɪntɪd] ['leɪb(ə)l] .

Please	to	look	at	the	printed	label	.
请	到	看	在	这	打印	标签	.

请查看打印的标签。

[ɪf] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][ɪz] - , [ɔːr] [ɪf] [noʊ] ['nʌmbər] [ə'pɪrz] [ðer; ðər] ,

If	the	number	upon	it	is	108	,	or	if	no	number	appears	there	,
如果	这	数字	之上	它	是	-	,	或者	如果	不	数字	出现	那里	,

如果上面的数字是108，或者上面没有任何数字，

[juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [ðæt] [jʊr; jər] [səb'skrɪpʃ(ə)n] ['ɛndz][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [jɪr] (-) .

you	will	know	that	your	subscription	ends	with	this	year	(	1875	)	.
你	将要	知道	那	你的	订阅	结束	和	这	年	(	-	)	.

您将会知道您的订阅将于今年（1875 年）结束。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɜːrnɪstli] [riˈkwestid] [tuː; tə][send][ðə; ði] [rɪ'nuːəl] [tuː; tə][ˌjuː 'es]

In	that	case	you	are	earnestly	requested	to	send	the	renewal	to	us
在	那	案件	你	是	切实	请求	到	发送	这	续期	到	我们

[ɪ'miːdiətli] ,

immediately	,
立即地	,

在这种情况下，我们恳请您立即将续订申请发送给我们。

[soʊ] [ðæt] [jʊr; jər] [ə'dres] [meɪ] [rɪ'meɪn] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['prɪntɪd] [lɪst] ,

so	that	your	address	may	remain	on	our	printed	list	,
所以	那	你的	地址	可能	保持	在	我们的	打印	列表	,

这样您的地址就可以保留在我们的印刷名单上，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['mægəziːn] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .

and	you	may	continue	to	receive	the	Magazine	without	any	interruption	.
和	你	可能	继续	到	收到	这	杂志	没有	任何	中断	.

您可以继续不受任何干扰地收到杂志。

[rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'mɪtɪd] [ɪz] $1 . - , [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'siːv]

Remember	that	the	amount	to	be	remitted	is	$1	.	60	,	and	that	you	will	receive
记住	那	这	数量	到	是	已汇出	是	$1	.	-	,	和	那	你	将要	收到

[ðə; ði] ['mægəziːn] [ˌpoʊst'peɪd] .

the	Magazine	postpaid	.
这	杂志	后付费	.

请记住，汇款金额为 1.60 美元，您将收到邮资已付的杂志。

[tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] ,

To	save	you	the	trouble	of	writing	a	letter	,
到	节省	你	这	麻烦	的	写作	一个	信	,

为了省去您写信的麻烦，

[wiː; wi]['æneks][ə; eɪ][blæŋk][fɔːrm] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [juːst] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'mɪt(ə)ns] .

we	annex	a	blank	form	that	may	be	used	in	making	the	remittance	.
我们	附件	一个	空白的	形式	那	可能	是	用过的	在	制作	这	汇款	.

我们附上一份空白表格，可用于汇款。

[dʒɑːn][el] . ['ʃɔri] , - ['brɔmfiːld] [ˌes 'tiː] . , ['bɔːstən; 'bɑːstən] , [mæs] .

JOHN	L	.	SHOREY	,	36	Bromfield	St	.	,	Boston	,	Mass	.
约翰	L	.	肖里	,	-	布罗姆菲尔德	英石	.	,	波士顿	,	大量的	.

约翰·L·肖里，马萨诸塞州波士顿布罗姆菲尔德街36号

[ɪn'kloʊzd] [pliːz] [faɪnd] $1 . - [fɔːr; fər] [rɪ'nuːəl] [ʌv; əv] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [tuː; tə] " [ðə; ði] ['nɜːrsəri] ,
Enclosed please find $1 . 60 for renewal of subscription to " THE NURSERY ,
内 请 寻找 $1 . - 为了 续期 的 订阅 到 " 这 苗圃 ,

随信附上1.60美元，用于续订《苗圃》杂志。

" [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['nʌmbər] [fɔːr; fər] . . . . . , - , [tuː; tə] [biː; bi] [sent] [tuː; tə]
" to begin with the number for . . . . . , 1876 , to be sent to
" 到 开始 和 这 数字 为了 . . . . . , - , 到 是 发送 到
[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ə'dres] : —
the following address : —
这 下列的 地址 : —

“从1876年的号码开始，发送到以下地址：—

[neɪm] [ʌv; əv] [səb'skraɪbər] ['rezɪdəns]
NAME OF SUBSCRIBER RESIDENCE
姓名 的 订户 住宅

订阅者姓名及居住地址

['flɔːrəz] ['lʊkɪŋ] - [glæs] .
FLORA'S LOOKING - GLASS .
植物群 寻找 - 玻璃 .

芙罗拉的镜子。

['flɔːrəz] ['lʊkɪŋ] - [glæs] .
FLORA'S LOOKING - GLASS .
植物群 寻找 - 玻璃 .

芙罗拉的镜子。

[en] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [θɪk] [wʊd] [dwelt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['flɔːrə] .
N the edge of a thick wood dwelt a little girl whose name was Flora .
N 这 边缘 的 一个 厚的 木头 居住 一个 小的 女孩 谁 姓名 曾是 弗洛拉 .

在一片茂密树林的边缘，住着一个名叫弗洛拉的小女孩。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ɔːrf(ə)n] , [ænd; ənd] [lɪvd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [oʊld] ['wʊmən] [huː] [gɑːt] [hɜːr; hər] ['lɪvɪŋ]
She was an orphan , and lived with an old woman who got her living
她 曾是 一个 孤儿 , 和 居住地 和 一个 老的 女士 WHO 得到 她 活的
[baɪ] ['gæðərɪŋ] [hɜːrb] .
by gathering herbs .
经过 采集 草药 .

她是个孤儿，和一位靠采药为生的老妇人一起生活。

['evri] ['mɔːrnɪŋ] ,
Every morning ,
每一个 早晨 ,

每天早上，

['flɔːrə] [hæd; həd] [tuː; tə] [goʊ] ['ɔːlmoʊst] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] [tuː; tə] [ə; eɪ] [klɪr] [sprɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]
Flora had to go almost a quarter of a mile to a clear spring in the
弗洛拉 有 到 去 几乎 一个 四分之一 的 一个 英里 到 一个 清除 春天 在 这
[wʊd] ,
wood ,
木头 ,

弗洛拉必须走将近四分之一英里才能到达树林里一处清澈的泉眼。

[ænd; ənd] [fɪl] [ðə; ði] ['ketlz] [wɪð; wɪθ] [freʃ] ['wɔːtər] .
and fill the kettles with fresh water .
和 充满 这 水壶 和 新鲜的 水 .

将水壶装满清水。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [joʊk] , [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ketlz] [wɜːr; wər] [hʌŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['kærid]

She	had	a	sort	of	yoke	,	on	which	the	kettles	were	hung	as	she	carried
她	有	一个	种类	的	轭	,	在	哪个	这	水壶	是	悬挂	作为	她	携带

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

她有一种类似轭的东西，用来悬挂水壶，方便她提着水壶。

[ðə; ði] [puːl] [fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði] [sprɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] [smuːð] [ænd; ənd] [klɪr] ,

The	pool	formed	by	the	spring	was	so	smooth	and	clear	,
这	水池	形成	经过	这	春天	曾是	所以	光滑的	和	清除	,

泉水形成的水潭非常平静清澈。

[ðæt] ['flɔːrə][kʊd; kəd] [siː] [hɜːr'self][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn] [huː] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['lʊkɪŋ] [ɪn]

that	Flora	could	see	herself	in	it	;	and	some	one	who	found	her	looking	in
那	弗洛拉	可以	看	她自己	在	它	;	和	一些	一	WHO	成立	她	寻找	在

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

弗洛拉能从中看到自己；而某个发现她正在看这幅画的人，

[wʌn] [braɪt] ['mɔːrnɪŋ] , [kɔːld] [ðə; ði] [puːl] " ['flɔːrəz] ['lʊkɪŋ] - [glæs] .

one	bright	morning	,	called	the	pool	"	Flora's	Looking	-	Glass	.
一	明亮的	早晨	,	称为	这	水池	"	植物群	寻找	-	玻璃	.

在一个阳光明媚的早晨，这个池塘被称为“弗洛拉的镜子”。

" [æz; əz]['flɔːrə] [gruː] [ʌp] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['nebəz] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [liːv] [ðə; ði]

"	As	Flora	grew	up	,	some	of	the	neighbors	tried	to	make	her	leave	the
"	作为	弗洛拉	生长	向上	,	一些	的	这	邻居	尝试	到	制作	她	离开	这

[oʊld] ['wʊmən] ,

old	woman	,
老的	女士	,

“随着弗洛拉长大，一些邻居试图让她离开那位老妇人，

[ænd; ənd] [kʌm] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ; [bʌt; bət]['flɔːrə] [sed] , " [noʊ] :

and	come	and	live	with	them	;	but	Flora	said	,	"	No	:
和	来	和	居住	和	他们	;	但	弗洛拉	说	,	"	不	:

来和他们一起生活吧；但弗洛拉说：“不：

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

she	has	been	kind	to	me	when	there	was	no	one	to	care	for	me	,
她	有	到过	种类	到	我	什么时候	那里	曾是	不	一	到	关心	为了	我	,

在我最需要帮助的时候，她一直善待我。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [fər'seɪk] [hɜːr; hər] [naʊ] .

and	I	will	not	forsake	her	now	.
和	我	将要	不是	背叛	她	现在	.

现在我绝不会抛弃她。

" [soʊ][ʃiː; ʃi] [kept] [ɑːn][ɪn][hɜːr; hər]['hʌmb(ə)l][lɑːt] ;

"	So	she	kept	on	in	her	humble	lot	;
"	所以	她	保留	在	在	她	谦逊的	很多	;

于是她继续过着自己卑微的生活；

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [tɔːt] [hɜːr; hər][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [hɜːrb] [ænd; ənd][waɪld]

and	the	old	woman	taught	her	the	names	of	all	the	herbs	and	wild
和	这	老的	女士	教授	她	这	姓名	的	全部	这	草药	和	荒野

['flaʊərz] [ðæt] [gruː] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] ;

flowers	that	grew	in	the	wood	;
花朵	那	生长	在	这	木头	;

老妇人教她认识了树林里生长的所有草药和野花的名字；

[ænd; ənd]['flɔ:rə] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] ['skɪlfl] [ɪn][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] [sə'lɛktɪŋ] [hɜ:rb] , [ænd; ənd][iks'træktiŋ]

and	Flora	became	quite	skilful	in	the	art	of	selecting	herbs	,	and	extracting
和	弗洛拉	成为	相当	熟练	在	这	艺术	的	选择	草药	,	和	提取

[ðer; ðər] ['esnsɪz] .

their	essences	.
他们的	精华	.

弗洛拉逐渐熟练掌握了挑选草药和提取草药精华的技艺。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [skers] [ɜ:rb] [ðæt] [gru:] [ɑ:n][ðə; ði]['bɔ:rdər][ʌv; əv] " ['flɔ:rəz] ['lʊkɪŋ] - [glæs] .

There	was	one	scarce	herb	that	grew	on	the	border	of	"	Flora's	Looking	-	Glass	.
那里	曾是	一	稀少	草本植物	那	生长	在	这	边界	的	"	植物群	寻找	-	玻璃	.

在"弗洛拉的镜子"边缘生长着一种稀有的草药。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ju:st] [ɪn][ə; eɪ] ['feɪməs] ['mɪkstʃər] [prɪ'pɜ:rd] [baɪ][ðə; ði][oʊld]['wʊmən] ; [ænd; ənd] ,

"	It	was	used	in	a	famous	mixture	prepared	by	the	old	woman	;	and	,
"	它	曾是	用过的	在	一个	著名的	混合物	准备	经过	这	老的	女士	;	和	,

"它曾被用于那位老妇人配制的一种著名混合物中；而且，

[wen] [ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə][daɪ] , [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə]['flɔ:rə] ,

when	the	latter	was	about	to	die	,	she	said	to	Flora	,
什么时候	这	后者	曾是	关于	到	死	,	她	说	到	弗洛拉	,

当后者即将死去时，她对弗洛拉说：

" [hɪr] [ɪz][ə; eɪ]['resəpi][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['medɪs(ə)n] [wɪtʃ] [wɪl] , [sʌm; səm] [deɪ] , [hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [seɪl]

"	Here	is	a	recipe	for	a	medicine	which	will	,	some	day	,	have	a	great	sale
"	这里	是	一个	食谱	为了	一个	药品	哪个	将要	,	一些	天	,	有	一个	伟大的	销售

.

:
.

"这里有一个药方，将来有一天会大卖。"

[teɪk] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][du:][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [dʌn] .

Take	it	,	and	do	with	it	as	I	have	done	.
拿	它	,	和	做	和	它	作为	我	有	完毕	.

拿着它，像我一样处理它。

" ['flɔ:rə] [tʊk] [ðə; ði]['resəpi] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]['wʊmən] [daɪd] .

"	Flora	took	the	recipe	,	and	the	old	woman	died	.
"	弗洛拉	采取	这	食谱	,	和	这	老的	女士	死亡	.

"弗洛拉拿走了食谱，老妇人就去世了。"

[bʌt; bət] [pʊr] ['flɔ:rə][wʌz; wəz][soʊ][kaɪnd][ænd; ənd] ['dʒenərəs] [ə; eɪ][gɜ:rl] ,

But	poor	Flora	was	so	kind	and	generous	a	girl	,
但	贫穷的	弗洛拉	曾是	所以	种类	和	慷慨的	一个	女孩	,

但可怜的弗洛拉是个非常善良慷慨的女孩，

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [ðə; ði]['medɪs(ə)n] [ə'weɪ] ['fri:li] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] [sɪk] ['pi:p(ə)l] ;

that	she	gave	the	medicine	away	freely	to	all	the	sick	people	;
那	她	给予	这	药品	离开	自由	到	全部	这	生病的	人们	;

她把药免费分发给所有病人；

[nɔ:r][dɪd][ʃi:; ʃi][traɪ][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði]['resəpi][ə; eɪ]['si:krət] .

nor	did	she	try	to	keep	the	recipe	a	secret	.
也不	做过	她	尝试	到	保持	这	食谱	一个	秘密	.

她也没有试图保守食谱的秘密。

[soʊ] , [ðoʊ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] [meɪd] [rɪtʃ] [baɪ][ˌaɪ 'ti:] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [meɪd] ['hæpi] ;

So	,	though	she	was	not	made	rich	by	it	,	she	was	made	happy	;
所以	,	尽管	她	曾是	不是	制成	富有的	经过	它	,	她	曾是	制成	快乐的	;

所以，虽然她没有因此变得富有，但她获得了幸福；

[ænd; ənd] , [æz; əz] [wiːks] [pæst] [ɑːn] , [ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dɑːktər] , [ænd; ənd][hæd; həd]
and , **as** **weeks** **passed** **on** , **a** **man** **who** **was** **a** **doctor** , **and** **had**
和 , 作为 周 通过了 在 , 一个 男人 WHO 曾是 一个 医生 , 和 有
[noʊn] [hɜːr; hər]['fɑːðər] ,
known **her** **father** ,
已知 她 父亲 ,

随着时间推移，几周过去了，一位医生——他认识她的父亲——

[keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [sed] , " [kʌm] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ][waɪf]
came **to** **her** , **and** **said** , " **Come** **and** **live** **with** **me** **and** **my** **wife**
来了 到 她 , 和 说 , " 来 和 居住 和 我 和 我的 妻子
[ænd; ənd] ['dɔtɜ-z] ,
and **daughters** ,
和 女儿们 ,

他来到她面前，说："来和我、我的妻子和女儿们一起生活吧。"

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [send] [juː; jʊ][tuː; tə] [skuːl] , [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [wel] [tɔːt] . "
and **I** **will** **send** **you** **to** **school** , **and** **see** **that** **you** **are** **well** **taught** . "
和 我 将要 发送 你 到 学校 , 和 看 那 你 是 出色地 教授 . "

我会送你去上学，确保你接受良好的教育。

" [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [peɪ] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ? " [æskt] ['flɔːrə] .
" **But** **how** **can** **I** **pay** **you** **for** **it** **all** **?** " **asked** **Flora** .
" 但 如何 能 我 支付 你 为了 它 全部 ? " 问 弗洛拉 .

"可是我该怎么付钱给你呢？"弗洛拉问道。

" [ðə; ði]['resəpi] [wɪl] [mɔːr] [ðæn; ðən] [peɪ] [ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði] [gʊd] ['dɑːktər] .
" **The** **recipe** **will** **more** **than** **pay** **me** , " **said** **the** **good** **doctor** .
" 这 食谱 将要 更多的 比 支付 我 , " 说 这 好的 医生 .

"这道菜的报酬绝对会让我赚得盆满钵满，"这位好心的医生说道。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [ʃer] [ɪn] [wʌt] [aɪ] [ɜːrn] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ;
" **You** **shall** **have** **a** **share** **in** **what** **I** **earn** **from** **it** **;**
" 你 将 有 一个 分享 在 什么 我 赚 从 它 ;

"你将分享我从中获得的收益；

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][help] [ˌem 'iː] [meɪk] [ðə; ði]['ekstrækt; ɪk'strækt] .
and **you** **shall** **help** **me** **make** **the** **extract** .
和 你 将 帮助 我 制作 这 提炼 .

你要帮我提取精华。

" ['flɔːrə] [naʊ] [goʊz][tuː; tə] [skuːl] [ɪn]['wɪntər] ; [bʌt; bət][ɪn] [ˌmɪd'sʌmər] [ʃiː; ʃi] [peɪz] ['friːkwənt] ['vɪzɪts]
" **Flora** **now** **goes** **to** **school** **in** **winter** **;** **but** **in** **midsummer** **she** **pays** **frequent** **visits**
" 弗洛拉 现在 去 到 学校 在 冬天 ; 但 在 盛夏 她 支付 频繁 访问
[tuː; tə] " ['flɔːrəz] ['lʊkɪŋ] - [glæs] ,
to " **Flora's** **Looking** **-** **Glass** ,
到 " 植物群 寻找 - 玻璃 ,

"芙罗拉现在冬天去上学；但在盛夏时节，她经常去'芙罗拉的镜子'游玩，

" [ænd; ənd] [θɪŋks] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][oʊld]['leɪdi] [huː] [tɔːt] [hɜːr; hər][soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [hɜːrb]
" **and** **thinks** **of** **the** **kind** **old** **lady** **who** **taught** **her** **so** **much** **about** **herbs**
" 和 思考 的 这 种类 老的 女士 WHO 教授 她 所以 很多 关于 草药
[ænd; ənd] ['flaʊərz] .
and **flowers** .
和 花朵 .

"她想起了那位善良的老太太，她教了她很多关于草药和花卉的知识。"

['ʌnə] ['lɪvɪŋstən] .
Anna **Livingston** .
安娜 利文斯顿 .

安娜·利文斯顿。

[ə; eɪ] [ʃɑːt] [æt; ət][æn; ən] ['iːg(ə)l] .

A	SHOT	AT	AN	EAGLE	.
一个	射击	在	一个	鹰	.

向老鹰开枪。

[ˌtʃaɪ'niːz] [siːnz] .

CHINESE	SCENES	.
中国人	场景	.

中国风情。

[aɪ][hæv; həv] [tuː] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz] [hɪr] [ɪn]['tʃaɪnə] , [huː] [ɑːr; ər]['kɑːnstənt] ['riːdɜ-z] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['nɜːrsəri] .

I	have	two	little	girls	here	in	China	,	who	are	constant	readers	of	"	The	Nursery	.
我	有	二	小的	女孩们	这里	在	中国	,	WHO	是	持续的	读者	的	"	这	苗圃	.

我在中国有两个小女儿，她们经常阅读《育儿经》。

" [ðeɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] ['riːdɜ-z] [æt; ət][hoʊm][ʌv; əv][sʌm; səm] ['prɪti] [saɪts] [ðeɪ]

"	They	think	I	can	tell	you	little	readers	at	home	of	some	pretty	sights	they
"	他们	思考	我	能	告诉	你	小的	读者	在	家	的	一些	漂亮的	景点	他们

[siː] [hɪr] .

see	here	.
看	这里	.

“他们认为我可以把他们在这里看到的一些美丽景色告诉你们这些在家的小读者们。”

[ðeɪ] [hæv; həv] [æskt] [ˌem 'iː][soʊ]['ɔːf(ə)n][tuː; tə][duː][soʊ] , [ðæt] ,

They	have	asked	me	so	often	to	do	so	,	that	,
他们	有	问	我	所以	经常	到	做	所以	,	那	,

他们多次要求我这样做，以至于

[naʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tʌkt] [ə'weɪ][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] , [aɪ][wɪl][traɪ][tuː; tə] [pliːz] [ðem; ðəm] .

now	they	are	tucked	away	for	the	night	,	I	will	try	to	please	them	.
现在	他们	是	塞进去	离开	为了	这	夜晚	,	我	将要	尝试	到	请	他们	.

现在他们都入睡了，我会尽力让他们开心。

[ɪn] ['lændɪŋ] [æt; ət] [hɑːŋ] [kɑːŋ] , ['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['vɔɪɪdʒ] ,

In	landing	at	Hong	Kong	,	after	a	long	voyage	,
在	降落	在	洪	孔	,	后	一个	长的	航程	,

经过漫长的航行，抵达香港后，

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['veri] [ɑːd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['wɔːtər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][smɔːl]['boʊts] , [ɔːr]['sæmpæn] ,

it	looks	very	odd	to	see	the	water	covered	with	small	boats	,	or	sampans	,
它	看起来	非常	奇怪的	到	看	这	水	涵盖	和	小的	船	,	或者	舢板	,

水面上停满了小船或舢板，看起来非常奇怪。

[æz; əz][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [kɔːl][ðem; ðəm] .

as	the	Chinese	call	them	.
作为	这	中国人	称呼	他们	.

正如中国人所称呼的那样。

[ɪn] [iːtʃ] [boʊt][laɪvz; lɪvz][ə; eɪ]['fæməli] .

In	each	boat	lives	a	family	.
在	每个	船	生活	一个	家庭	.

每条船上都住着一个家庭。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðer; ðər] [haʊs] [ænd; ənd][hoʊm] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] ['seldəm][goʊ][ɔːf][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

It	is	their	house	and	home	;	and	they	seldom	go	off	of	it	.
它	是	他们的	房子	和	家	;	和	他们	很少	去	离开	的	它	.

这是他们的房子和家；他们很少离开这里。

[ðeɪ] [get][ðer; ðər] ['lɪvɪŋ] [baɪ] ['kæriɪŋ] ['piːp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪps] , [ænd; ənd][baɪ] ['fɪʃɪŋ] .

They	get	their	living	by	carrying	people	to	the	ships	,	and	by	fishing	.
他们	得到	他们的	活的	经过	携带	人们	到	这	船舶	,	和	经过	钓鱼	.

他们靠载人上船和捕鱼为生。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] , [wer] [ðeɪ] [sliːp] [æt; ət] [naɪt] ;

They	have	a	place	in	the	bottom	of	the	boat	,	where	they	sleep	at	night	;
他们	有	一个	地方	在	这	底部	的	这	船	,	在哪里	他们	睡觉	在	夜晚	;

他们在船底有个地方，晚上就睡在那里；

[ænd; ənd] , [ɪn] [koʊld] ['weðər] , [ðeɪ] [ʃʌt] [ðəm'selvz] [ʌp] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['friːzɪŋ] .

and	,	in	cold	weather	,	they	shut	themselves	up	in	it	to	keep	from	freezing	.
和	,	在	寒冷的	天气	,	他们	关闭	他们自己	向上	在	它	到	保持	从	冷冻	.

天气寒冷时，他们会把自己关在里面以免被冻伤。

[aɪ] [went] [aʊt] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['boʊts] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'goʊ] .

I	went	out	in	one	of	these	boats	a	few	days	ago	.
我	去	出去	在	一	的	这些	船	一个	很少	天	前	.

几天前我坐过其中一艘船出海。

[ðə; ði] ['wɔːtər] [wʌz; wəz] ['veri] [rʌf] ; [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə'stɑːnɪʃt] , ['æftər] ['biːɪŋ] [aʊt] [sʌm; səm] [taɪm] ,

The	water	was	very	rough	;	and	I	was	quite	astonished	,	after	being	out	some	time	,
这	水	曾是	非常	粗糙的	;	和	我	曾是	相当	惊讶	,	后	存在	出去	一些	时间	,

水面非常汹涌；我在外面待了一段时间后，感到非常惊讶。

[tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [braɪt] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] , [θruː] [ə; eɪ] [smɔːl] [kræk] ,

to	see	a	pair	of	bright	eyes	shining	from	below	,	through	a	small	crack	,
到	看	一个	一对	的	明亮的	眼睛	灼灼	从	以下	,	通过	一个	小的	裂缝	,

透过一条小缝隙，看到一双明亮的眼睛从下方闪闪发光。

['nɪrli] ['ʌndər] [maɪ] [fiːt] .

nearly	under	my	feet	.
几乎	在下面	我的	脚	.

几乎就在我脚下。

['kʌmɪŋ] [bæk] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [kwaɪt] [soʊ] [rʌf] ;

Coming	back	,	it	was	not	quite	so	rough	;
未来	后退	,	它	曾是	不是	相当	所以	粗糙的	;

回来的时候，情况就没那么糟糕了；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [braɪt] [aɪz] — [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [fɔːr] ['jɪrz] [oʊld] ,

and	the	owner	of	the	bright	eyes	—	a	little	girl	four	years	old	,
和	这	所有者	的	这	明亮的	眼睛	—	一个	小的	女孩	四	年	老的	,

还有那双明亮眼睛的主人——一个四岁的小女孩，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['beɪbi] [stræpt] [ɑːn] [hɜːr; hər] [bæk] — [keɪm] " [ʌp] ['tɑːpsaɪd] , " [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl] [ʌp] [ə'bʌv] .

with	a	baby	strapped	on	her	back	—	came	"	up	topside	,	"	as	they	call	up	above	.
和	一个	婴儿	绑带	在	她	后退	—	来了	"	向上	上部	,	"	作为	他们	称呼	向上	多于	.

她背着一个婴儿——"从高处上来"，正如上面的人所说的那样。

[wen] [ðə; ði] ['beɪbi] [wʌz; wəz] ['fʌsi] , [ðə; ði] [gɜːrl] [wʊd] [dæns] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ;

When	the	baby	was	fussy	,	the	girl	would	dance	a	little	;
什么时候	这	婴儿	曾是	挑剔的	,	这	女孩	会	舞蹈	一个	小的	;

当宝宝哭闹时，女孩就会跳一段舞；

[ænd; ənd] [soʊ] [ðə; ði] ['beɪbi] [wʌz; wəz] [pʊt] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] [ðɪs] [pɪ'kjuːliər] ['fæʃ(ə)n] .

and	so	the	baby	was	put	to	sleep	in	this	peculiar	fashion	.
和	所以	这	婴儿	曾是	放	到	睡觉	在	这	奇特	时尚	.

于是，婴儿就这样以一种奇特的方式入睡了。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['kɑːmən] [saɪt] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['boʊtwʊmən] ['roʊɪŋ] [ðə; ði] [boʊt] ,

It	is	a	very	common	sight	to	see	a	boatwoman	rowing	the	boat	,
它	是	一个	非常	常见的	视线	到	看	一个	船夫	划船	这	船	,

经常可以看到女船夫划船的身影。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['beɪbi] [stræpt] [ɑːn][hɜːr; hər] [bæk] .

with	her	baby	strapped	on	her	back	.
和	她	婴儿	绑带	在	她	后退	.

她背着孩子。

[ðə; ði][tʃaɪld] [laɪks] [ðə; ði]['moʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪz] ['veri] ['kwaɪət] .

The	child	likes	the	motion	,	and	is	very	quiet	.
这	孩子	点赞	这	运动	,	和	是	非常	安静的	.

孩子喜欢这种运动，而且非常安静。

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [hɑːrd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌðər] ;

It	must	be	very	hard	for	the	mother	;
它	必须	是	非常	难的	为了	这	母亲	;

这对母亲来说一定非常艰难；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌtʃaɪˈniːz] ['wɪmɪn] [hæv; həv][tuː; tə] [ɪn'dʊr] [mɔːr] ['hɑːdʃɪps] [ðæn; ðən][ðæt] ,

but	the	Chinese	women	have	to	endure	more	hardships	than	that	,
但	这	中国人	女性	有	到	忍受	更多的	艰辛	比	那	,

但中国女性所承受的苦难远不止这些。

[æz; əz][aɪ][ʃæl; ʃəl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ɪn]['fjuːtʃər] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['nɜːrsəri] .

as	I	shall	show	you	in	future	numbers	of	"	The	Nursery	.
作为	我	将	展示	你	在	未来	数字	的	"	这	苗圃	.

正如我将在《育儿室》的后续文章中向你们展示的那样。

" [ɪn][koʊld] ['weðər] , [ðiːz] ['piːp(ə)l][mʌst; məst] ['sʌfər] ['veri] [mʌtʃ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ]['pʊrliˌ'pɔːrli][klæd]

"	In	cold	weather	,	these	people	must	suffer	very	much	,	they	are	so	poorly	clad
"	在	寒冷的	天气	,	这些	人们	必须	遭受	非常	很多	,	他们	是	所以	差	覆膜

.

:

.

“在寒冷的天气里，这些人一定很痛苦，因为他们的衣着太单薄了。”

[ðeɪ] [pʊt] [ɔːl][ðə; ði] ['kloʊðɪŋ] [ðeɪ] [hæv; həv][ɑːn][ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər]['bɑːdi] ;

They	put	all	the	clothing	they	have	on	the	upper	part	of	their	body	;
他们	放	全部	这	衣服	他们	有	在	这	上	部分	的	他们的	身体	;

他们把所有的衣服都穿在了上半身；

[ænd; ənd][ðer; ðər][legz][ænd; ənd] [fiːt] [ɑːr; ər]['hɑːrdli] ['kʌvərd] [æt; ət][ɔːl] .

and	their	legs	and	feet	are	hardly	covered	at	all	.
和	他们的	腿	和	脚	是	几乎	涵盖	在	全部	.

他们的腿和脚几乎没有遮盖。

['fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['veri] [koʊld][ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv]['tʃaɪnə] .

Fortunately	for	them	,	it	is	not	very	cold	in	this	part	of	China	.
幸运的是	为了	他们	,	它	是	不是	非常	寒冷的	在	这	部分	的	中国	.

幸运的是，中国这个地区并不太冷。

[ɪn]['kæntənˌ'kæntɑːn] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [mɔːr] ['boʊts][ðæn; ðən] [hɪr] ;

In	Canton	,	there	are	many	more	boats	than	here	;
在	广州	,	那里	是	许多	更多的	船	比	这里	;

广州的船只比这里多得多；

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['floʊtɪŋ] [ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n][ðer; ðər][ɪz][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

for	the	floating	population	there	is	the	largest	in	the	world	.
为了	这	漂浮的	人口	那里	是	这	最大	在	这	世界	.

该国的流动人口数量位居世界之首。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [æz; əz] ['meni] [æz; əz][ten] ['tʃɪldrən] [ɪn][wʌn][boʊt] .

I	have	seen	as	many	as	ten	children	in	one	boat	.
我	有	已见	作为	许多	作为	十	孩子们	在	一	船	.

我曾见过一艘船上最多坐过十个孩子。

[ðə; ði] [smɔːl] [wʌnz][hæv; həv] [roʊps] [taɪd] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] : [soʊ] , [ɪf] [ðeɪ] [fɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] ,

The	small	ones	have	ropes	tied	around	them	:	so	,	if	they	fall	into	the	water	,
这	小的	一个	有	绳索	系	大约	他们	:	所以	,	如果	他们	落下	进入	这	水	,

小的那些都系着绳子：这样，如果它们掉进水里，

[ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [pɪkt] [ʌp] ['iːzəli] .

they	can	be	picked	up	easily	.
他们	能	是	挑选	向上	容易地	.

它们很容易被捡起来。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['faɪər][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['ɜːrθn] ['ves(ə)l][ɪz][ɔːl] [ðæt] [ðiːz] [streɪndʒ] ['piːp(ə)l][hæv; həv][tuː; tə]

A	little	fire	in	a	small	earthen	vessel	is	all	that	these	strange	people	have	to
一个	小的	火	在	一个	小的	土	血管	是	全部	那	这些	奇怪的	人们	有	到

[kʊk] [ðer; ðər] [fuːd] [baɪ] .

cook	their	food	by	.
厨师	他们的	食物	经过	.

这些奇特的人们只能用一个小陶罐里的一小堆火来做饭。

[ðə; ði] ['puːrɚ] [wʌnz][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][raɪs][tuː; tə] [iːt] ,

The	poorer	ones	have	nothing	but	rice	to	eat	,
这	贫穷	一个	有	没有什么	但	米	到	吃	,

贫困的人只能吃米饭。

[ænd; ənd][kən'sɪdər] [ðəm'selvz] ['veri] ['fɔːrtʃənət] [ɪf] [ðeɪ] [get] ['plenti] [ʌv; əv] [ðæt] .

and	consider	themselves	very	fortunate	if	they	get	plenty	of	that	.
和	考虑	他们自己	非常	幸运	如果	他们	得到	很多	的	那	.

如果他们能得到充足的这类东西，他们会觉得自己非常幸运。

[ðoʊz] ['betər] [ɔːf][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [və'raɪəti][ʌv; əv] [fuːd] ; [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [lʊks]

Those	better	off	have	a	great	variety	of	food	;	and	some	of	it	looks
那些	更好的	离开	有	一个	伟大的	种类	的	食物	;	和	一些	的	它	看起来

[kwaɪt] ['temptɪŋ] ;

quite	tempting	;
相当	诱人的	;

富裕人家能享用到种类繁多的食物；其中一些看起来非常诱人；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ɪz]['hɔːrəb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [wɜːrs] [tuː; tə] [smel] .

but	the	greater	part	is	horrible	to	look	at	,	and	much	worse	to	smell	.
但	这	更大的	部分	是	可怕	到	看	在	,	和	很多	更糟	到	闻	.

但大部分看起来很糟糕，闻起来更糟糕。

[ɔːl][ðə; ði][men][ænd; ənd] [bɔɪz] [hæv; həv][ðer; ðər] [her] ['breɪdɪd] [ɪn] [lɔːŋ] [kjuːz] .

All	the	men	and	boys	have	their	hair	braided	in	long	cues	.
全部	这	男人	和	男孩们	有	他们的	头发	编织	在	长的	线索	.

所有男人和男孩的头发都梳成了长长的辫子。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [hæv; həv] [ðerz] [dʌn] [ʌp][ɪn] ['veriəs] [staɪlz] ; [iːtʃ] ['prɑːvɪns] [ɪn]['tʃaɪnə] ['hævɪŋ] [ɪts]

The	women	have	theirs	done	up	in	various	styles	;	each	province	in	China	having	its
这	女性	有	他们的	完毕	向上	在	各种各样的	风格	;	每个	省	在	中国	拥有	它是

[oʊn] ['fæʃ(ə)n] .

own	fashion	.
自己的	时尚	.

中国各地女性的装扮风格各异，每个省份都有自己的时尚风格。

['niːðər] ['wɪmɪn] [nɔːr][men][kæn; kən] [dres] [ðer; ðər] [oʊn] [her] .

Neither	women	nor	men	can	dress	their	own	hair	.
两者都不	女性	也不	男人	能	裙子	他们的	自己的	头发	.

无论是男人还是女人，都不能自己打理头发。

[ðə; ði] ['puːrɪst] ['begərz] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [hæv; həv][ðer; ðər] [her] [dʌn] [ʌp][baɪ][ə; eɪ]['bɑːrbər] .

The	poorest	beggars	in	the	street	have	their	hair	done	up	by	a	barber	.
这	最贫困	乞丐	在	这	街道	有	他们的	头发	完毕	向上	经过	一个	理发师	.

街上最穷的乞丐都会去理发师那里剪头发。

[fɔːr; fər][ðə; ði][men][ðer; ðər][ɑːr; ər] [striːt] ['bɑːbəz] , [huː] [ʃeɪv] ['hedz] [ɑːn] [loʊ] [siːts] [baɪ][ðə; ði]

For	the	men	there	are	street	barbers	,	who	shave	heads	on	low	seats	by	the
为了	这	男人	那里	是	街道	理发师	,	WHO	刮胡子	头部	在	低的	座位	经过	这

['roʊdsaɪd] ;

roadside	;
路边	;

对于男士来说，路边有街头理发师，他们在路边的矮凳上为顾客剃头；

[bʌt; bət] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['haɪər] ['klæsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] , [ə; eɪ]['bɑːrbər][goʊz][tuː; tə][ðer; ðər]

but	,	for	the	higher	classes	and	the	women	,	a	barber	goes	to	their
但	,	为了	这	更高	课程	和	这	女性	,	一个	理发师	去	到	他们的

['haʊzɪz] .

houses	.
房屋	.

但是，对于上层阶级和女性来说，理发师会到她们家中进行理发。

[ðə; ði] ['wɪmənz] [her] [ɪz] [meɪd] ['veri] [stɪf] [ænd; ənd] ['ʃaɪni] [baɪ][ə; eɪ] [peɪst] [prɪ'perd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

The	women's	hair	is	made	very	stiff	and	shiny	by	a	paste	prepared	from	a
这	女性的	头发	是	制成	非常	僵硬的	和	闪亮的	经过	一个	粘贴	准备	从	一个

[wʊd] [wɪtʃ] [rɪ'zemblz] [ðə; ði] ['slɪpəri] - [elm] .

wood	which	resembles	the	slippery	-	elm	.
木头	哪个	类似	这	滑	-	榆树	.

妇女们用一种类似滑榆木的木材制成的膏体，使头发变得非常硬挺有光泽。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [æt; ət] [liːst] [æn; ən]['aʊər][tuː; tə][duː][ʌp][ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] ['wʊmənz] [her] .

It	takes	at	least	an	hour	to	do	up	a	Chinese	woman's	hair	.
它	需要	在	至少	一个	小时	到	做	向上	一个	中国人	女性的	头发	.

给中国女性梳头至少需要一个小时。

[siː] . [iː] . [siː] .

C	.	E	.	C	.
C	.	E	.	C	.

加拿大能源委员会

[hɑːŋ] [kɑːŋ] , ['tʃaɪnə] .

Hong	Kong	,	China	.
洪	孔	,	中国	.

中国香港。

['mainɔs] .

MINOS	.
米诺斯	.

米诺斯。

[aɪ] [riːd] , [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , [æn; ən] [ə'kaʊnt] , ['teɪkən][frʌm; frəm][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['peɪpər] , [ʌv; əv][ə; eɪ]

I	read	,	the	other	day	,	an	account	,	taken	from	an	English	paper	,	of	a
我	读	,	这	其他	天	,	一个	帐户	,	已采取	从	一个	英语	纸	,	的	一个

['wʌndərf(ə)l]['lɪt(ə)l][dɔːg] ,

wonderful	little	dog	,
精彩的	小的	狗	,

前几天，我从一份英国报纸上读到一篇关于一只可爱的小狗的报道。

[kɔːld] ['mainɔs] .

called	Minos	.
称为	米诺斯	.

被称为米诺斯。

[hiː; hi] [noʊz] [mɔːr] [əˈrɪθmətɪk] [ðæn; ðən] ['meni] ['tʃɪldrən] .

He	knows	more	arithmetic	than	many	children	.
他	知道	更多的	算术	比	许多	孩子们	.

他的算术知识比很多孩子都强。

[æt; ət][æn; ən][ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n]['gɪv(ə)n][ʌv; əv][hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] ,

At	an	exhibition	given	of	him	by	his	mistress	,
在	一个	展览	给定	的	他	经过	他的	情妇	,

在他的情妇为他举办的展览上，

[hiː; hi] [pɪkt] [aʊt][frʌm; frəm][ə; eɪ][set][ʌv; əv] ['nʌmbərd] [kɑːrdz]['eni] ['fɪgjər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kʌmpəni]

he	picked	out	from	a	set	of	numbered	cards	any	figure	which	the	company
他	挑选	出去	从	一个	放	的	编号	牌	任何	数字	哪个	这	公司

[tʃoʊz] [tuː; tə][kɔːl][fɔːr; fər] .

chose	to	call	for	.
选择	到	称呼	为了	.

他从一套编号卡片中随机挑选出公司要求的任意数字。

[wen] [sɪks][wʌz; wəz] [kɔːld] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [hiː; hi] [wʊd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [ðen] , [ɪf]

When	six	was	called	,	for	instance	,	he	would	bring	it	;	and	then	,	if
什么时候	六	曾是	称为	,	为了	实例	,	他	会	带来	它	;	和	然后	,	如果

[sʌm; səm][wʌn] [sed] ,

some	one	said	,
一些	一	说	,

例如，当喊六点钟的时候，他就会把钟带来；然后，如果有人说，

" [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [twelv] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . " — " [ˌeɪ diː 'diː]

"	Tell	him	to	add	twelve	to	it	.	"	—	"	Add
"	告诉	他	到	添加	十二	到	它	.	"	—	"	添加

“告诉他加上十二。”——“加上

[twelv] , ['maɪnɔs] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] .

twelve	,	Minos	,	"	said	his	mistress	.
十二	,	米诺斯	,	"	说	他的	情妇	.

“十二，米诺斯，”他的女主人说道。

['maɪnɔs] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] , [trɔtid] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][kɑːrdz] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði][wʌn]

Minos	looked	at	her	,	trotted	over	to	the	cards	,	and	brought	the	one
米诺斯	看起来	在	她	,	小跑	超过	到	这	牌	,	和	带来	这	一

[wɪð; wɪθ] [ˌeɪ'tiːn] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

with	eighteen	on	it	.
和	十八	在	它	.

米诺斯看了她一眼，小跑到牌堆旁，拿出了一张写着18的牌。

['oʊnli][wʌns][wʌz; wəz][hiː; hi]['pʌz(ə)ld] .

Only	once	was	he	puzzled	.
仅有的	一次	曾是	他	困惑	.

他只有一次感到困惑。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ɪn][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [kɔːld] [aʊt] , " [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][hæf][ʌv; əv]

A	gentleman	in	the	audience	called	out	,	"	Tell	him	to	give	the	half	of
一个	绅士	在	这	观众	称为	出去	,	"	告诉	他	到	给	这	一半	的

['twenti] - ['sev(ə)n] .

twenty	-	seven	.
二十	-	七	.

观众席上一位先生喊道：“告诉他把二十七的一半还给他。”

" [pʊr] ['mainɔs] [lʊkt] [kwaɪt] [bɪ'wɪldərd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə]
" **Poor** **Minos** **looked** **quite** **bewildered** **for** **a** **moment** **;** **but** **he** **was** **not** **to**
" 贫穷的 米诺斯 看起来 相当 困惑 为了 一个 片刻 ; 但 他 曾是 不是 到
[biː; bi] ['bæfəld] [soʊ] .
be **baffled** **so** **.**
是 困惑 所以 .

“可怜的米诺斯一时显得十分困惑；但他并没有因此而不知所措。”

[hiː; hi][ræn][ɔːf] , [ænd; ənd] [brɔːt] [bæk] [ðə; ði][kɑːrd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɪgjər] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
He **ran** **off** **,** **and** **brought** **back** **the** **card** **with** **the** **figure** **on** **it** **.**
他 跑 离开 , 和 带来 后退 这 卡片 和 这 数字 在 它 .

他跑开了，然后带回了那张印有图案的卡片。

[wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] ['klevər] ?
Was **not** **that** **clever** **?**
曾是 不是 那 聪明的 ?

这不是很聪明吗?

[hiː; hi][hæz; həz] ['fəutəgræfs] [ʌv; əv] ['feɪməs] ['pɝːsənz] , [ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [noʊz] [baɪ] [neɪm] ,
He **has** **photographs** **of** **famous** **persons** **,** **all** **of** **which** **he** **knows** **by** **name** **,**
他 有 照片 的 著名的 人 , 全部 的 哪个 他 知道 经过 姓名 ,

他收藏着许多名人的照片，而且他都知道照片中所有人的名字。

[ænd; ənd] [wɪl] [brɪŋ] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wen] [toʊld][tuː; tə] .
and **will** **bring** **any** **one** **of** **them** **when** **told** **to** **.**
和 将要 带来 任何 一 的 他们 什么时候 讲述 到 .

接到指示后，他会带他们中的任何一个来。

[hiː; hi][kæn; kən] [spel] [tuː] ; [fɔːr; fər] [wen] [ə; eɪ] [frentʃ] ['leɪdi][ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [roʊt] [ðə; ði][wɜːrd] "
He **can** **spell** **too** **;** **for** **when** **a** **French** **lady** **in** **the** **company** **wrote** **the** **word** **"**
他 能 拼写 也 ; 为了 什么时候 一个 法语 女士 在 这 公司 写道 这 单词 "
[e'spriː] ,
esprit **,**
精神 ,

他拼写也很好；因为当公司里的一位法国女士写下“esprit”这个词时，

" [ænd; ənd]['hændɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [hiː; hi][fɜːrst] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [hɑːrd] ,
" **and** **handed** **it** **to** **him** **,** **he** **first** **looked** **at** **it** **very** **hard** **,**
" 和 递交 它 到 他 , 他 第一的 看起来 在 它 非常 难的 ,

“然后我把东西递给他，他先仔细地看了看。”

[ænd; ənd] [ðen] [brɔːt] [ðə; ði] ['letərz] , [wʌn][baɪ][wʌn] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [raɪt]
and **then** **brought** **the** **letters** **,** **one** **by** **one** **,** **and** **placed** **them** **in** **the** **right**
和 然后 带来 这 信件 , 一 经过 一 , 和 放置 他们 在 这 正确的
['ɔːrdər] .
order **.**
命令 .

然后，他把信件一张张拿来，按正确的顺序排列好。

[wen] ['mainɔs][wʌz; wəz][bɔːrn] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['sɪkli] [ænd; ənd]['fiːb(ə)l] ;
When **Minos** **was** **born** **,** **he** **was** **very** **sickly** **and** **feeble** **;**
什么时候 米诺斯 曾是 出生 , 他 曾是 非常 病弱的 和 微弱 ;

米诺斯出生时体弱多病；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][traɪd][tuː; tə] [kɪl]
and **his** **mother** **would** **not** **take** **care** **of** **him** **,** **and** **even** **tried** **to** **kill**
和 他的 母亲 会 不是 拿 关心 的 他 , 和 甚至 尝试 到 杀
[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

他的母亲不肯照顾他，甚至还想杀了他。

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [mə'ri:] ['sleɪgɚ] , ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi] [hu:] [hæz; həz][hɪm; ɪm] [naʊ] ,

But	little	Marie	Slager	,	daughter	of	the	lady	who	has	him	now	,
但	小的	玛丽	斯莱格	,	女儿	的	这	女士	WHO	有	他	现在	,

但是，现在拥有他的那位女士的女儿，小玛丽·斯莱格，

[tʊk] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][ʌp][hɜ:r'self] .

took	him	and	brought	him	up	herself	.
采取	他	和	带来	他	向上	她自己	.

她把他带走，自己把他抚养长大。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm][hi:; hi][wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [dɑ:l] , [hɜ:r; hər] ['pleɪˌfeloʊ] , [hɜ:r; hər]['beɪbi] .

From	that	time	he	was	her	doll	,	her	playfellow	,	her	baby	.
从	那	时间	他	曾是	她	玩具娃娃	,	她	玩伴	,	她	婴儿	.

从那时起，他就是她的玩偶、她的玩伴、她的宝贝。

[ʃi:; ʃi] ['tri:tɪd] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] [laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld] ,

She	treated	him	so	much	like	a	child	,
她	治疗	他	所以	很多	喜欢	一个	孩子	,

她把他当孩子一样对待，

[ðæt] [hi:; hi] ['ri:əli] [si:md] [tu:; tə][ˌʌndər'stænd] [ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

that	he	really	seemed	to	understand	all	that	was	said	to	him	.
那	他	真的	似乎	到	理解	全部	那	曾是	说	到	他	.

他似乎真的听懂了别人跟他说的话。

[ʃi:; ʃi]['i:v(ə)n] [tɔ:t] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [pleɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tu:n] [ɑ:n][ðə; ði][pi'ænoʊ] .

She	even	taught	him	to	play	a	little	tune	on	the	piano	.
她	甚至	教授	他	到	玩	一个	小的	调	在	这	钢琴	.

她甚至还教他弹了一小段钢琴曲。

['ɔ:lmoʊst][ɔ:l] [pər'fɔ:rmɪŋ] ['ænɪmlz] [ɑ:r; ər] ['tri:tɪd] [soʊ] ['kru:əli] [waɪl] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['bi:ɪŋ] [treɪnd] ,

Almost	all	performing	animals	are	treated	so	cruelly	while	they	are	being	trained	,
几乎	全部	表演	动物	是	治疗	所以	残酷地	尽管	他们	是	存在	受过训练	,

几乎所有表演动物在训练过程中都会遭受如此残酷的对待。

[ænd; ənd][goʊ] [θru:] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [trɪks] [ɪn][soʊ] [mʌtʃ] [fɪr] ,

and	go	through	with	their	tricks	in	so	much	fear	,
和	去	通过	和	他们的	技巧	在	所以	很多	害怕	,

并在极度恐惧中照做他们的诡计，

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][kwaɪt][sæd][tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] .

that	it	is	quite	sad	to	see	them	.
那	它	是	相当	伤心	到	看	他们	.

看到他们真让人难过。

[bʌt; bət][ðə; ði][best] [θɪŋ] [ə'baʊt] - ['wʌndərf(ə)l] [pə'fɔ:mənsɪz] [ɪz] ,

But	the	best	thing	about	Minos's	wonderful	performances	is	,
但	这	最好的	事物	关于	-	精彩的	表演	是	,

但米诺斯精彩表演中最棒的地方在于：

[ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [tɔ:t] [hɪm; ɪm][baɪ] [lʌv] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lnəs] .

that	they	were	all	taught	him	by	love	and	gentleness	.
那	他们	是	全部	教授	他	经过	爱	和	温柔	.

他们都是被爱和温柔教导的。

[rɪ'membər] [ðɪs] , [bɔɪz] , [wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ti:tʃ] [dæʃ] [ɔ:r]['kɑ:rloʊ][tu:; tə] [fetʃ]

Remember	this	,	boys	,	when	you	are	trying	to	teach	Dash	or	Carlo	to	fetch
记住	这	,	男孩们	,	什么时候	你	是	尝试	到	教	短跑	或者	卡洛	到	拿来

[ænd; ənd] ['kæri] ,

and	carry	,
和	携带	,

孩子们，记住这一点，当你们试图教达什或卡洛捡球和叼东西时，

[ɔ:r] [drɔ:] [jʊr; jər]['wægən] : [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ti:tʃər] [soʊ] [gʊd] [æz; əz] [lʌv] .

or	draw	your	wagon	:	there	is	no	teacher	so	good	as	love	.
或者	画	你的	车皮	:	那里	是	不	老师	所以	好的	作为	爱	.

或者说：没有比爱更好的老师了。

[ɪ'lɪzəbəθ] [sɪl] .

Elizabeth	Sill	.
伊丽莎白	窗台	.

伊丽莎白·西尔。

['grænd,mɑ:z] ['gɑ:rdn] .

GRANDMA'S	GARDEN	.
奶奶的	花园	.

奶奶的花园。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] ; [hɪr] [ɪz][ðə; ði] [geɪt] ,

This	is	the	way	;	here	is	the	gate	,
这	是	这	方式	;	这里	是	这	门	,

这就是道路；这就是大门。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [kri:kɪŋ] ['wɪkɪt] ;

This	little	creaking	wicket	;
这	小的	嘎吱作响	便门	;

这个吱吱作响的小门；

[hɪr] ['rɑ:bɪn][kɔ:lz][hɪz; ɪz]['tru:ənt] [meit]

Here	robin	calls	his	truant	mate
这里	罗宾	呼叫	他的	逃学	伴侣

罗宾在这里呼唤他那逃学的伴侣

[frʌm; frəm][aʊt][ðə; ði]['laɪlək] - ['θɪkɪt] .

From	out	the	lilac	-	thicket	.
从	出去	这	紫丁香	-	灌木丛	.

从紫丁香丛中出来。

[ðə; ði] [wɔ:ks] [ɑ:r; ər] ['bɔ:dəd] [ɔ:l][wɪð; wɪθ][bɑ:ks] , —

The	walks	are	bordered	all	with	box	,	—
这	散步	是	带边框	全部	和	盒子	,	—

步道两旁都种满了黄杨木。

[oʊ] ! [kʌm] [ðɪs] [wei] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ;

Oh	!	come	this	way	a	minute	;
哦	!	来	这	方式	一个	分钟	;

哦！请这边过来一下；

[ðə; ði] ['snoʊbɔ:l] - [bʊʃ] , [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [flɑ:ks] ,

The	snowball	-	bush	,	beyond	the	phlox	,
这	雪球效应	-	衬套	,	超过	这	福禄考	,

雪球灌木，在福禄考丛之外，

[hæz; həz] [tʃɪpi:z] [nest] [hɪd][ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

Has	chippy's	nest	hid	in	it	.
有	奇皮餐厅	巢	隐藏	在	它	.

Chippy的窝藏在里面。

[lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [maʊnd] [ʌv; əv] ['blu:mɪŋ] [pɪŋks] ,

Look	at	this	mound	of	blooming	pinks	,
看	在	这	冢	的	盛开	粉色	,

瞧瞧这堆盛开的粉色花朵！

[ðɪs] [bɑ:m] , [ði:z] ['maʊnt(ə)n] ['deɪziz] ;

This	balm	,	these	mountain	daisies	;
这	香脂	,	这些	山	雏菊	;

这种香膏，这些山间雏菊；

[ænd; ənd][kæn; kən][juː; jʊ] [ges] [wʌt] ['grænmɑː] [θɪŋks]
And can you guess what grandma thinks
和 能 你 猜测 什么 奶奶 思考

你能猜到奶奶在想什么吗?

[ðə; ði] [swiːtəst] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['reɪzɪz] ?
The sweetest thing she raises ?
这 最甜美的 事物 她 提高 ?

她养育的最可爱的孩子是什么?

[jʊə(r)] [rɔːŋ] , [its] [nɑːt][ðə; ði]['vaɪələt] ,
You're wrong , it's not the violet ,
你是 错误的 , 它是 不是 这 紫色 ,

你错了，那不是紫罗兰。

[nɔːr] [jet] [ðɪs] [pjʊr] [waɪt] ['lɪli] :
Nor yet this pure white lily :
也不 然而 这 纯的 白色的 百合 :

还不是这朵纯白的百合花:

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] ['stræglɪŋ] [ˌmɪnjə'net] , —
It is this straggling mignonette , —
它 是 这 零散的 小醋汁 , —

正是这株零星散落的小叶，——

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪli] , —
I know you think it silly , —
我 知道 你 思考 它 愚蠢的 , —

我知道你觉得这很傻，——

[bʌt; bət] [hɪr] [maɪ]['stɔːri] ; [ðen] , [pər'hæps] ,
But hear my story ; then , perhaps ,
但 听到 我的 故事 ; 然后 , 也许 ,

但请听我讲述我的故事；然后，或许，

[juːl] ['friːli] [grænt][ˌem 'iː]['pɑːrd(ə)n] .
You'll freely grant me pardon .
你会 自由 授予 我 赦免 .

你会毫不犹豫地赦免我。

([siː] [haʊ] [ðə; ði]['spaɪdər][set][ðer; ðər][træps]
(See how the spiders set their traps
(看 如何 这 蜘蛛 放 他们的 陷阱

（看看蜘蛛是如何设置陷阱的）

[ɔːl]['oʊvər]['grændˌmɑːz] ['gɑːrdn] .)
All over grandma's garden .)
全部 超过 奶奶的 花园 .)

奶奶花园里到处都是。）

[lɔːŋ] [sɪns] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [frend] ,
Long since I had a little friend ,
长的 自从 我 有 一个 小的 朋友 ,

很久以前我就有了个小伙伴，

[dɪr] [æz; əz][jʊr; jər] ['dɑːrlɪŋ] ['sɪstər] ,
Dear as your darling sister ,
亲爱的 作为 你的 亲爱的 姐姐 ,

亲爱的，就像你亲爱的姐姐一样，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][frʌm; frəm]['oʊvər] [siː] , [dɪd][send]
And she from over sea , did send
和 她 从 超过 海 , 做过 发送

她从海外寄来了

[ðɪs] ['toʊkən] , [er] [deθ] [kɪst] [hɜːr; hər] :
This token , ere Death kissed her :
这 令牌 , 埃雷 死亡 亲吻 她 :

这是死神吻她之前留下的信物:

- [twʌz] [ɪn][ə; eɪ][bɑːks] , [ə; eɪ]['taɪni][slɪp] ,
' Twas in a box , a tiny slip ,
- 那是 在 一个 盒子 , 一个 微小的 滑 ,

它装在一个盒子里，一张小小的纸条，

[wɪð; wɪθ][wɜːrd][dʒʌst] [haʊ] [tuː; tə][set][ˌaɪ 'tiː] :
With word just how to set it :
和 单词 只是 如何 到 放 它 :

用文字来描述如何设置:

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [kɪs] [ɪts]['freɪgrənt][tɪp] , —
And now I kiss its fragrant tip , —
和 现在 我 吻 它是 香 提示 , —

现在我亲吻它芬芳的尖端，——

[juː; jʊ] [siː] [aɪ][kɑːnt] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] .
You see I can't forget it .
你 看 我 不能 忘记 它 .

你看，我忘不了这件事。

[wel] , [hɪr] [aɪ][get] [taɪm] , [seɪdʒ] , [ænd; ənd] [mɪnt] ,
Well , here I get thyme , sage , and mint ,
出色地 , 这里 我 得到 百里香 , 圣人 , 和 薄荷 ,

这里我有百里香、鼠尾草和薄荷。

[swiːt] ['mɑːrdʒərəm][ænd; ənd]['seɪvəri] ;
Sweet marjoram and savory ;
甜的 马郁兰 和 美味的 ;

甜马郁兰和咸味;

([kʊk] [sez] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [gɪv] [ə; eɪ] [hɪnt]
(Cook says they always give a hint
(厨师 说道 他们 总是 给 一个 暗示

库克说他们总是会给出暗示

[ʌv; əv] ['sʌmər] , [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['fleɪvəri]) ;
Of summer , rich and flavory) ;
的 夏天 , 富有的 和 美味的) ;

夏日气息浓郁，味道鲜美);

[hɪəz] ['kærəweɪ] — [teɪk] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] :
Here's caraway — take , if you will :
这里是 葛缕子 — 拿 , 如果 你 将要 :

这是葛缕子——请随意取用:

['fenl] [ænd; ənd][ˌkɔːri'ændər]
Fennel and coriander
茴香 和 香菜

茴香和香菜

[hæŋ] ['oʊvər][bedz][ʌv; əv]['dæfədɪl] ,
Hang over beds of daffodil ,
悬挂 超过 床 的 水仙花 ,

悬挂在水仙花丛上，

[ænd; ənd] ['mɜːrtl] [kloʊz] [mi'ændər] .
And myrtles close meander .
和 桃金娘 关闭 蜿蜒 .

桃金娘枝繁叶茂，蜿蜒而下。

[wɒts] [nekst][tu:; tə] [kʌm] , [wʌn] [meɪ] [nɑ:t] [noʊ] —
What's next to come , one may not know —
是什么 下一个 到 来 , 一 可能 不是 知道 —

接下来会发生什么，谁也说不准——

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ] [laɪk] [sə'praiziz] :
But then I like surprises :
但 然后 我 喜欢 惊喜 :

但我喜欢惊喜：

[dʒʌst] [hɪr] , [wer] ['tendər] ['roʊziz] [bloʊ] ,
Just here , where tender roses blow ,
只是 这里 , 在哪里 投标 玫瑰 吹 ,

就在这里，娇嫩的玫瑰盛开的地方，

[ə; eɪ] ['taɪgər] - ['lɪli] ['raɪzɪz] .
A tiger - lily rises .
一个 老虎 - 百合 上升 .

一朵虎百合盛开。

[hɪr] [kɑ:ks] - [koʊm] [flɔ:nts] , [ænd; ənd] ['kɑ:ləmbaɪn]
Here cock's - comb flaunts , and columbine
这里 公鸡的 - 梳子 炫耀 , 和 耧斗菜

这里鸡冠花炫耀着，还有耧斗菜

[stændz] ['ʃeɪdɪd] [baɪ] ['swi:tˌbraɪər] ,
Stands shaded by sweetbrier ,
站立 阴影 经过 甜蔷薇 ,

被野蔷薇树荫蔽的空地，

[ænd; ənd] ['mærɪgoʊld] [ænd; ənd] ['pɔpi:z] [ʃaɪn]
And marigolds and poppies shine
和 万寿菊 和 罂粟花 闪耀

万寿菊和罂粟花闪耀着光芒。

[laɪk] [bedz] [ʌv; əv] ['gloʊɪŋ] ['faɪər] .
Like beds of glowing fire .
喜欢 床 的 发光 火 .

如同熊熊燃烧的火床。

[ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] ['ɑ:nɪst] ['sʌnˌflauəz] [tɔ:l]
A group of honest sunflowers tall
一个 团体 的 诚实的 向日葵 高的

一群高高的、诚实的向日葵

[ki:p] ['sentri] [ɪn] [jɑ:n] ['kɔ:rnər] ;
Keep sentry in yon corner ;
保持 哨兵 在 远 角落 ;

在那个角落派哨兵；

[ænd; ənd] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] [ɑ:n] [ðə; ði] [wɔ:l] ,
And close beside them on the wall ,
和 关闭 旁 他们 在 这 墙 ,

在它们旁边，墙上，

[ðə; ði] ['pi:kɑ:k] , [strʌtɪŋ] ['skɔ:nə] ,
The peacock , strutting scorner ,
这 孔雀 , 昂首阔步 蔑视者 ,

那只孔雀，趾高气扬的蔑视者，

[spredz] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['reɪnboʊ] [plu:mz] [ə'loʊn] ,
Spreads out his rainbow plumes alone ,
传播 出去 他的 彩虹 羽流 独自的 ,

他独自展开五彩斑斓的羽毛，

[ɔːr] [stuːps] [tuː; tə] [pɪk] [ə; eɪ] ['beri] ,
Or stoops to pick a berry ,
或者 门廊 到 挑选 一个 浆果 ,

或者弯腰摘浆果，

[wer] ['braɪər] [klaɪm] [ðə; ði] ['mɔːsi] [stoʊn]
Where briers climb the mossy stone
在哪里 荆棘 爬 这 苔藓 石头

荆棘攀爬在长满青苔的石头上

[bɪ'niːθ] [ðoʊz] [klʌmps] [ʌv; əv] ['tʃeri] .
Beneath those clumps of cherry .
下面 那些 团块 的 樱桃 .

在那几丛樱桃树下面。

[naʊ] [wiːl] [tɜːrn] [bæk] : [juːv] [siːn] [bʌt; bət] [fjuː]
Now we'll turn back : you've seen but few
现在 出色地 转动 后退 : 你已经 已见 但 很少

现在我们要返回了：你们看到的只是冰山一角。

[ʌv; əv] [maɪ] [oʊld] - ['fæʃnd] ['bjuːtiːz] ,
Of my old - fashioned beauties ,
的 我的 老的 - 造型 美女 ,

我那些老式的美人儿们，

[bʌt; bət] [teɪk] [ə'weɪ] [ə; eɪ] ['noʊzgeɪ] [nuː]
But take away a nosegay new
但 拿 离开 一个 花束 新的

但拿走一束新的

[tuː; tə] [tʃɪr] [juː; jʊ] [æt; ət] [jʊr; jər] ['duːtiz] ;
To cheer you at your duties ;
到 欢呼 你 在 你的 职责 ;

为你履行职责加油鼓劲；

[teɪk] ['pænziz] [ænd; ənd] [fər'get] - [ˌem 'iː] - ['nɑːts] ;
Take pansies and forget - me - nots ;
拿 三色堇 和 忘记 - 我 - 不 ;

带上三色堇和勿忘我；

[plʌk] [pɪŋks] , ['bluːbelz] , [ænd; ənd] ['roʊziz] ,
Pluck pinks , bluebells , and roses ,
采摘 粉色 , 蓝铃花 , 和 玫瑰 ,

采摘石竹、风铃草和玫瑰，

[ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [ə; eɪ] [spɑːt]
And tell me if you know a spot
和 告诉 我 如果 你 知道 一个 点

如果你知道哪里有地方，请告诉我。

[wer] ['flɜːrɪʃ] ['fɛrɚ] ['pəʊziːz] .
Where flourish fairer posies .
在哪里 繁荣 更公平 花束 .

哪里盛开着更美丽的鲜花。

['grænmɑː] [hɜːr'self] [noʊ] ['lʌvliər] [graʊnd]
Grandma herself no lovelier ground
奶奶 她自己 不 更可爱 地面

奶奶本人也没有比这更美的土地了。

[ðɪs] [saɪd] [ʌv; əv] ['pærədaɪs] [hæz; həz] [faʊnd] .
This side of paradise has found .
这 边 的 天堂 有 成立 .

天堂的这一边已经找到了。

[em] . [ə; eɪ] . [siː] .

M	**.**	**A**	**.**	**C**	**.**
M	.	一个	.	C	.

苹果

[greɪt] - [ænt] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] ['laɪən] .

GREAT	**-**	**AUNT**	**PATIENCE**	**AND**	**HER**	**LITTLE**	**LION**	**.**
伟大的	-	阿姨	耐心	和	她	小的	狮子	.

帕蒂恩斯姑婆和她的小狮子。

" [wʌt] [rɪ'leɪʃn] [ɪz][ʃiː; ʃi][tuː; tə][ˌem 'iː] ? " [sed] [blæk] - [aɪd] [fred] ,

"	**What**	**relation**	**is**	**she**	**to**	**me**	**?**	**"**	**said**	**black**	**-**	**eyed**	**Fred**	**,**
"	什么	关系	是	她	到	我	?	"	说	黑色的	-	眼睛	弗雷德	,

"她跟我是什么关系？"黑眼睛的弗雷德问道。

[æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [seɪ] [ðæt] [hɜːr; hər] [ænt] ['peɪʃ(ə)ns] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]['vɪzɪt]

as	**he**	**heard**	**his**	**mother**	**say**	**that**	**her**	**Aunt**	**Patience**	**was**	**coming**	**to**	**visit**
作为	他	听到	他的	母亲	说	那	她	阿姨	耐心	曾是	未来	到	访问

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

他听到母亲说，帕蒂恩斯阿姨要来拜访他们。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][jʊr; jər] [greɪt] - [ænt] , " [sed] ['mæmə] ;

"	**She**	**is**	**your**	**great**	**-**	**aunt**	**,**	**"**	**said**	**mamma**	**;**
"	她	是	你的	伟大的	-	阿姨	,	"	说	妈妈	;

"她是你的姑婆，"妈妈说；

" [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][ænd; ənd] ['bɝːti] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [pə'laɪt][tuː; tə][hɜːr; hər] .

"	**and**	**I**	**want**	**you**	**and**	**Bertie**	**to**	**be**	**very**	**polite**	**to**	**her**	**.**
"	和	我	想	你	和	伯蒂	到	是	非常	有礼貌的	到	她	.

"我希望你和伯蒂对她非常礼貌。"

" [ðə; ðiː]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðer; ðər] ['mæmə] [seɪ] [ðæt] [ænt] ['peɪʃ(ə)ns] [wʌz; wəz] " [ə; eɪ]['leɪdi]

"	**The**	**little**	**boys**	**had**	**heard**	**their**	**mamma**	**say**	**that**	**Aunt**	**Patience**	**was**	**"**	**a**	**lady**
"	这	小的	男孩们	有	听到	他们的	妈妈	说	那	阿姨	耐心	曾是	"	一个	女士

[ʌv; əv][ðə; ðiː][oʊld] [skuːl] ,

of	**the**	**old**	**school**	**,**
的	这	老的	学校	,

小男孩们听妈妈说过，佩兴斯阿姨是一位"老派女士"。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'freɪd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wʊd] ['trʌb(ə)l] [hɜːr; hər] ,

"	**and**	**that**	**she**	**was**	**afraid**	**the**	**children**	**would**	**trouble**	**her**	**,**
"	和	那	她	曾是	害怕的	这	孩子们	会	麻烦	她	,

她害怕孩子们会给她添麻烦。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][kwaɪt][soʊ] [stɪl] [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] [juːst] [tuː; tə][biː; bi]

as	**they**	**were**	**not**	**quite**	**so**	**still**	**as**	**the**	**little**	**boys**	**and**	**girls**	**used**	**to**	**be**
作为	他们	是	不是	相当	所以	仍然	作为	这	小的	男孩们	和	女孩们	用过的	到	是

['fɔːrti][ɔːr]['fɪfti] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

forty	**or**	**fifty**	**years**	**ago**	**.**
四十	或者	五十	年	前	.

他们不像四五十年前的小男孩和小女孩那样安静了。

[soʊ] [fred] [ænd; ənd] ['bɝːti] [stʊd] ['sʌmwʌt] [ɪn] [ɔː] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] - [ænt] ['peɪʃ(ə)ns] ;

So	**Fred**	**and**	**Bertie**	**stood**	**somewhat**	**in**	**awe**	**of**	**this**	**Great**	**-**	**Aunt**	**Patience**	**;**
所以	弗雷德	和	伯蒂	站立	有些	在	敬畏	的	这	伟大的	-	阿姨	耐心	;

所以弗雷德和伯蒂对这位佩兴斯姑婆有些敬畏；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [dɪr] [oʊld]['leɪdi] [ə'raɪvd] ,

and	**when**	**the**	**dear**	**old**	**lady**	**arrived**	**,**
和	什么时候	这	亲爱的	老的	女士	到达的	,

当这位可怜的老太太到达时，

[ænd; ənd]['pɑːpə][ænd; ənd] ['mæmə] [went][tuː; tə][ðə; ði][kɑːrz][tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] ,

and	papa	and	mamma	went	to	the	cars	to	meet	her	,
和	爸爸	和	妈妈	去	到	这	汽车	到	见面	她	,

爸爸妈妈走到车旁去接她。

[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] ['ræðər] ['tɪmɪdli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [æt; ət][ðə; ði]['pɑːrlər] -

the	two	boys	were	watching	rather	timidly	for	the	carriage	,	at	the	parlor	-
这	二	男孩们	是	观看	相当	胆怯地	为了	这	运输	,	在	这	客厅	-

['wɪndoʊz] .

windows	.
视窗	.

两个男孩有些胆怯地在客厅的窗户边望着马车。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp][ðə; ði][steps] , ['liːnɪŋ] [ɑːn]['pɑːˌpɑːz][ɑːrm] , ['lɪt(ə)l] ['bɝːti] [ɪk'skleɪmd] , " [oʊ] ,

As	she	came	up	the	steps	,	leaning	on	papa's	arm	,	little	Bertie	exclaimed	,	"	Oh	,
作为	她	来了	向上	这	步骤	,	倾斜	在	爸爸的	手臂	,	小的	伯蒂	惊呼	,	"	哦	,

[siː] , ['fredi] !

see	,	Freddie	!
看	,	弗雷迪	!

小伯蒂扶着爸爸的胳膊走上台阶，惊呼道："哦，看，弗雷迪！"

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] [greɪt] [æt; ət][ɔːl] : [ʃiː; ʃi][ɪz][æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz][ə; eɪ][gɜːrl] . "

she	is	not	great	at	all	:	she	is	as	little	as	a	girl	.	"
她	是	不是	伟大的	在	全部	:	她	是	作为	小的	作为	一个	女孩	.	"

她一点也不厉害：她就像个小女孩一样小。

" [jes] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lɑːfs] [tuː] , " [sed] [fred] ; " [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːr; ər][æz; əz] [bluː] [æz; əz]

"	Yes	,	and	she	laughs	too	,	"	said	Fred	;	"	and	her	eyes	are	as	blue	as
"	是的	,	和	她	笑声	也	,	"	说	弗雷德	;	"	和	她	眼睛	是	作为	蓝色的	作为

['mɑːməz] ,

mamma's	,
妈妈的	,

"是的，她也会笑，"弗雷德说；"她的眼睛和妈妈的眼睛一样蓝。"

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [her] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['snoʊdrɪft] .

and	her	hair	as	white	as	a	snowdrift	.
和	她	头发	作为	白色的	作为	一个	雪堆	.

她的头发像雪堆一样白。

" [dʒʌst] [ðen] , [ðə; ði]['draɪvər] [tʊk] [ɔːf][ə; eɪ][streɪndʒ] - ['lʊkɪŋ] [θɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,

"	Just	then	,	the	driver	took	off	a	strange	-	looking	thing	from	the	carriage	,
"	只是	然后	,	这	司机	采取	离开	一个	奇怪的	-	寻找	事物	从	这	运输	,

就在这时，车夫从马车上取下一个形状奇怪的东西。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ðə; ði][steps] .

and	brought	it	up	the	steps	.
和	带来	它	向上	这	步骤	.

然后把它搬上了台阶。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] [trʌŋk] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [stɪf] , ['redɪʃ] - [braʊn] [her] .

It	was	an	old	-	fashioned	trunk	,	covered	with	stiff	,	reddish	-	brown	hair	.
它	曾是	一个	老的	-	造型	树干	,	涵盖	和	僵硬的	,	微红	-	棕色的	头发	.

那是一个老式的箱子，上面覆盖着硬邦邦的红棕色毛发。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd]['nevər] [siːn] [ə; eɪ] [her] [trʌŋk] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

The	boys	had	never	seen	a	hair	trunk	,	and	it	seemed	to	them	,
这	男孩们	有	绝不	已见	一个	头发	树干	,	和	它	似乎	到	他们	,

男孩们从未见过毛发箱，在他们看来，

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [glæns] , [mɔːr] [laɪk][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][æn; ən]['ænɪm(ə)l][ðæn; ðən][ə; eɪ] [trʌŋk] .

at	the	first	glance	,	more	like	some	kind	of	an	animal	than	a	trunk	.
在	这	第一的	瞥一眼	,	更多的	喜欢	一些	种类	的	一个	动物	比	一个	树干	.

乍一看，它更像某种动物，而不是树干。

[bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][ɪgˈzæmɪn][ˌaɪ ˈtiː] ,
Before they had a chance to examine it ,
前 他们 有 一个 机会 到 检查 它 ,

在他们有机会检查之前，

[ðer; ðər] ['mæmə] [kɔːld] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [kɪs] [ðer; ðər] [ænt] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd] ['veri]
their mamma called them to come and kiss their aunt , which they did very
他们的 妈妈 称为 他们 到 来 和 吻 他们的 阿姨 , 哪个 他们 做过 非常
[pəˈlaɪtli] ,
politely ,
礼貌地 ,

他们的妈妈叫他们过去亲吻他们的姑姑，他们很有礼貌地照做了。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [dəˈrektɪd] .
as they had been directed .
作为 他们 有 到过 指导 .

按照指示行事。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [swiːt] [feɪs] [wʌn] [ðer; ðər] ['hɑːrts] [æt; ət][wʌns] ; [ænd; ənd] ['bɝːti] [ɪkˈskleɪmd] , " [oʊ] ,
But her sweet face won their hearts at once ; and Bertie exclaimed , " Oh ,
但 她 甜的 脸 韩元 他们的 心 在 一次 ; 和 伯蒂 惊呼 , " 哦 ,

但她甜美的脸庞立刻赢得了他们的心；伯蒂惊呼道：“哦，

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ][bɪg] ['peɪʃ(ə)ns] : [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gʊd] ['peɪʃ(ə)ns] , [aɪ] [noʊ] ;
you are not a big Patience : you are a little good Patience , I know ;
你 是 不是 一个 大的 耐心 : 你 是 一个 小的 好的 耐心 , 我 知道 ;

我知道，你不是一个很有耐心的人，而是一个很有耐心的人。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt][ə; eɪ][bɪt][əˈfreɪd][ʌv; əv][juː; jʊ] ! "
and I am not a bit afraid of you ! "
和 我 是 不是 一个 少量 害怕的 的 你 ! "

我一点也不怕你！

" [bles] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [hɑːrt] , [dɪr] !
" Bless your little heart , dear !
" 保佑 你的 小的 心 , 亲爱的 !

亲爱的，愿你心地善良！

[wʌt] [hæz; həz] ['mæmə] [bɪn] ['telɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][əˈfreɪd][ʌv; əv][ˌem ˈiː] ?
what has mamma been telling you to make you afraid of me ?
什么 有 妈妈 到过 讲述 你 到 制作 你 害怕的 的 我 ?

妈妈跟你说了什么，让你害怕我?

" [sed] ['ænti] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['meri] [læf] .
" said auntie with a merry laugh .
" 说 阿姨 和 一个 欢乐 笑 .

“阿姨笑着说。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get] [əˈweɪ] ,
As soon as they could get away ,
作为 很快 作为 他们 可以 得到 离开 ,

他们一有机会就逃走了，

[ðə; ði] [bɔɪz] [ræn][ʌp] [sterz] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðə; ði]['draɪvər][hæd; həd] ['kærid] [tuː; tə][ðer; ðər]['ænts, 'ɔnts]
the boys ran up stairs to see what the driver had carried to their aunt's
这 男孩们 跑 向上 楼梯 到 看 什么 这 司机 有 携带 到 他们的 姑姑的
[ruːm] .
room .
房间 .

男孩们跑上楼，想看看司机给他们姑姑的房间送来了什么。

[fred] [dɪ'skʌvərd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] ; [bʌt; bət] ['bɝːti]

Fred	discovered	what	it	was	as	soon	as	he	opened	the	door	;	but	Bertie
弗雷德	发现	什么	它	曾是	作为	很快	作为	他	打开	这	门	;	但	伯蒂

,

,

,

弗雷德一打开门就发现了那是什么；但是伯蒂，

[huː] [wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [fɔːr] ['jɪrz] [oʊld] , [wʌz; wəz] ['greɪtli] ['pʌz(ə)ld] .

who	was	not	yet	four	years	old	,	was	greatly	puzzled	.
WHO	曾是	不是	然而	四	年	老的	,	曾是	非常	困惑	.

当时还不到四岁的他感到非常困惑。

" [wʌt] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ? " [sed] [hiː; hi] , ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

"	What	can	it	be	?	"	said	he	,	keeping	a	safe	distance	away	from	it	.
"	什么	能	它	是	?	"	说	他	,	保持	一个	安全的	距离	离开	从	它	.

“那会是什么呢？”他一边说着，一边与它保持着安全距离。

[naʊ] , [fred] [laɪkt] [tuː; tə] [pleɪ] [trɪks] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] ['sʌmtaɪmz] : [soʊ][hiː; hi] [sed] ,

Now	,	Fred	liked	to	play	tricks	upon	his	little	brother	sometimes	:	so	he	said	,
现在	,	弗雷德	喜欢	到	玩	技巧	之上	他的	小的	兄弟	有时	:	所以	他	说	,

弗雷德有时喜欢捉弄他的弟弟：他说，

[wɪð; wɪθ] [prɪ'tendɪd] [ə'lɑːrm] , " [waɪ] , [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['laɪən] .

with	pretended	alarm	,	"	Why	,	perhaps	it	is	a	young	lion	.
和	假装	警报	,	"	为什么	,	也许	它	是	一个	年轻的	狮子	.

假装惊慌地说：“哎呀，也许是一头小狮子呢。”

" ['æftər] [ðɪs] ['stɑːrtlɪŋ] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , ['bɝːti] [dɪd][nɑːt][weɪt][æn; ən]['ɪnstənt] .

"	After	this	startling	suggestion	,	Bertie	did	not	wait	an	instant	.
"	后	这	令人震惊	建议	,	伯蒂	做过	不是	等待	一个	立即的	.

“听到这个惊人的建议后，伯蒂没有丝毫犹豫。”

[hiː; hi][ræn][æz; əz][fæst][æz; əz][hɪz; ɪz][legz] [wʊd] ['kæri] [hɪm; ɪm] , ['skriːmɪŋ] , " [oʊ] ['mæmə] !

He	ran	as	fast	as	his	legs	would	carry	him	,	screaming	,	"	O	mamma	!
他	跑	作为	快速地	作为	他的	腿	会	携带	他	,	尖叫	,	"	哦	妈妈	!

他拼命奔跑，边跑边喊：“哦，妈妈！”

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['laɪən][ʌp] [sterz] .

there	is	a	young	lion	up	stairs	.
那里	是	一个	年轻的	狮子	向上	楼梯	.

楼上有一只小狮子。

[oʊ]['pɑːpə] !

O	papa	!
哦	爸爸	!

哦，爸爸！

[duː][get][jʊr; jər]['pɪst(ə)l] , [ænd; ənd] [ʃuːt] [hɪm; ɪm] .

do	get	your	pistol	,	and	shoot	him	.
做	得到	你的	手枪	,	和	射击	他	.

拿起你的手枪，朝他开枪。

" [ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld][wʌz; wəz] ['riːəli] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [fraɪt] ;

"	The	poor	child	was	really	in	a	great	fright	;
"	这	贫穷的	孩子	曾是	真的	在	一个	伟大的	惊吓	;

“可怜的孩子真的吓坏了；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['fæməli][ræn][æt; ət][wʌns][tuː; tə] [siː] [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði] ['mætər] .

and	all	the	family	ran	at	once	to	see	what	could	be	the	matter	.
和	全部	这	家庭	跑	在	一次	到	看	什么	可以	是	这	事情	.

全家人立刻跑过去看发生了什么事。

[ðeɪ] [met] ['nɔ:ti] [fred] , ['læfɪŋ] , [bʌt; bət] ['lʊkɪŋ] ['ræðər] ['gɪlti] .

They	met	naughty	Fred	,	laughing	,	but	looking	rather	guilty	.
他们	遇见	淘气	弗雷德	,	笑	,	但	寻找	相当	有罪的	.

他们遇到了调皮的弗雷德，他笑着，但看起来却有些内疚。

" [waɪ] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli] [greɪt] ['peɪʃənsɪz] [trʌŋk] , " [sed] [hi:; hi] .

"	Why	,	it	is	only	great	Patience's	trunk	,	"	said	he	.
"	为什么	,	它	是	仅有的	伟大的	耐心	树干	,	"	说	他	.

"哦，那只是伟大的耐心树干，"他说。

" ['bɜ:ti] [θɪŋks] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['laɪən] .

"	Bertie	thinks	it	is	a	lion	.
"	伯蒂	思考	它	是	一个	狮子	.

伯蒂认为它是一头狮子。

" ['pɑ:pə][toʊld] [fred] [hi:; hi][dɪd] ['veri] [rɔ:ŋ] [tu:; tə] ['fraɪt(ə)n] [ðə; ði] [bɔɪ] [soʊ] ;

"	Papa	told	Fred	he	did	very	wrong	to	frighten	the	boy	so	;
"	爸爸	讲述	弗雷德	他	做过	非常	错误的	到	吓唬	这	男生	所以	;

爸爸告诉弗雷德，他吓唬孩子的做法非常错误；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔ:l][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [læf] [æt; ət] [pʊr] ['bɜ:rtiz] [mis'teik] .

but	they	all	had	a	good	laugh	at	poor	Bertie's	mistake	.
但	他们	全部	有	一个	好的	笑	在	贫穷的	伯蒂的	错误	.

但大家都被可怜的伯蒂的错误逗得哈哈大笑。

['bɜ:ti] [wʌz; wəz] [su:n] [ɪn'djʊst] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['nɪrər] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fraɪtf(ə)l] ['lɪt(ə)l]['laɪən] ;

Bertie	was	soon	induced	to	take	a	nearer	look	at	his	frightful	little	lion	;
伯蒂	曾是	很快	诱导	到	拿	一个	更近	看	在	他的	可怕	小的	狮子	;

伯蒂很快就被吸引过去仔细观察他那只可怕的小狮子；

[ænd; ənd] , [wen] [ænt] ['peɪʃ(ə)ns] [tʊk] [aʊt] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [kwɔ:ts] [ʌv; əv] ['tʃesˌnʌt] ,

and	,	when	Aunt	Patience	took	out	from	it	two	or	three	quarts	of	chestnuts	,
和	,	什么时候	阿姨	耐心	采取	出去	从	它	二	或者	三	夸脱	的	栗子	,

当佩兴斯阿姨从里面取出两三夸脱栗子时，

[ˌaɪ 'ti:] [lɔ:st] [ɔ:l] [ɪts] ['tɛrərz] .

it	lost	all	its	terrors	.
它	丢失的	全部	它是	恐怖	.

它失去了所有的恐惧。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] [ə'laʊd] [tu:; tə] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [pli:zd] ;

The	boys	were	allowed	to	play	in	the	room	as	much	as	they	pleased	;
这	男孩们	是	允许	到	玩	在	这	房间	作为	很多	作为	他们	高兴	;

男孩们被允许在房间里尽情玩耍；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [her] [trʌŋk] [wʌz; wəz] [meɪd] [tu:; tə][du:]['du:ti][æz; əz][ə; eɪ][wʊlf] ,

and	the	innocent	hair	trunk	was	made	to	do	duty	as	a	wolf	,
和	这	清白的	头发	树干	曾是	制成	到	做	责任	作为	一个	狼	,

而那无辜的毛发却被赋予了扮演狼的职责。

[ə; eɪ] [ber] , [ə; eɪ]['taɪgər] , [ænd; ənd] ['veriəs] ['ʌðər] [waɪld] [bi:sts] .

a	bear	,	a	tiger	,	and	various	other	wild	beasts	.
一个	熊	,	一个	老虎	,	和	各种各样的	其他	荒野	野兽	.

一头熊、一只老虎和各种其他野生动物。

" [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [wʊd] [steɪ] [hɪr] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ! " [sed] ['lɪt(ə)l] ['bɜ:ti] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ænt] ,

"	I	wish	you	would	stay	here	a	hundred	years	!	"	said	little	Bertie	to	his	aunt	,
"	我	希望	你	会	停留	这里	一个	百	年	!	"	说	小的	伯蒂	到	他的	阿姨	,

"我希望您能在这里待一百年！"小伯蒂对他的姑姑说。

[wʌn] [deɪ] .

one	day	.
一	天	.

一天。

" [aɪ] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [steɪ] [fɔːr; fər]['evər][ænd; ənd]['evər] , [ænd; ənd][lɔːŋgər] [tuː] ! " [sed] [fred] .

"	I	wish	she	would	stay	for	ever	and	ever	,	and	longer	too	!	"	said	Fred	.
"	我	希望	她	会	停留	为了	曾经	和	曾经	,	和	更长	也	!	"	说	弗雷德	.

"我希望她能永远永远留下来，越久越好！"弗雷德说。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][goʊ] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər][oʊld] [skuːl] [fɔːr; fər] ? " [sed] ['bɜːti] .

"	What	do	you	go	back	to	your	old	school	for	?	"	said	Bertie	.
"	什么	做	你	去	后退	到	你的	老的	学校	为了	?	"	说	伯蒂	.

"你回老学校干什么？"伯蒂问道。

" [maɪ] [skuːl] ! " [sed] [ænt] ['peɪʃ(ə)ns] .

"	My	school	!	"	said	Aunt	Patience	.
"	我的	学校	!	"	说	阿姨	耐心	.

"我的学校！"帕蒂恩斯阿姨说道。

" [aɪ][hæv; həv][nɑːt]['eni] [skuːl] , [ænd; ənd]['nevər][hæd; həd]['eni] .

"	I	have	not	any	school	,	and	never	had	any	.
"	我	有	不是	任何	学校	,	和	绝不	有	任何	.

我没有上过学，也从来没有上过学。

" — " [waɪ] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , " [maɪ] ['mæmə] [sed] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ]['leɪdi][ʌv; əv]

"	—	"	Why	,	"	exclaimed	the	little	boy	,	"	my	mamma	said	you	were	a	lady	of
"	—	"	为什么	,	"	惊呼	这	小的	男生	,	"	我的	妈妈	说	你	是	一个	女士	的

[ðə; ði][oʊld] [skuːl] !

the	old	school	!
这	老的	学校	!

"——"小男孩惊呼道，"我妈妈说你是一位老派女士！"

" [ðen] ['mæmə] [ænd; ənd] ['ænti] [hæd; həd][ə; eɪ] ['meri] [læf] ;

"	Then	mamma	and	auntie	had	a	merry	laugh	;
"	然后	妈妈	和	阿姨	有	一个	欢乐	笑	;

然后妈妈和阿姨开怀大笑;

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] ['mæmə] ['oʊnli] [ment] [ðæt] [ænt] ['peɪʃ(ə)ns] [wʌz; wəz]

and	the	boys	were	informed	that	mamma	only	meant	that	Aunt	Patience	was
和	这	男孩们	是	知情的	那	妈妈	仅有的	意思是	那	阿姨	耐心	曾是

[ə; eɪ] ['veri] [pə'laɪt]['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldən][taɪm] .

a	very	polite	lady	of	the	olden	time	.
一个	非常	有礼貌的	女士	的	这	古老的	时间	.

男孩们被告知，妈妈的意思只是说佩兴斯阿姨是过去一位非常有礼貌的女士。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['kɑːnstəntli] [fər'gɑːt][tuː; tə][kɔːl][hɜːr; hər] " ['ænti] , " [bʌt; bət] [rɪ'membər] [ðə; ði]['taɪt(ə)l]

The	boys	constantly	forgot	to	call	her	"	auntie	,	"	but	remembered	the	title
这	男孩们	不断地	忘了	到	称呼	她	"	阿姨	,	"	但	记得	这	标题

[ʌv; əv] " [greɪt] ,

of	"	great	,
的	"	伟大的	,

男孩们总是忘记叫她"阿姨"，但却记得"伟大的"这个称呼。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['preʃəs] [oʊld]['leɪdi][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [wel] [pliːzd] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm]

"	and	the	precious	old	lady	was	just	as	well	pleased	to	have	them
"	和	这	宝贵的	老的	女士	曾是	只是	作为	出色地	高兴	到	有	他们

[kɔːl][hɜːr; hər] " [greɪt] ['peɪʃ(ə)ns] .

call	her	"	Great	Patience	.
称呼	她	"	伟大的	耐心	.

这位慈祥的老太太也很高兴大家称她为"伟大的耐心"。

" [wen] [ʃi:; ʃi] [beɪd] [ðem; ðəm] [gʊd] - [baɪ] , [ðeɪ] [bəuθ][kraɪd] , [ðoʊ] [fred] [wʌz; wəz] ['veri] ['praɪvət]
" When she bade them good - by , they both cried , though Fred was very private
" 什么时候 她 巴德 他们 好的 - 经过 , 他们 两个都 哭 , 尽管 弗雷德 曾是 非常 私人的
[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [terz] ;
about his tears ;
关于 他的 眼泪 ;

“当她向他们道别时，两人都哭了，尽管弗雷德很不善于掩饰自己的眼泪；

[ænd; ənd][bəuθ] [bɔɪz] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðə; ði][best] ['vɪzɪtər] [ðeɪ] ['evər][hæd; həd][wɜ:r; wər] " [greɪt]
and both boys declared that the best visitors they ever had were " Great
和 两个都 男孩们 声明 那 这 最好的 访客 他们 曾经 有 是 " 伟大的
['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] [red] ['laɪən] .
Patience and her little red lion .
耐心 和 她 小的 红色的 狮子 .

两个男孩都表示，他们接待过的最好的客人是“伟大的耐心和她的小红狮”。

" ['mæmə] .
" Mamma .
" 妈妈 .

“妈妈。

['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði] [brʊk] .
CROSSING THE BROOK .
过境 这 溪 .

过河。

['oʊvər][ðə; ði] ['stepɪŋ] - [stoʊnz] , [wʌn] [fʊt] [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] ;
Over the stepping - stones , one foot and then another ;
超过 这 步进 - 石头 , 一 脚 和 然后 其他 ;

跨过踏脚石，一只脚迈过，另一只脚迈过；

[ænd; ənd] [hɪr] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [seɪf] [ɑ:n][draɪ][lænd] , ['lɪt(ə)l] ['brʌðər] .
And here we are safe on dry land , little brother .
和 这里 我们 是 安全的 在 干燥 土地 , 小的 兄弟 .

我们现在安全上岸了，小兄弟。

['nɛliz] ['lɪt(ə)l] ['brʌðər] .
NELLIE'S LITTLE BROTHER .
内莉的 小的 兄弟 .

内莉的弟弟。

[wen] ['neli] [wʌz; wəz][kwaɪt] [jʌŋ] , [ʃi:; ʃi][lɔ:st][hɜ:r; hər] [dɪr] ['mʌðər] ;
When Nellie was quite young , she lost her dear mother ;
什么时候 内莉 曾是 相当 年轻的 , 她 丢失的 她 亲爱的 母亲 ;

内莉很小的时候就失去了她亲爱的母亲；

[ænd; ənd] [tu:] [sæd] ['jɪrz] [pæst] [baɪ][fɔ:r; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] .
and two sad years passed by for the little girl .
和 二 伤心 年 通过了 经过 为了 这 小的 女孩 .

小女孩就这样度过了悲伤的两年。

[ʃi:; ʃi] [ju:st] [tu:; tə][goʊ][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['mʌðɚz] ['pɔ:rtrət] , [ænd; ənd] ['wʌndər] ['weðər]
She used to go and look at her mother's portrait , and wonder whether
她 用过的 到 去 和 看 在 她 母亲的 肖像 , 和 想知道 无论
[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [si:] ['neli] ,
she could see Nellie ,
她 可以 看 内莉 ,

她过去常常去看她母亲的画像，想知道她是否能在画像里看到内莉。

[ðoʊ] ['neli] [kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [hɜ:r; hər] .
though Nellie could not see her .
尽管 内莉 可以 不是 看 她 .

虽然内莉看不见她。

[bʌt; bət] , [æt; ət][læst] , [hɜːr; hər]['fɑːðər] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [nuː] ['mʌðər] , [huː] [wʌz; wəz][soʊ][kaɪnd]

But	,	at	last	,	her	father	gave	her	a	new	mother	,	who	was	so	kind
但	,	在	最后的	,	她	父亲	给予	她	一个	新的	母亲	,	WHO	曾是	所以	种类

[ænd; ənd] [gʊd] ,

and	good	,
和	好的	,

但最终，她的父亲给了她一位新的母亲，这位母亲非常善良。

[ðæt] ['neli] [lʌvd] [hɜːr; hər]['veri] [mʌtʃ] ; [ðoʊ] [ʃiː; ʃi]['nevər][kʊd; kəd][fər'get][hɜːr; hər][fɜːrst] [dɪr]

that	Nellie	loved	her	very	much	;	though	she	never	could	forget	her	first	dear
那	内莉	喜爱	她	非常	很多	;	尽管	她	绝不	可以	忘记	她	第一的	亲爱的

['mʌðər] .

mother	.
母亲	.

内莉非常爱她；尽管她永远无法忘记她亲爱的第一任母亲。

[wʌn] ['hæpi] [deɪ] , ['neli] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn] .

One	happy	day	,	Nellie	learned	that	a	little	brother	had	been	born	.
一	快乐的	天	,	内莉	学习	那	一个	小的	兄弟	有	到过	出生	.

一天，内莉欣喜地得知家里添了个弟弟。

[haʊ] [glæd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ðen] !

How	glad	she	was	then	!
如何	高兴的	她	曾是	然后	!

她当时真是太高兴了！

[sʌm; səm] [wiːks] [pæst] [baɪ] [bɪ'fɔːr] ['neli] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [ɪn]

Some	weeks	passed	by	before	Nellie	was	allowed	to	take	the	little	fellow	in
一些	周	通过了	经过	前	内莉	曾是	允许	到	拿	这	小的	同伴	在

[hɜːr; hər][ɑːrmz] ;

her	arms	;
她	武器	;

几个星期后，内莉才被允许把小家伙抱在怀里；

[bʌt; bət] , [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][duː] [ðɪs] ,

but	,	when	she	was	permitted	to	do	this	,
但	,	什么时候	她	曾是	允许	到	做	这	,

但是，当她被允许这样做的时候，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [felt] [sʌtʃ] [dɪ'laɪt] [bɪ'fɔːr] .

it	seemed	to	her	that	she	had	never	felt	such	delight	before	.
它	似乎	到	她	那	她	有	绝不	毛毡	这样的	喜	前	.

她觉得她以前从未感受过如此的快乐。

[wen] [hiː; hi] [wʊd] [pʊt] [ʌp][hɪz; ɪz]['taɪni][hændz] , [ænd; ənd] [fiːl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] ,

When	he	would	put	up	his	tiny	hands	,	and	feel	of	her	face	,
什么时候	他	会	放	向上	他的	微小的	双手	,	和	感觉	的	她	脸	,

当他举起小手，抚摸她的脸庞时，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [wiːp] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .

she	was	ready	to	weep	with	joy	.
她	曾是	准备好	到	哭泣	和	喜悦	.

她喜极而泣。

[bʌt; bət][wʌn] [naɪt] [ðə; ði] [nɜːrs] [wʌz; wəz] [ɪl] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['noʊbɑːdi][tuː; tə] [teɪk] [ker]

But	one	night	the	nurse	was	ill	;	and	there	was	nobody	to	take	care
但	一	夜晚	这	护士	曾是	患病的	;	和	那里	曾是	无人	到	拿	关心

[ʌv; əv][ðə; ði]['beɪbi] .

of	the	baby	.
的	这	婴儿	.

但有一天晚上，护士生病了；没有人照顾婴儿。

['neli] ['bɛgd] [soʊ][hɑːrd][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][sɪt][ʌp][ænd; ənd] [ə'tend] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

Nellie	begged	so	hard	to	be	allowed	to	sit	up	and	attend	to	it	,
内莉	乞求	所以	难的	到	是	允许	到	坐	向上	和	出席	到	它	,

内莉苦苦哀求，希望能坐起来照顾它。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][læst] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][duː][soʊ] .

that	she	was	at	last	permitted	to	do	so	.
那	她	曾是	在	最后的	允许	到	做	所以	.

她最终获准这样做。

[ʃiː; ʃi] [pæst] [tuː] ['aʊərz] , ['wɑtʃɪŋ] ['beɪbi][æz; əz][hiː; hi] [slept] ,

She	passed	two	hours	,	watching	baby	as	he	slept	,
她	通过了	二	小时	,	观看	婴儿	作为	他	睡着了	,

她花了两个小时，看着宝宝睡觉。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][naɪs] [taɪmz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [gruː]

and	thinking	of	the	nice	times	she	would	have	with	him	when	he	grew
和	思维	的	这	好的	时代	她	会	有	和	他	什么时候	他	生长

[ʌp] .

up	.
向上	.

她想象着他长大后和他一起度过的美好时光。

[æt; ət][læst][hiː; hi][ə'woʊk] ; [ænd; ənd] [ðen] ['neli] [geɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm][mɪlk][frʌm; frəm][ðə; ði]

At	last	he	awoke	;	and	then	Nellie	gave	him	some	milk	from	the
在	最后的	他	醒来	;	和	然后	内莉	给予	他	一些	牛奶	从	这

['pɔːrɪndʒər] ,

porringer	,
粥	,

他终于醒了；然后内莉从粥锅里给他倒了些牛奶。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [rɑːk] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] .

and	tried	to	rock	him	to	sleep	again	.
和	尝试	到	岩石	他	到	睡觉	再次	.

然后又试着摇他入睡。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ['wɑːntɪd][ə; eɪ]['frɑːlɪk] : [soʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər]

But	the	little	fellow	wanted	a	frolic	:	so	she	had	to	take	him	in	her
但	这	小的	同伴	通缉	一个	嬉戏	:	所以	她	有	到	拿	他	在	她

[ɑːrmz] ,

arms	,
武器	,

但小家伙想玩耍，所以她只好把他抱在怀里。

[ænd; ənd] [wɔːk] [ə'baʊt][ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	walk	about	the	room	with	him	.
和	走	关于	这	房间	和	他	.

然后和他一起在房间里走动。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][gɑːt][tuː; tə][biː; bi] [twelv] [ə'klɔk, əu-] ;

She	walked	and	walked	till	it	got	to	be	twelve	o'clock	;
她	步行	和	步行	直到	它	得到	到	是	十二	点钟	;

她一直走啊走，直到十二点钟。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][feɪnt] ['læmplaɪt] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn]

and	then	she	stood	in	the	faint	lamplight	,	before	the	portrait	of	her	own
和	然后	她	站立	在	这	头晕的	灯光	,	前	这	肖像	的	她	自己的

['mʌðər] ,

mother	,
母亲	,

然后，她站在昏暗的灯光下，在她母亲的画像前。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [swiːt] [feɪs] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

and	it	seemed	as	if	the	sweet	face	were	trying	to	speak	to	her	.
和	它	似乎	作为	如果	这	甜的	脸	是	尝试	到	说话	到	她	.

那张甜美的脸庞似乎在试图和她说话。

[bʌt; bət] ['neli] [wʌz; wəz][soʊ] ['veri] ['sliːpi] , [ðæt] [ʃiː; ʃi]['hɑːrdli] [nuː] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'baʊt] .

But	Nellie	was	so	very	sleepy	,	that	she	hardly	knew	what	she	was	about	.
但	内莉	曾是	所以	非常	困	,	那	她	几乎	知道	什么	她	曾是	关于	.

但内莉困得不行，几乎不知道自己在做什么。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] , [laɪk][wʌn][ɪn][ə; eɪ] [driːm] , — [frʌm; frəm][ðə; ði][bed][tuː; tə][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] ,

She	walked	,	like	one	in	a	dream	,	—	from	the	bed	to	the	cradle	,
她	步行	,	喜欢	一	在	一个	梦	,	—	从	这	床	到	这	摇篮	,

她像梦中人一样，从床上走到摇篮边。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]['kreɪd(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][bed] , — [ænd; ənd][ɔːl][æt; ət][wʌns]['beɪbi] [siːmd]

and	from	the	cradle	to	the	bed	,	—	and	all	at	once	baby	seemed
和	从	这	摇篮	到	这	床	,	—	和	全部	在	一次	婴儿	似乎

['kwaɪət] ,

quiet	,
安静的	,

从摇篮到床，——突然间，宝宝似乎安静了下来，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [noʊ][lɔːŋgər] .

and	she	was	walking	no	longer	.
和	她	曾是	步行	不	更长	.

她再也走不动了。

[æt; ət][læst][ʃiː; ʃi]['stɑːrtɪd] [ʌp] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][bed] .

At	last	she	started	up	,	and	found	she	had	been	lying	on	the	bed	.
在	最后的	她	开始	向上	,	和	成立	她	有	到过	说谎	在	这	床	.

她终于起身，发现自己一直躺在床上。

[ðə; ði][feɪnt] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] [dɑːn] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['iːstərn] ['wɪndoʊ] - [peɪnz] .

The	faint	light	of	the	early	dawn	was	coming	through	the	eastern	window	-	panes
这	头晕的	光	的	这	早期的	黎明	曾是	未来	通过	这	东	窗户	-	窗格

.

:

.

黎明时分，微弱的光线透过东边的窗户照射进来。

[wer] [wʌz; wəz]['beɪbi] ?

Where	was	baby	?
在哪里	曾是	婴儿	?

宝宝在哪儿?

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[wʌt] [hæd; həd] ['neli] [dʌn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?

what	had	Nellie	done	with	him	?
什么	有	内莉	完毕	和	他	?

内莉把他怎么样了?

[ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [frʌm; frəm][ðə; ði][bed] , [ræn] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][hɪm; ɪm]

She	jumped	from	the	bed	,	ran	here	and	there	,	but	could	not	find	him
她	跳了起来	从	这	床	,	跑	这里	和	那里	,	但	可以	不是	寻找	他

.

:

.

她从床上跳起来，到处奔跑，却找不到他。

[æt; ət][læst][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] , [ænd; ənd][ðer; ðər][hi:; hi][wʌz; wəz] , ['laɪɪŋ] ['snʌgli] [ə'sli:p] .

At	last	she	looked	in	the	cradle	,	and	there	he	was	,	lying	snugly	asleep	.
在	最后的	她	看起来	在	这	摇篮	,	和	那里	他	曾是	,	说谎	舒适地	睡着了	.

她终于看向摇篮，只见他正安稳地躺在那里睡着了。

[wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dʌn] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd][pʊt][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] ,

Without	knowing	what	she	had	done	,	she	had	put	him	in	the	cradle	,
没有	会心	什么	她	有	完毕	,	她	有	放	他	在	这	摇篮	,

她浑然不知自己做了什么，就把他放进了摇篮里。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['kʌvərd] [hɪm; ɪm][ʌp] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪ'ðaʊt] [ʌn'dresɪŋ] [hɜ:r'self] ,

and	had	covered	him	up	,	and	then	,	without	undressing	herself	,
和	有	涵盖	他	向上	,	和	然后	,	没有	脱衣服	她自己	,

她用毯子盖住了他，然后，自己却没有脱衣服，

[hæd; həd] [gɔ:n] [ænd; ənd][leɪn] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði][bed] .

had	gone	and	lain	down	on	the	bed	.
有	已消失	和	莱恩	向下	在	这	床	.

他走过去，躺到了床上。

" [oʊ] , [ju:; jʊ] ['dɑ:rlɪŋ] , [ju:; jʊ] ['dɑ:rlɪŋ] ! " [kraɪd] ['neli] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [terz] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:r; hər]

"	Oh	,	you	darling	,	you	darling	!	"	cried	Nellie	;	but	the	tears	came	to	her
"	哦	,	你	亲爱的	,	你	亲爱的	!	"	哭	内莉	;	但	这	眼泪	来了	到	她

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

“哦，亲爱的，亲爱的！”内莉喊道；但她的眼泪却涌上了眼眶。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [seɪ] [noʊ] [mɔ:r] .

and	she	could	say	no	more	.
和	她	可以	说	不	更多的	.

她再也说不出话来了。

['meri] ['ætkənsən, 'ætkɪnsən] .

Mary	Atkinson	.
玛丽	阿特金森	.

玛丽·阿特金森。

['æˌni:z] [wɪʃ] .

ANNIE'S	WISH	.
安妮的	希望	.

安妮的愿望。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['feri] , —

"	I	wish	I	were	a	fairy	,	—
"	我	希望	我	是	一个	仙女	,	—

我希望自己是个仙女，——

[ə; eɪ] ['feri] [kaɪnd][ænd; ənd] [gʊd] ,

A	fairy	kind	and	good	,
一个	仙女	种类	和	好的	,

一位善良友好的仙女

[aɪ'd][hæv; həv][ə; eɪ]['splendɪd] ['pæləs]

I'd	have	a	splendid	palace
ID	有	一个	灿烂	宫殿

我想要一座富丽堂皇的宫殿

[bɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['weɪvɪŋ] [wʊd] .

Beside	a	waving	wood	.
旁	一个	挥手	木头	.

在摇曳的木头旁。

[ænd; ənd][ðer; ðər][maɪ] ['feri] ['mɪnstrəl]
And **there** **my** **fairy** **minstrels**
和 那里 我的 仙女 吟游诗人

而我的仙女吟游诗人就在那里

[ðer; ðər]['goʊldən] [hɑːps] [ʃʊd; ʃəd] [pleɪ] ;
Their **golden** **harps** **should** **play** **;**
他们的 金的 竖琴 应该 玩 ;

他们的金色竖琴应该奏响;

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['feri] ['bɜːrdi]
And **little** **fairy** **birdies**
和 小的 仙女 小鸟球

还有小仙女鸟

[ʃʊd; ʃəd]['kærəl][ɔːl][ðə; ðɪ] [deɪ] .
Should **carol** **all** **the** **day** **.**
应该 颂歌 全部 这 天 .

应该一整天都唱圣诞颂歌。

" [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['feri] ['mɪnjənz]
" **A** **hundred** **fairy** **minions**
" 一个 百 仙女 小黄人

一百个仙子仆从

[ɑːn][maɪ] [kə'mændz] [ʃʊd; ʃəd] [weɪt] ;
On **my** **commands** **should** **wait** **;**
在 我的 命令 应该 等待 ;

听候我的命令;

[ænd; ənd][wɑːnt][ænd; ənd][peɪn] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər]
And **want** **and** **pain** **should** **never**
和 想 和 疼痛 应该 绝不

欲望和痛苦永远都不应该存在

[biː; bi] [noʊn] [ɑːn][maɪ] [ɪ'steɪt] .
Be **known** **on** **my** **estate** **.**
是 已知 在 我的 财产 .

在我的庄园里要有名望。

[aɪ'd][send][maɪ] ['feri] ['herəldz] ,
I'd **send** **my** **fairy** **heralds** **,**
ID 发送 我的 仙女 使者 ,

我会派出我的仙女使者,

[tuː; tə] ['sɑːləs] , [suːð] , [ænd; ənd][eɪd] ;
To **solace** **,** **soothe** **,** **and** **aid** **;**
到 慰藉 , 舒缓 , 和 援助 ;

安慰、抚慰、帮助;

[ænd; ənd] [lʌv] [ænd; ənd][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['pleʒər]
And **love** **and** **joy** **and** **pleasure**
和 爱 和 喜悦 和 乐趣

还有爱、喜悦和快乐

[iːtʃ] ['dwelɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [pər'veɪd] . "
Each **dwelling** **should** **pervade** **.** **"**
每个 住宅 应该 弥漫 . "

每间住所都应该充满这种气息。

" [bʌt; bət] , [ɑː] ! [jʊə(r)] [nɑːt][ə; eɪ] ['feri] ,
" **But** **,** **ah** **!** **you're** **not** **a** **fairy** **,**
" 但 , 啊 ! 你是 不是 一个 仙女 ,

"但是，啊！你不是仙女。"

[dɪr] ['lɪt(ə)l]['sɪstər] [æn] ;
Dear little Sister Ann ;
亲爱的 小的 姐姐 安 ;

亲爱的小妹妹安;

[soʊ] [preɪ] [naʊ] [biː; bi] [kən'tentɪd] ,
So pray now be contented ,
所以 祈祷 现在 是 满足 ,

所以，现在请祈祷自己知足吧。

[ænd; ənd][duː][ðə; ðiː][best][juː; jʊ][kæn; kən] .
And do the best you can .
和 做 这 最好的 你 能 .

尽你所能做到最好。

[tuː; tə]['perənts] , [frendz] , [ænd; ənd] ['tiːtʃərz] ,
To parents , friends , and teachers ,
到 父母 , 朋友们 , 和 教师 ,

致家长、朋友和老师们:

[biː; bi]['dɑːs(ə)l] , [truː] , [ænd; ənd][fɑːnd] ,
Be docile , true , and fond ,
是 温顺 , 真的 , 和 喜爱 ,

要温顺、忠诚、充满爱意，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [wɜːrk] [mɔːr] ['wʌndɚz]
And you will work more wonders
和 你 将要 工作 更多的 奇迹

你将会创造更多奇迹。

[ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['feriz] [wɑːnd] .
Than with a fairy's wand .
比 和 一个 仙女的 魔杖 .

比用仙女棒还管用。

" [dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] .
" Geo .
" 地理 .

“Geo.

['benɪt] .
Bennett .
贝内特 .

贝内特。

[ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] ['les(ə)n] .
A DRAWING LESSON .
一个 绘画 课 .

绘画课。

['aʊtlaɪn] ['drɔːɪŋ] [baɪ]['mɪstər] . ['hærisn] [wɪr] , [æz; əz][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] ['les(ə)n] .
Outline drawing by Mr . Harrison Weir , as a drawing lesson .
大纲 绘画 经过 先生 . 哈里森 堰 , 作为 一个 绘画 课 .

哈里森·威尔先生的素描作品，作为绘画课的作业。

['græn,pɑːz] [pɪgz] .
GRANDPA'S PIGS .
爷爷的 猪 .

爷爷的猪。

['mæmə] [sez] [ðæt] [aɪ][,eɪ 'em]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ; [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][,eɪ 'em][kwaɪt][bɪg] .
Mamma says that I am only a little boy ; but I think I am quite big .
妈妈 说道 那 我 是 仅有的 一个 小的 男生 ; 但 我 思考 我 是 相当 大的 .

妈妈说我只是个小男孩；但我觉得自己个子挺高的。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][sɪks] ['jɪrz] [oʊld][nekst][meɪ] .

I	shall	be	six	years	old	next	May	.
我	将	是	六	年	老的	下一个	可能	.

明年五月我就六岁了。

[læst] ['sʌmər] , ['mæmə] [tʊk] [ˌem 'iː][tuː; tə]['græn,pɑːz] , [tuː; tə] [steɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] .

Last	summer	,	mamma	took	me	to	grandpa's	,	to	stay	a	few	weeks	.
最后的	夏天	,	妈妈	采取	我	到	爷爷的	,	到	停留	一个	很少	周	.

去年夏天，妈妈带我去爷爷家住了几个星期。

[wen] [wiː; wi][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,

When	we	got	to	the	house	,
什么时候	我们	得到	到	这	房子	,

我们到达房子时，

[aɪ] [æskt] ['grænpɑː] [ɪf] [aɪ] [maɪt] [goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['evri] [deɪ][tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði][pɪgz] .

I	asked	grandpa	if	I	might	go	with	him	every	day	to	feed	the	pigs	.
我	问	爷爷	如果	我	可能	去	和	他	每一个	天	到	喂养	这	猪	.

我问爷爷我是否可以每天和他一起去喂猪。

[hiː; hi] [sed] , " [jes] .

He	said	,	"	Yes	.
他	说	,	"	是的	.

他说："是的。"

" [soʊ][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ][went] .

"	So	the	next	morning	I	went	.
"	所以	这	下一个	早晨	我	去	.

"所以第二天早上我就去了。"

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [fɔːr] [lɑːrdʒ][pɪgz] , [ænd; ənd][sɪks]['lɪt(ə)l][wʌnz] ; [ænd; ənd] ,

There	were	four	large	pigs	,	and	six	little	ones	;	and	,
那里	是	四	大的	猪	,	和	六	小的	一个	;	和	,

有四头大猪和六头小猪；而且，

[wen] [ðə; ði] [fuːd] [wʌz; wəz][pʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [trɔːf] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][soʊ] ['iːgər] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] ,

when	the	food	was	put	into	the	trough	,	they	were	all	so	eager	to	get	it	,
什么时候	这	食物	曾是	放	进入	这	槽	,	他们	是	全部	所以	渴望的	到	得到	它	,

当食物被放入食槽时，它们都迫不及待地想要吃。

[ðæt] [ðeɪ] [kept] ['tʌmblɪŋ] ['oʊvər][wʌn] [ə'nʌðər] .

that	they	kept	tumbling	over	one	another	.
那	他们	保留	翻滚	超过	一	其他	.

他们不停地互相推搡，跌跌撞撞。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][pɪg][ɪn][ðə; ði][pen] .

One	morning	,	there	was	not	a	pig	in	the	pen	.
一	早晨	,	那里	曾是	不是	一个	猪	在	这	笔	.

一天早晨，猪圈里一只猪都没有。

[wiː; wi] ['hʌntɪd] ['evriwer] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][ðem; ðəm] .

We	hunted	everywhere	,	but	could	not	find	them	.
我们	猎杀	到处	,	但	可以	不是	寻找	他们	.

我们到处找过了，但就是找不到他们。

[æt; ət][læst] , ['grænpɑː] [sed] , " [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][ɪn][ðə; ði]['tɜːrnɪp] - ['gɑːrdn] .

At	last	,	grandpa	said	,	"	They	must	be	in	the	turnip	-	garden	.
在	最后的	,	爷爷	说	,	"	他们	必须	是	在	这	芜菁	-	花园	.

最后，爷爷说："它们一定在萝卜地里。"

" [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

"	Sure	enough	,	there	they	were	.
"	当然	足够的	,	那里	他们	是	.

"果然，他们就在那里。"

[ðə; ði]['moʊmənt] [ðeɪ] [sɔ:] [ˌju: 'es] , [ðeɪ] ['skæmpəd] ; [bʌt; bət] , ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] ,

The	moment	they	saw	us	,	they	scampered	;	but	,	after	a	while	,
这	片刻	他们	锯	我们	,	他们	四处逃窜	;	但	,	后	一个	尽管	,

它们一看到我们就四散奔逃；但是过了一会儿，

[wi:; wi][gɑ:t][ðem; ðəm][ɔ:l] [bæk] [ɪn][ðə; ði][pen] .

we	got	them	all	back	in	the	pen	.
我们	得到	他们	全部	后退	在	这	笔	.

我们把它们全都赶回围栏里了。

[ðen] ['grænpɑ:] [sed] [hi:; hi]['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [noʊ] [haʊ] [ðeɪ] [gɑ:t][aʊt] : [soʊ][wi:; wi][hɪd][ɪn][ðə; ði][bɑ:rn]

Then	grandpa	said	he	wanted	to	know	how	they	got	out	:	so	we	hid	in	the	barn
然后	爷爷	说	他	通缉	到	知道	如何	他们	得到	出去	:	所以	我们	隐藏	在	这	谷仓

.

:

.

然后爷爷说他想知道他们是怎么逃出来的：所以我们躲进了谷仓。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [æn; ən][oʊld][pɪg] [pi:pt] [ə'raʊnd] , [tu:; tə] [si:] [ɪf] ['enibɑ:di] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] .

By	and	by	,	an	old	pig	peeped	around	,	to	see	if	anybody	was	watching	.
经过	和	经过	,	一个	老的	猪	偷窥	大约	,	到	看	如果	任何人	曾是	观看	.

过了一会儿，一头老猪探头探脑地四处张望，看看有没有人注意。

[æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [noʊ][wʌn] , [hi:; hi] [grʌntid] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tu:; tə][seɪ] , " [ɔ:l] [raɪt] ,

As	he	saw	no	one	,	he	grunted	,	as	much	as	to	say	,	"	All	right	,
作为	他	锯	不	一	,	他	哼哼	,	作为	很多	作为	到	说	,	"	全部	正确的	,

由于没看到任何人，他哼了一声，仿佛在说："好吧，

" [ænd; ənd]['stɑ:rtɪd][fɔ:r; fər][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][hoʊl] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [fens] .

"	and	started	for	a	large	hole	beneath	the	fence	.
"	和	开始	为了	一个	大的	洞	下面	这	栅栏	.

然后开始钻进围栏下的一个大洞。

[bʌt; bət] , [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd][get][aʊt] , ['grænpɑ:] [neɪld] [ə; eɪ][plæŋk]['oʊvər][ðə; ði][hoʊl] .

But	,	before	he	could	get	out	,	grandpa	nailed	a	plank	over	the	hole	.
但	,	前	他	可以	得到	出去	,	爷爷	钉子	一个	板	超过	这	洞	.

但是，还没等他出来，爷爷就用钉子把一块木板钉在了洞上。

[aɪ]['wɑ:ntɪd][ə; eɪ][pɪg][tu:; tə] [teɪk] [hoʊm][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ;

I	wanted	a	pig	to	take	home	with	me	;
我	通缉	一个	猪	到	拿	家	和	我	;

我想带一头猪回家；

[bʌt; bət]['grænpɑ:] [sed] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði]['sɪti] .

but	grandpa	said	it	would	not	live	in	the	city	.
但	爷爷	说	它	会	不是	居住	在	这	城市	.

但爷爷说它不会在城里生活。

['hoʊmər] .

Homer	.
荷马	.

荷马。

['kæptɪn] [bɑ:b] .

CAPTAIN	BOB	.
队长	鲍勃	.

鲍勃船长。

[æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] [nɪr] [ðə; ði] ['si:saɪd] , [wer] [aɪ][steɪd][læst] ['sʌmər] ,

At	the	hotel	near	the	seaside	,	where	I	staid	last	summer	,
在	这	酒店	靠近	这	海滨	,	在哪里	我	稳重	最后的	夏天	,

去年夏天我住的那家海边酒店，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [huː] [wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [gests] [æz; əz] ['kæptɪn] [bɑːb] .

there	was	a	little	fellow	who	was	known	to	the	guests	as	Captain	Bob	.
那里	曾是	一个	小的	同伴	WHO	曾是	已知	到	这	客人	作为	队长	鲍勃	.

有一位个子矮小的男士，客人们都称他为鲍勃船长。

[hiː; hi][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði] [west] , [wer] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [siːn] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ʃiːt] [ʌv; əv]

He	was	from	the	West	,	where	he	had	never	seen	a	large	sheet	of
他	曾是	从	这	西方	,	在哪里	他	有	绝不	已见	一个	大的	床单	的

['wɔːtər] .

water	.
水	.

他来自西部，在那里他从未见过如此广阔的水面。

[bʌt; bət] , [æt; ət][hɪz; ɪz][fɜːrst] [saɪt] [ʌv; əv][oʊld]['oʊʃ(ə)n] , [hiː; hi] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

But	,	at	his	first	sight	of	old	Ocean	,	he	gave	him	his	heart	.
但	,	在	他的	第一的	视线	的	老的	海洋	,	他	给予	他	他的	心	.

但是，当他第一眼见到老海洋时，他就把自己的心交给了他。

[oʊld]['oʊʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn][ðə; ði]['tendər] ['laɪkɪŋ] ; [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə]

Old	Ocean	seemed	to	return	the	tender	liking	;	for	he	was	very	kind	to
老的	海洋	似乎	到	返回	这	投标	喜欢	;	为了	他	曾是	非常	种类	到

['kæptɪn] [bɑːb] ,

Captain	Bob	,
队长	鲍勃	,

老海洋似乎也对鲍勃船长抱有同样的好感；因为他对鲍勃船长非常友善。

[huː] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [ɔːl] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['siːsaɪd] , ['rʌnɪŋ] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][rɪsk] .

who	was	nearly	all	day	at	the	seaside	,	running	some	sort	of	risk	.
WHO	曾是	几乎	全部	天	在	这	海滨	,	跑步	一些	种类	的	风险	.

他几乎一整天都待在海边，冒着某种风险。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['noʊbɑːdi][tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz]['goʊɪŋ][ɪn][tuː; tə][swɪm][æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz][hiː; hi]

There	was	nobody	to	prevent	his	going	in	to	swim	as	often	as	he
那里	曾是	无人	到	防止	他的	去	在	到	游泳	作为	经常	作为	他

[tʃoʊz] .

chose	.
选择	.

没有人阻止他想去游泳就去游泳。

['noʊbɑːdi][hæd; həd] [tɔːt] ['kæptɪn] [bɑːb][tuː; tə][swɪm] .

Nobody	had	taught	Captain	Bob	to	swim	.
无人	有	教授	队长	鲍勃	到	游泳	.

没有人教过鲍勃船长游泳。

[haʊ] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ɪk'spleɪn] .

How	he	learned	he	could	not	explain	.
如何	他	学习	他	可以	不是	解释	.

他无法解释自己是如何得知此事的。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] ['ventʃər] ['ɪntuː][ə; eɪ][boʊt] .

He	was	always	ready	to	venture	into	a	boat	.
他	曾是	总是	准备好	到	风险投资	进入	一个	船	.

他总是随时准备乘船出海。

[hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə] ['skʌlɪŋ] [ænd; ənd] ['roʊɪŋ] [kwaɪt][æz; əz]['nætʃ(ə)rəli][æz; əz][ə; eɪ] [dʌk] [teɪks] [tuː; tə]

He	took	to	sculling	and	rowing	quite	as	naturally	as	a	duck	takes	to
他	采取	到	划桨	和	划船	相当	作为	自然	作为	一个	鸭子	需要	到

['swɪmɪŋ] .

swimming	.
游泳	.

他学习划桨和赛艇就像鸭子学习游泳一样自然。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] [meɪd] [sæd][baɪ][ðə; ði][rɪ'pɔːrt] [ðæt] ['kæptɪn] [bɑːb][wʌz; wəz]

One	morning	,	we	were	all	made	sad	by	the	report	that	Captain	Bob	was
一	早晨	,	我们	是	全部	制成	伤心	经过	这	报告	那	队长	鲍勃	曾是

['mɪsɪŋ] .

missing	.
丢失的	.

一天早上，我们听到鲍勃船长失踪的消息，都感到非常难过。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [siːn] [sɪns] [nuːn] [ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] .

He	had	not	been	seen	since	noon	the	previous	day	.
他	有	不是	到过	已见	自从	中午	这	以前的	天	.

自前一天中午以来，就再也没有人见过他。

['mesɪndʒəz] [wɜːr; wər] [sent] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][tuː; tə] [meɪk] [ɪn'kwaɪərɪz]['æftər][ðə; ði] ['kæptɪn] .

Messengers	were	sent	in	every	direction	to	make	inquiries	after	the	captain	.
信使	是	发送	在	每一个	方向	到	制作	查询	后	这	队长	.

信使被派往四面八方打听船长的消息。

['sevrəl] ['pɝːsənz] [sed] , [ðæt] , [ðə; ði][læst] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

Several	persons	said	,	that	,	the	last	they	had	seen	of	him	,
一些	人	说	,	那	,	这	最后的	他们	有	已见	的	他	,

几个人说，他们最后一次见到他是在……

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði][bɪg][poʊst][ɑːn][ðə; ði] [wɔːrf] ,

he	was	standing	by	the	big	post	on	the	wharf	,
他	曾是	常设	经过	这	大的	邮政	在	这	码头	,

他当时正站在码头上的大柱子旁。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][boʊt][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [ðæt] [æn; ən][oʊld]['seɪlər][hæd; həd] [meɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

with	a	little	boat	in	his	hand	that	an	old	sailor	had	made	for	him	.
和	一个	小的	船	在	他的	手	那	一个	老的	水手	有	制成	为了	他	.

他手里拿着一艘小船，是一位老水手为他做的。

[tuː] [deɪz] [wɜːr; wər][æt; ət][æn; ən][end] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [nuːz] [ʌv; əv] ['kæptɪn]

Two	days	were	at	an	end	,	and	still	there	was	no	news	of	Captain
二	天	是	在	一个	结尾	,	和	仍然	那里	曾是	不	消息	的	队长

[bɑːb] .

Bob	.
鲍勃	.

两天过去了，仍然没有鲍勃船长的消息。

[hɪz; ɪz] ['perənts] [ænd; ənd] [frendz] [wɜːr; wər] ['greɪtli] [dɪ'strest] .

His	parents	and	friends	were	greatly	distressed	.
他的	父母	和	朋友们	是	非常	苦恼	.

他的父母和朋友都非常悲痛。

[bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] ,

But	,	on	the	morning	of	the	third	day	,
但	,	在	这	早晨	的	这	第三	天	,

但是，到了第三天早上，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃaʊt] [frʌm; frəm][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ɑːn][ðə; ði][piˈɑːzə] ;

there	was	a	shout	from	some	of	the	gentlemen	on	the	piazza	;
那里	曾是	一个	喊	从	一些	的	这	先生们	在	这	广场	;

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

广场上几位男士大声喊叫起来；

[ɑːn] ['heɪsənɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] , [huːm] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [siː] [bʌt; bət]

on	hastening	to	find	out	what	was	the	matter	,	whom	should	I	see	but
在	加速	到	寻找	出去	什么	曾是	这	事情	,	谁	应该	我	看	但

['kæptɪn] [bɑːb] ,

Captain	Bob	,
队长	鲍勃	,

我急忙想弄清楚发生了什么事，结果见到的竟然是鲍勃船长。

[bɔːrn] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv] [tuː] [jʌŋ] [men] , [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][kæp]['oʊvər][hɪz; ɪz]

borne	on	the	shoulders	of	two	young	men	,	and	waving	his	cap	over	his
出生	在	这	肩膀	的	二	年轻的	男人	,	和	挥手	他的	帽	超过	他的

[hed] .

head	.
头	.

他被两个年轻人扛在肩上，头上挥舞着帽子。

['bɑːbz]['stɔːri][wʌz; wəz] [ðɪs] : [ə; eɪ] ['mækrəl] - ['skuːnər] [wʌz; wəz] ['æŋkər] [ɔːf] [ʃɔːr] ; [ænd; ənd]

Bob's	story	was	this	:	A	mackerel	-	schooner	was	anchored	off	shore	;	and
鲍勃的	故事	曾是	这	:	一个	鲭鱼	-	大篷车	曾是	锚定	离开	支撑	;	和

[bɑːb][hæd; həd] [pə'sweidid] [ðə; ði]['seɪlər] ,

Bob	had	persuaded	the	sailor	,
鲍勃	有	被说服	这	水手	,

鲍勃的故事是这样的：一艘捕捞鲭鱼的帆船停泊在近海；鲍勃说服了水手，

[huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ðə; ði] [tɔɪ] - [boʊt] , [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][ɑːn] [bɔːrd] .

who	had	given	him	the	toy	-	boat	,	to	take	him	on	board	.
WHO	有	给定	他	这	玩具	-	船	,	到	拿	他	在	木板	.

把玩具船送给他的人，让他带他上船。

[ðə; ði]['seɪlər][hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] , [nɑːt] [sə'spektɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['hæpən] .

The	sailor	had	done	this	,	not	suspecting	what	was	to	happen	.
这	水手	有	完毕	这	,	不是	怀疑	什么	曾是	到	发生	.

水手这样做时，并没有预料到将会发生什么。

[ə; eɪ] [skuːl] [ʌv; əv] ['mækrəl] [hæd; həd] [bɪn] [siːn] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [briːz] [wʌz; wəz] [fer] ,

A	school	of	mackerel	had	been	seen	;	and	,	as	the	breeze	was	fair	,
一个	学校	的	鲭鱼	有	到过	已见	;	和	,	作为	这	微风	曾是	公平的	,

人们发现了一群鲭鱼；而且，由于微风和煦，

[ðə; ði] ['skɪpər] [spred] [ɔːl][seɪl] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] [faɪv] [maɪlz] [ɔːf] [ʃɔːr] .

the	skipper	spread	all	sail	,	and	was	soon	five	miles	off	shore	.
这	船长	传播	全部	帆	,	和	曾是	很快	五	英里	离开	支撑	.

船长扬起全部风帆，很快就驶离海岸五英里。

[ðə; ði] ['mækrəl] [wɜːr; wər][soʊ] ['plenti] [ðæt] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] [meɪd] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ðer; ðər] [lʌk] ,

The	mackerel	were	so	plenty	that	the	fishermen	made	the	most	of	their	luck	,
这	鲭鱼	是	所以	很多	那	这	渔民	制成	这	最多	的	他们的	运气	,

鲭鱼数量众多，渔民们充分利用了他们的好运。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt][rɪ'tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [nɪr] [ðə; ði][hoʊ'tel][tɪl] [ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] .

and	did	not	return	to	the	shore	near	the	hotel	till	the	third	day	.
和	做过	不是	返回	到	这	支撑	靠近	这	酒店	直到	这	第三	天	.

直到第三天才返回酒店附近的岸边。

" [dɪd][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] , ['kæptɪn] ?

"	Did	you	have	a	good	time	,	captain	?
"	做过	你	有	一个	好的	时间	,	队长	?

船长，您玩得开心吗?

" [aɪ] [æskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

" [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ! "
" A good time ! " [ɪk'skleɪmd] **exclaimed** ['kæptɪn] **Captain** [bɑːb] **Bob .**
" 一个 好的 时间 ! " 惊呼 队长 鲍勃 .

“真开心！”鲍勃船长惊呼道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['dʒɑːliːəst][taɪm][aɪ]['evər][hæd; həd] .
" It was the jolliest time I ever had .
" 它 曾是 这 最快乐的 时间 我 曾经 有 .

“那是我经历过的最快乐的时光。”

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [siːn] [ˌem 'iː] [pʊl] [ɪn][ðə; ði] [fɪʃ] .
You should have seen me pull in the fish .
你 应该 有 已见 我 拉 在 这 鱼 .

你应该看看我当时是怎么把鱼拉上来的。

" ['æftər] [ðɪs] [əd'ventʃər] ,
" After this adventure ,
" 后 这 冒险 ,

“经历了这次冒险之后，

['kæptɪn] [bɑːb][wʌz; wəz] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hɪroʊ][ðæn; ðən]['evər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]
Captain Bob was more of a hero than ever among the people of the
队长 鲍勃 曾是 更多的 的 一个 英雄 比 曾经 之中 这 人们 的 这
[hoʊ'tel] .
hotel .
酒店 .

在酒店客人眼中，鲍勃船长比以往任何时候都更像一位英雄。

['eməli]['kɑːrtər] .
Emily Carter .
艾米丽 卡特 .

艾米莉·卡特。

" ['pɑːpə] [kɑːnt] [faɪnd][ˌem 'iː] .
" PAPA CAN'T FIND ME .
" 爸爸 不能 寻找 我 .

爸爸找不到我。

" [noʊ]['lɪt(ə)l] [steps] [duː][aɪ] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] ;
" No little steps do I hear in the hall ;
" 不 小的 步骤 做 我 听到 在 这 大厅 ;

“我没有听到走廊里有任何细小的脚步声；

['oʊnli][ə; eɪ] [swiːt] ['sɪlvər] [læf] , [ðæt] [ɪz][ɔːl] .
Only a sweet silver laugh , that is all .
仅有的 一个 甜的 银 笑 , 那 是 全部 .

只有一声甜美的银铃般的笑声，仅此而已。

[noʊ] ['dɪmpld] [ɑːrmz] [raʊnd] [maɪ] [nek] [hoʊld][ˌem 'iː] [taɪt] ;
No dimpled arms round my neck hold me tight ;
不 凹陷的 武器 圆形的 我的 脖子 抓住 我 紧的 ;

没有一个带着酒窝的手臂紧紧地搂着我的脖子；

[aɪv] [bʌt; bət][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [tuː] [aɪz] ['veri] [braɪt] .
I've but a glimpse of two eyes very bright .
我已经 但 一个 一瞥 的 二 眼睛 非常 明亮的 .

我只瞥见了一双明亮的眼睛。

[tuː] ['lɪt(ə)l][hændz][ə; eɪ] [wiː] [feɪs] [traɪ][tuː; tə] [skriːn] :
Two little hands a wee face try to screen :
二 小的 双手 一个 哇 脸 尝试 到 屏幕 :

两只小手和一张小脸试图看屏幕：

['beɪbi][ɪz]['haɪdɪŋ] , [ðæts] [pleɪn][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

Baby	**is**	**hiding**	**,**	**that's**	**plain**	**to**	**be**	**seen**	**.**
婴儿	是	隐藏	,	那就是	清楚的	到	是	已见	.

宝宝躲起来了，这显而易见。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《育婴室》，第107期，(The Nursery, No.)

" [wer] [ɪz][maɪ] ['preʃəs] [aɪv] [mɪst] [soʊ][ɔːl] [deɪ] ? "
" **Where is my precious I've missed so all day ? "**
" 在哪里 是 我的 宝贵的 我已经 错过 所以 全部 天 ? "

"我一整天都在想念我的宝贝，它在哪里？"

" ['pɑːpə][kɑːnt][faɪnd][ˌem 'iː] !
" **Papa can't find me !**
" 爸爸 不能 寻找 我 !

爸爸找不到我了!

" [ðə; ði] ['prɪti] [lɪps] [seɪ] .
" **the pretty lips say .**
" 这 漂亮的 嘴唇 说 .

"漂亮的嘴唇说。"

" [dɪr] [ˌem 'iː] !
" **Dear me !**
" 亲爱的 我 !

"我的天哪！"

[aɪ] ['wʌndər] [wer] ['beɪbi][kæn; kən][biː; bi] !
I wonder where baby can be !
我 想知道 在哪里 婴儿 能 是 !

我想知道宝宝会在哪里!

" [ðen] [aɪ][goʊ][baɪ] , [ænd; ənd] [prɪ'tend] [nɑːt][tuː; tə] [siː] .
" **Then I go by , and pretend not to see .**
" 然后 我 去 经过 , 和 假装 不是 到 看 .

然后我就走过去，假装没看见。

" [nɑːt][ɪn][ðə; ði]['pɑːrlər] , [ænd; ənd][nɑːt][ɑːn][ðə; ði] [sterz] ?
" **Not in the parlor , and not on the stairs ?**
" 不是 在 这 客厅 , 和 不是 在 这 楼梯 ?

"不在客厅，也不在楼梯上？"

[ðen] [aɪ][mʌst; məst] [piːp] ['ʌndər]['səufəz][ænd; ənd] [tʃerz] .
Then I must peep under sofas and chairs .
然后 我 必须 窥视 在下面 沙发 和 椅子 .

那我只能偷看沙发和椅子底下了。

" [ðə; ði] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [roʊg] [ɪz] [naʊ] ['læfɪŋ] ['aʊtraɪt] ,
" **The dear little rogue is now laughing outright ,**
" 这 亲爱的 小的 流氓 是 现在 笑 直接 ,

这个可爱的小家伙现在正开怀大笑，

[tuː] ['lɪt(ə)l][ɑːrmz] [raʊnd] [maɪ] [nek] [klæsp][ˌem 'iː] [taɪt] .
Two little arms round my neck clasp me tight .
二 小的 武器 圆形的 我的 脖子 搭扣 我 紧的 .

两只小胳膊紧紧地搂着我的脖子。

[hoʊm] [wɪl] [ɪn'diːd] [biː; bi][sæd] , ['wɪri] , [ænd; ənd][loʊn] ,
Home will indeed be sad , weary , and lone ,
家 将要 的确 是 伤心 , 厌倦 , 和 孤独 ,

家的确会让人感到悲伤、疲惫和孤独。

[wen] ['pɑ:pə][kɑ:nt][faɪnd][ju:; jʊ] , [maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] , [maɪ] [oʊn] .

When	papa	can't	find	you	,	my	darling	,	my	own	.
什么时候	爸爸	不能	寻找	你	,	我的	亲爱的	,	我的	自己的	.

当爸爸找不到你的时候，我的宝贝，我的亲生女儿。

[dʒɔ:rdʒ] ['ku:pər] .

George	Cooper	.
乔治	库珀	.

乔治·库珀。

[ðə; ði] ['soʊldʒər] - [dɔ:g] .

THE	SOLDIER	-	DOG	.
这	士兵	-	狗	.

军犬。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['ri:dɪŋ] [ɪn] " [ðə; ði] ['nɜ:rsəri] " [ðə; ði]['stɔ:ri] [ə'baʊt] ['mɛli] [hɔit] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

I	have	been	reading	in	"	The	Nursery	"	the	story	about	Mellie	Hoyt	and	his
我	有	到过	阅读	在	"	这	苗圃	"	这	故事	关于	梅莉	霍伊特	和	他的

[dɔ:g]['meɪdʒər] .

dog	Major	.
狗	主要的	.

我一直在读《育儿室》里关于梅利·霍伊特和他的狗梅杰的故事。

[maɪ]['pɑ:pə]['ɔ:f(ə)n] [telz] [ˌem 'i:] [ə'baʊt] [ə'nʌðər] [gʊd] [oʊld][dɔ:g] , [neɪmd] ['meɪdʒər] .

My	papa	often	tells	me	about	another	good	old	dog	,	named	Major	.
我的	爸爸	经常	讲述	我	关于	其他	好的	老的	狗	,	命名	主要的	.

我爸爸经常跟我讲起另一只名叫梅杰的好老狗的故事。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['soʊldʒər] - [dɔ:g] , [ðæt] ['pɑ:pə] [nu:] [wen] [hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði][wɔ:r] .

He	was	a	soldier	-	dog	,	that	papa	knew	when	he	went	to	the	war	.
他	曾是	一个	士兵	-	狗	,	那	爸爸	知道	什么时候	他	去	到	这	战争	.

他是一只军犬，爸爸上战场时就知道了。

['meɪdʒər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][dɔ:g][tu:; tə][ɔ:l][hɪz; ɪz] [frendz] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [wʊd] [bɑ:rk][æt; ət]

Major	was	a	kind	dog	to	all	his	friends	;	but	he	would	bark	at
主要的	曾是	一个	种类	狗	到	全部	他的	朋友们	;	但	他	会	吠	在

[st'reɪndʒəz] ,

strangers	,
陌生人	,

Major 对所有朋友都很友善；但他会对陌生人吠叫。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hi:; hi] [wʊd] [baɪt][ðem; ðəm] .

and	sometimes	he	would	bite	them	.
和	有时	他	会	咬	他们	.

有时他还会咬它们。

[hi:; hi][wʌns] [traɪd] [tu:; tə][baɪt][ə; eɪ] [sti:m] - ['endʒɪn][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [keɪm] ['wɪslɪŋ] [baɪ] ;

He	once	tried	to	bite	a	steam	-	engine	as	it	came	whistling	by	;
他	一次	尝试	到	咬	一个	蒸汽	-	引擎	作为	它	来了	吹口哨	经过	;

他曾经试图咬一辆呼啸而过的蒸汽机车；

[bʌt; bət][ðə; ði]['endʒɪn] [nɑ:kt] [hɪm; ɪm][ɔ:f][ðə; ði] [træk] , [ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst] [kɪld] [hɪm; ɪm] .

but	the	engine	knocked	him	off	the	track	,	and	almost	killed	him	.
但	这	引擎	敲门	他	离开	这	追踪	,	和	几乎	被杀	他	.

但引擎把他撞出了轨道，差点要了他的命。

[hi:; hi][hæd; həd]['nevər] [si:n] [ə; eɪ] [sti:m] - ['endʒɪn] [bɪ'fɔ:r] , [ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] ['betər] [ðæn; ðən]

He	had	never	seen	a	steam	-	engine	before	,	and	he	knew	better	than
他	有	绝不	已见	一个	蒸汽	-	引擎	前	,	和	他	知道	更好的	比

[tu:; tə] [ə'tæk] [wʌn]['æftər] [ðæt] .

to	attack	one	after	that	.
到	攻击	一	后	那	.

他以前从未见过蒸汽机，之后他也明白攻击蒸汽机是多么危险。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][əˈfreɪd][ʌv; əv]['eni] [θɪŋ] [els] .

But	he	was	not	afraid	of	any	thing	else	.
但	他	曾是	不是	害怕的	的	任何	事物	别的	.

但他除此之外什么都不怕。

[wen] [ðə; ði]['soʊldʒərz][went] [aʊt][tuː; tə]['bæt(ə)l] , ['meɪdʒər] [wʊd] [goʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

When	the	soldiers	went	out	to	battle	,	Major	would	go	with	them	,
什么时候	这	士兵	去	出去	到	战斗	,	主要的	会	去	和	他们	,

士兵们出征时，少校会随他们一起去。

[ænd; ənd][bɑːrk][ænd; ənd] [graʊl] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

and	bark	and	growl	all	the	time	.
和	吠	和	咆哮	全部	这	时间	.

而且总是吠叫和咆哮。

[wʌns] , [ɪn][ə; eɪ]['bæt(ə)l] [wei] [daʊn] [ɪn] [luˌiːziˈænə] , ['meɪdʒər][bɪ'gæn][tuː; tə][bɑːrk][ænd; ənd] [graʊl]

Once	,	in	a	battle	way	down	in	Louisiana	,	Major	began	to	bark	and	growl
一次	,	在	一个	战斗	方式	向下	在	路易斯安那州	,	主要的	开始	到	吠	和	咆哮

[æz; əz]['juːʒuəl] ,

as	usual	,
作为	通常	,

有一次，在路易斯安那州南部的一场战斗中，少校像往常一样开始吠叫和咆哮。

[ænd; ənd][tuː; tə][stænd][ʌp][ɑːn][hɪz; ɪz][haɪnd] - [legz] .

and	to	stand	up	on	his	hind	-	legs	.
和	到	站立	向上	在	他的	后	-	腿	.

并用后腿站立起来。

[ðen] [hiː; hi][ræn][əˈraʊnd] , ['seɪɪŋ] , " [kiː] - [jiː] , [kiː] - [jiː] .

Then	he	ran	around	,	saying	,	"	Ki	-	yi	,	ki	-	yi	.
然后	他	跑	大约	,	说	,	"	基	-	易	,	ki	-	易	.

然后他跑来跑去，说：“奇伊，奇伊。”

" [baɪ][ænd; ənd][baɪ][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['kaʊərdli] ['soʊldʒər] , [huː] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [əˈweɪ] ;

"	By	and	by	he	saw	a	cowardly	soldier	,	who	was	running	away	;
"	经过	和	经过	他	锯	一个	胆小	士兵	,	WHO	曾是	跑步	离开	;

过了一会儿，他看见一个胆小的士兵正在逃跑；

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːzd] [ðæt]['soʊldʒər][baɪ][ðə; ði][leg] ,

and	he	seized	that	soldier	by	the	leg	,
和	他	查获	那	士兵	经过	这	腿	,

他一把抓住那个士兵的腿，

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][let][hɪm; ɪm][goʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

and	would	not	let	him	go	for	a	long	time	.
和	会	不是	让	他	去	为了	一个	长的	时间	.

而且很长一段时间都不肯放他走。

[hiː; hi]['wɑːntɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [faɪt] .

He	wanted	him	to	go	back	and	fight	.
他	通缉	他	到	去	后退	和	斗争	.

他想让他回去战斗。

[suːn] ['æftər] [ðɪs] , ['meɪdʒər][bɪ'gæn][tuː; tə][dʒʌmp][ʌp][ɪn][ðə; ði] [er] ,

Soon	after	this	,	Major	began	to	jump	up	in	the	air	,
很快	后	这	,	主要的	开始	到	跳	向上	在	这	空气	,

随后不久，少校开始跳到空中。

['traɪɪŋ] [tuː; tə][baɪt][ðə; ði]['bulits] [ðæt] ['hwisld] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] .

trying	to	bite	the	bullets	that	whistled	over	his	head	.
尝试	到	咬	这	子弹	那	吹口哨	超过	他的	头	.

他试图咬住从头顶呼啸而过的子弹。

[wen] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [strʌk] [ðə; ði] [graʊnd] ,

When	a	bullet	struck	the	ground	,
什么时候	一个	子弹	击	这	地面	,

当子弹击中地面时，

[hiː; hi] [wʊd] [rʌn] [ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [dɪg] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [pɔːz] .

he	would	run	and	try	to	dig	it	out	with	his	paws	.
他	会	跑步	和	尝试	到	挖	它	出去	和	他的	爪子	.

他会跑过去，用爪子把它挖出来。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [pleɪst] [hɪm'self] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [æn; ən] [əd'vænsɪŋ] [laɪn] [ʌv; əv] ['soʊldʒərz] ,

At	last	he	placed	himself	right	in	front	of	an	advancing	line	of	soldiers	,
在	最后的	他	放置	他自己	正确的	在	正面	的	一个	前进	线	的	士兵	,

最后，他走到了迎面而来的士兵队伍的最前面。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [tuː; tə] [seɪ] , " [dəunt] [kʌm] ['eni] ['fɜːrðər] !

as	much	as	to	say	,	"	Don't	come	any	further	!
作为	很多	作为	到	说	,	"	不	来	任何	更远	!

仿佛在说："别再往前走了！"

" [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [draɪv] [ðem; ðəm] [bæk] [ɔːl] [ə'loʊn] .

"	He	seemed	to	think	that	he	could	drive	them	back	all	alone	.
"	他	似乎	到	思考	那	他	可以	驾驶	他们	后退	全部	独自的	.

"他似乎认为他可以独自一人把他们赶回去。"

[baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [hɪt] ['meɪdʒər] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['dʒʌmpɪŋ] [ə'baʊt] ; [ænd; ənd] [hiː; hi]

By	and	by	a	bullet	hit	Major	as	he	was	jumping	about	;	and	he
经过	和	经过	一个	子弹	打	主要的	作为	他	曾是	跳	关于	;	和	他

[drɑːpt] [daʊn] [ded] .

dropped	down	dead	.
掉落	向下	死的	.

不久，一颗子弹击中了正在跳跃的少校，他应声倒地身亡。

[ðə; ði] ['soʊldʒərz] [ɔːl] [felt] [sæd] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [kraɪd] .

The	soldiers	all	felt	sad	,	and	some	of	them	cried	.
这	士兵	全部	毛毡	伤心	,	和	一些	的	他们	哭	.

士兵们都感到悲伤，有些人甚至哭了。

[ðeɪ] [mɪst] [hɪm; ɪm] [laɪk] [wʌn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] ,

They	missed	him	like	one	of	their	comrades	,
他们	错过	他	喜欢	一	的	他们的	同志们	,

他们像想念战友一样想念他。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['meni] [tuː; tə] [mɔːrn] [fɔːr; fər] [ɪn] [ðæt] ['dredf(ə)l] ['bæt(ə)l] .

and	they	had	many	to	mourn	for	in	that	dreadful	battle	.
和	他们	有	许多	到	哀悼	为了	在	那	可怕	战斗	.

在那场可怕的战役中，他们有许多人牺牲了。

[aɪ] [hoʊp] [ðer; ðər] ['nevər] [wɪl] [biː; bi] [ə'nʌðər] [wɔːr] .

I	hope	there	never	will	be	another	war	.
我	希望	那里	绝不	将要	是	其他	战争	.

我希望永远不会再有战争。

['pɪŋki] .

Pinky	.
小指	.

小粉红。

['pɔːrtlənd] , [ˌem 'iː] .

Portland	,	Me	.
波特兰	,	我	.

缅因州波特兰市

[ðə; ði] [sər'praɪz] .
THE **SURPRISE** **.**
这 惊喜 .

惊喜。

" [huːz] [hændz][ɑːr; ər]['oʊvər][jʊr; jər] [aɪz] ?
" **Whose** **hands** **are** **over** **your** **eyes** **?**
" 谁 双手 是 超过 你的 眼睛 ?

谁的手蒙住了你的眼睛?

[ges] [kwɪk] . "
Guess **quick** **.** **"**
猜测 快的 . "

快猜猜看。

" [oʊld] ['mʌðər] ['hʌbɝdz] ? "
" **Old** **Mother** **Hubbard's** **?** **"**
" 老的 母亲 哈伯德的 ? "

"老太太哈伯德的?"

" [rɔːŋ] : [ges] [ə'gen] . "
" **Wrong** **:** **guess** **again** **.** **"**
" 错误的 : 猜测 再次 . "

"错了，再猜猜。"

" [ðə; ði] [gʊd] ['feriz] , ['tiːnti] - ? "
" **The** **good** **fairy's** **,** **Teenty** **Tawnty** **?** **"**
" 这 好的 仙女的 , 青少年 - ? "

"是善良的仙女，Teenty Tawnty吗?"

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['fɛəriz] [ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
" **There** **are** **no** **fairies** **in** **this** **part** **of** **the** **country** **,** **and** **you** **know** **it** **.**
" 那里 是 不 仙女 在 这 部分 的 这 国家 , 和 你 知道 它 .

"这个地区没有仙女，你知道的。"

[ges] [ə'gen] . "
Guess **again** **.** **"**
猜测 再次 . "

再猜猜看。

" [wel] , [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][oʊld]['wʊmən] [ðæt] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [ʃuː] . "
" **Well** **,** **I** **guess** **it** **is** **the** **old** **woman** **that** **lived** **in** **a** **shoe** **.** **"**
" 出色地 , 我 猜测 它 是 这 老的 女士 那 居住地 在 一个 鞋 . "

"嗯，我猜她就是住在鞋子里的老太太吧。"

" [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][ɪn] [ðiːz] [pɑːrts] .
" **She** **is** **not** **in** **these** **parts** **.**
" 她 是 不是 在 这些 部分 .

她不在这些地方。

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][wʌn] [mɔːr] [tʃæns] .
I **will** **give** **you** **one** **more** **chance** **.**
我 将要 给 你 一 更多的 机会 .

我再给你一次机会。

[huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
Who **is** **it** **?** **"**
WHO 是 它 ? "

是谁? "

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['lɪt(ə)l] [mɪs]
" **I** **think** **it** **must** **be** **little** **Miss**
" 我 思考 它 必须 是 小的 错过

我想那一定是小小姐

- , — [ðə; ði][wʌn] [huː] [wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ][ə; eɪ]['spaɪdər] . "

Muffit	,	—	the	one	who	was	frightened	by	a	spider	.	"
-	,	一	这	一	WHO	曾是	害怕	经过	一个	蜘蛛	.	"

穆菲特——那个被蜘蛛吓到的人。

" ['nɑːnsens] !

"	Nonsense	!
"	废话	!

“废话！

[wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd] [riːd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] - ['mʌðər] ['gusɪz] ['melədiz] . - "

One	would	think	you	had	read	nothing	but	'	Mother	Goose's	Melodies	.	'	"
一	会	思考	你	有	读	没有什么	但	-	母亲	鹅的	旋律	.	-	"

人们会以为你除了《鹅妈妈童谣集》之外什么都没读过。

" [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][tɑːm] , [tɑːm] , [ðə; ði]['paɪpərz][sʌn] ? "

"	Can	it	be	Tom	,	Tom	,	the	piper's	son	?	"
"	能	它	是	汤姆	,	汤姆	,	这	吹笛人的	儿子	?	"

“难道是汤姆，汤姆，吹笛人的儿子？”

" [noʊ] , [aɪ]['nevər] [stoʊl][ə; eɪ][pɪg][ɪn][maɪ][laɪf] .

"	No	,	I	never	stole	a	pig	in	my	life	.
"	不	,	我	绝不	偷窃	一个	猪	在	我的	生活	.

“不，我这辈子从来没有偷过猪。”

[naʊ] [gɪv] [ðə; ði] [raɪt] [neɪm] [ðɪs] [taɪm] , [ɔːr] [prɪ'per] [tuː; tə][hæv; həv][jʊr; jər] [ɪrz] [pʊld] . "

Now	give	the	right	name	this	time	,	or	prepare	to	have	your	ears	pulled	.	"
现在	给	这	正确的	姓名	这	时间	,	或者	准备	到	有	你的	耳朵	拉	.	"

这次一定要说出正确的名字，否则就等着被揪耳朵吧。

" [oʊ] , [ðæt] [wʊd] ['nevər][duː] !

"	Oh	,	that	would	never	do	!
"	哦	,	那	会	绝不	做	!

“哦，那绝对不行！”

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][maɪ]['kʌz(ə)n] , ['dʒeni]['meɪs(ə)n] , [huː] [ɪz]['haɪdɪŋ][ðə; ði] ['deɪlaɪt]

I	think	it	must	be	my	cousin	,	Jenny	Mason	,	who	is	hiding	the	daylight
我	思考	它	必须	是	我的	表哥	,	珍妮	石匠	,	WHO	是	隐藏	这	日光

[frʌm; frəm][ˌem 'iː] . "

from	me	.	"
从	我	.	"

我想一定是我的表妹珍妮·梅森在躲着我，不让我见光。

" [raɪt] !

"	Right	!
"	正确的	!

“正确的！

[raɪt] [æt; ət][læst] !

Right	at	last	!
正确的	在	最后的	!

终于到了！

[wʌn] [kɪs] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] .

One	kiss	,	and	you	may	go	.
一	吻	,	和	你	可能	去	.

一个吻，你就可以走了。

" ['aɪdə] [feɪ] .

"	Ida	Fay	.
"	艾达	仙女	.

“艾达·费伊。

['lɪt(ə)l] ['pedroʊ] .

LITTLE	**PEDRO**	**.**
小的	佩德罗	.

小佩德罗。

['pedroʊ][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪ'tæliən] [bɔɪ] , [huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ʃɪ'kɑːgoʊ] .

Pedro	**is**	**a**	**little**	**Italian**	**boy**	**,**	**who**	**lives**	**in**	**Chicago**	**.**
佩德罗	是	一个	小的	意大利语	男生	,	WHO	生活	在	芝加哥	.

佩德罗是一个住在芝加哥的意大利小男孩。

[wen] [aɪ][fɜːrst] [nuː] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['roʊmɪŋ] [ə'baʊt][frʌm; frəm] [haʊs] [tuː; tə] [haʊs] ,

When	**I**	**first**	**knew**	**him**	**,**	**he**	**was**	**roaming**	**about**	**from**	**house**	**to**	**house**	**,**
什么时候	我	第一的	知道	他	,	他	曾是	漫游	关于	从	房子	到	房子	,

我初识他时，他正挨家挨户地四处游荡。

['pleɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['fɪdl] , [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] .

playing	**on**	**the**	**fiddle**	**,**	**and**	**singing**	**.**
玩耍	在	这	小提琴	,	和	歌唱	.

拉小提琴，唱歌。

['sʌmtaɪmz] [kaɪnd]['pɝːsənz] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['mʌni] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi]['ɔːlweɪz] [lʊkt] ['hæpi] .

Sometimes	**kind**	**persons**	**gave**	**him**	**money**	**,**	**and**	**then**	**he**	**always**	**looked**	**happy**	**.**
有时	种类	人	给予	他	钱	,	和	然后	他	总是	看起来	快乐的	.

有时好心人会给他钱，那时他总是看起来很开心。

[bʌt; bət] ['meni] [taɪmz] [hiː; hi][gɑːt] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['mjuːzɪk] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri]

But	**many**	**times**	**he**	**got**	**nothing**	**for**	**his**	**music**	**,**	**and**	**then**	**he**	**was**	**very**
但	许多	时代	他	得到	没有什么	为了	他的	音乐	,	和	然后	他	曾是	非常

[sæd] ;

sad	**;**
伤心	;

但很多时候，他的音乐作品都得不到任何回报，这时他会非常伤心；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kruːəl]['mæstər] ,

for	**he**	**lived**	**with**	**a**	**cruel**	**master**	**,**
为了	他	居住地	和	一个	残忍的	掌握	,

因为他与一位残暴的主人生活在一起，

[huː] ['ɔːlweɪz] [biːt] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [hoʊm] [æt; ət] [naɪt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [gʊd] [raʊnd]

who	**always**	**beat**	**him**	**when**	**he**	**came**	**home**	**at**	**night**	**without**	**a**	**good**	**round**
WHO	总是	打	他	什么时候	他	来了	家	在	夜晚	没有	一个	好的	圆形的

[sʌm; səm] .

sum	**.**
和	.

每当他晚上回家时没有带足零钱，总会有人打他。

[wʌn] [deɪ] [læst] [sprɪŋ] , [hiː; hi][hæd; həd] [wɜːrkt] ['veri] [hɑːrd] ; [bʌt; bət]['piːp(ə)l][wɜːr; wər][soʊ] ['bɪzi]

One	**day**	**last**	**spring**	**,**	**he**	**had**	**worked**	**very**	**hard**	**;**	**but**	**people**	**were**	**so**	**busy**
一	天	最后的	春天	,	他	有	工作	非常	难的	;	但	人们	是	所以	忙碌的

['muːvɪŋ] ,

moving	**,**
移动	,

去年春天有一天，他非常努力地工作；但是人们都在忙着搬家，

[ɔːr] ['kliːnɪŋ] [haʊs] , [ðæt] , [wen] [naɪt] [keɪm] , [hiː; hi][hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['mʌni] .

or	**cleaning**	**house**	**,**	**that**	**,**	**when**	**night**	**came**	**,**	**he**	**had**	**very**	**little**	**money**	**.**
或者	打扫	房子	,	那	,	什么时候	夜晚	来了	,	他	有	非常	小的	钱	.

或者打扫房子，到了晚上，他身上就所剩无几了。

[hiː; hi] [felt] ['veri] ['taɪərd] : [soʊ][hiː; hi] [went] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] .

He	**felt**	**very**	**tired**	**:**	**so**	**he**	**went**	**home**	**with**	**what**	**he**	**had**	**.**
他	毛毡	非常	疲劳的	:	所以	他	去	家	和	什么	他	有	.

他感到非常疲惫，于是带着自己的东西回了家。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['kruːəl]['mæstər] , [wɪ'ðaʊt] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ][wɜːrd][frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

But	his	cruel	master	,	without	stopping	to	hear	a	word	from	the	little
但	他的	残忍的	掌握	,	没有	停止	到	听到	一个	单词	从	这	小的

['feloʊ] ,

fellow	,
同伴	,

但他残忍的主人，连听听这个小男孩说一句话都没有，

[geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['wɪpɪŋ] , [ænd; ənd][sent][hɪm; ɪm][aʊt] [ə'gen] .

gave	him	a	whipping	,	and	sent	him	out	again	.
给予	他	一个	鞭打	,	和	发送	他	出去	再次	.

他狠狠地鞭打了他一顿，然后又把他打发走了。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] [geɪt] , [lɔːŋ] ['æftər][aɪ][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][bed] ,

He	came	to	my	gate	,	long	after	I	had	gone	to	bed	,
他	来了	到	我的	门	,	长的	后	我	有	已消失	到	床	,

他来到我家门口，那时我已经上床睡觉很久了。

[ænd; ənd] [pleɪd] [ænd; ənd] [sæŋ] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['sɔŋz] ; [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [sɪŋ] ['veri] [wel] ,

and	played	and	sang	two	or	three	songs	;	but	he	did	not	sing	very	well	,
和	玩	和	唱	二	或者	三	歌曲	;	但	他	做过	不是	唱歌	非常	出色地	,

他还演奏并演唱了两三首歌；但他唱得不太好。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['taɪərd][ænd; ənd] ['sliːpi] .

for	he	was	too	tired	and	sleepy	.
为了	他	曾是	也	疲劳的	和	困	.

因为他太累太困了。

[dʒʌst] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] , [ɪn][æn; ən] [ʌn'fɪnɪʃt] ['bɪldɪŋ] , [ðə; ði] ['kɑːpintəz] [hæd; həd][left][ə; eɪ]

Just	across	the	street	,	in	an	unfinished	building	,	the	carpenters	had	left	a
只是	穿过	这	街道	,	在	一个	未完成	建筑	,	这	木匠	有	左边	一个

[lɑːrdʒ][paɪl][ʌv; əv] ['ʃeɪvɪŋz] .

large	pile	of	shavings	.
大的	桩	的	刨花	.

就在街对面，一栋未完工的建筑里，木匠们留下了一大堆木屑。

['pedroʊ] [sɔː] [ðɪs] [baɪ][ðə; ði] ['muːnlaɪt] , [æz; əz][hiː; hi][went] [ə'lɔːŋ] ;

Pedro	saw	this	by	the	moonlight	,	as	he	went	along	;
佩德罗	锯	这	经过	这	月光	,	作为	他	去	沿着	;

佩德罗在月光下边走边看到了这一幕；

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [step][ɪn][ænd; ənd][laɪ] [daʊn] [tuː; tə][rest] .

and	he	thought	he	would	step	in	and	lie	down	to	rest	.
和	他	想法	他	会	步	在	和	说谎	向下	到	休息	.

他想进去躺下休息一下。

[hɪz; ɪz] [hed] [hæd; həd]['hɑːrdli] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['pɪloʊ] [ʌv; əv] ['ʃeɪvɪŋz] [brˈfɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'sliːp] .

His	head	had	hardly	touched	the	pillow	of	shavings	before	he	was	asleep	.
他的	头	有	几乎	感动	这	枕头	的	刨花	前	他	曾是	睡着了	.

他的头刚碰到刨花枕头就睡着了。

[hiː; hi] [driːmd] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['plez(ə)nt] [hoʊm][fɑːr] [ə'weɪ] [ɪn] ['ɪtəli] .

He	dreamed	about	his	pleasant	home	far	away	in	Italy	.
他	梦见	关于	他的	令人愉快的	家	远的	离开	在	意大利	.

他梦见了远在意大利的舒适家园。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] ,

He	thought	he	was	with	his	little	sisters	,
他	想法	他	曾是	和	他的	小的	姐妹	,

他以为自己和妹妹们在一起，

[ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [dɪr] ['mʌðər] [smaɪl][æz; əz][ʃi:; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['sʌpər] ;

and	he	saw	his	dear	mother	smile	as	she	gave	him	his	supper	;
和	他	锯	他的	亲爱的	母亲	微笑	作为	她	给予	他	他的	晚餐	;

他看到亲爱的母亲面带微笑地给他端来晚餐;

[bʌt; bət] , [dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [i:t] , [sʌm; səm]['sʌd(ə)n] [nɔɪz] [ə'woʊk][hɪm; ɪm] .

but	,	just	as	he	was	going	to	eat	,	some	sudden	noise	awoke	him	.
但	,	只是	作为	他	曾是	去	到	吃	,	一些	突然	噪音	醒来	他	.

但正当他准备吃饭时，突然一阵噪音把他吵醒了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [tu:; tə][faɪnd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['deɪlaɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz]

He	was	frightened	to	find	it	was	daylight	,	and	that	the	sun	was
他	曾是	害怕	到	寻找	它	曾是	日光	,	和	那	这	太阳	曾是

[haɪ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

high	in	the	sky	.
高的	在	这	天空	.

他惊恐地发现天已经亮了，太阳高挂在天上。

[ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] [stʊd] [ə; eɪ][kaɪnd]['dʒent(ə)lmən] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

In	the	doorway	stood	a	kind	gentleman	looking	at	him	.
在	这	门口	站立	一个	种类	绅士	寻找	在	他	.

门口站着一位和蔼的绅士，正看着他。

['pedroʊ] [spræŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['fɪdl] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [stɑ:pt] [hɪm; ɪm]

Pedro	sprang	up	,	and	took	his	fiddle	;	but	the	gentleman	stopped	him
佩德罗	弹簧	向上	,	和	采取	他的	小提琴	;	但	这	绅士	停止	他

[æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][aʊt] ,

as	he	was	going	out	,
作为	他	曾是	去	出去	,

佩德罗跳起来，拿起他的小提琴；但那位先生在他出门时拦住了他。

[ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [ðæt] [paɪl][ʌv; əv] ['ʃeɪvɪŋz] [wʌz; wəz][ɔ:l][ðə; ði][bed][hi:; hi][hæd; həd] .

and	asked	if	that	pile	of	shavings	was	all	the	bed	he	had	.
和	问	如果	那	桩	的	刨花	曾是	全部	这	床	他	有	.

然后问他，那一堆刨花就是他全部的床铺吗?

[hi:; hi] [spoʊk] [soʊ]['kaɪndli] , [ðæt] ['pedroʊ][toʊld][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz]['stɔ:ri] .

He	spoke	so	kindly	,	that	Pedro	told	him	his	story	.
他	辐	所以	亲切地	,	那	佩德罗	讲述	他	他的	故事	.

他说话非常和蔼，佩德罗便把自己的故事告诉了他。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [felt] [soʊ] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

The	gentleman	felt	so	sorry	for	him	,	and	was	so	pleased	with	his
这	绅士	毛毡	所以	对不起	为了	他	,	和	曾是	所以	高兴	和	他的

[swi:t] ,

sweet	,
甜的	,

这位先生非常同情他，也为他的甜言蜜语感到非常高兴。

[sæd] [feɪs] , [ðæt] [hi:; hi] [tʊk] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][naɪs]

sad	face	,	that	he	took	him	to	his	own	home	,	and	gave	him	a	nice
伤心	脸	,	那	他	采取	他	到	他的	自己的	家	,	和	给予	他	一个	好的

[wɔ:rm] ['brekfəst] ;

warm	breakfast	;
温暖的	早餐	;

他一脸悲伤，把他带回了家，并给他做了顿丰盛的热腾腾的早餐;

[ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [ɪn][wɑːnt][ʌv; əv][æn; ən] ['erənd] - [bɔɪ] , [hiː; hi] [kən'kluːdid] [tuː; tə][let]['pedroʊ][hæv; həv]

and	,	being	in	want	of	an	errand	-	boy	,	he	concluded	to	let	Pedro	have
和	,	存在	在	想	的	一个	差事	-	男生	,	他	结束	到	让	佩德罗	有

[ðə; ði] [pleɪs] .

the	place	.
这	地方	.

由于他需要一个跑腿的，于是决定把这个地方让给佩德罗。

['pedroʊ][hæz; həz] [lɪvd] ['hæpɪli] [ɪn][hɪz; ɪz] [nuː] [hoʊm]['evər] [sɪns] ; [ænd; ənd] ,

Pedro	has	lived	happily	in	his	new	home	ever	since	;	and	,
佩德罗	有	居住地	快乐地	在	他的	新的	家	曾经	自从	;	和	,

从那以后，佩德罗一直幸福地生活在他的新家；而且，

[ðoʊ] [hiː; hi] [stɪl] [laɪks] [tuː; tə] [pleɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɪdl] ,

though	he	still	likes	to	play	on	his	fiddle	,
尽管	他	仍然	点赞	到	玩	在	他的	小提琴	,

虽然他仍然喜欢拉小提琴，

[hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊld] ['wɑːndərɪŋ] [moʊd][ʌv; əv][laɪf] .

he	has	no	wish	to	return	to	his	old	wandering	mode	of	life	.
他	有	不	希望	到	返回	到	他的	老的	漫游	模式	的	生活	.

他不想再回到以前那种四处漂泊的生活方式。

['kʌz(ə)n]['eməli] .

Cousin	Emily	.
表哥	艾米丽	.

表妹艾米丽。

[[vjuː] ['ɪmɪdʒ]]

[	view	image	]
[	看法	图像	]

[查看图片]

[ðə; ði] ['pærəts] [lə'ment] .

THE	PARROT'S	LAMENT	.
这	鹦鹉的	哀叹	.

鹦鹉的哀歌。

['swɪŋɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['gɪldɪd] [keɪdʒ] ,

Swinging	in	a	gilded	cage	,
摇摆	在	一个	镀金	笼	,

在镀金的笼子里荡来荡去，

['petɪd] [laɪk][ə; eɪ]['beɪbiːz] [dɑːl] ,

Petted	like	a	baby's	doll	,
被宠爱	喜欢	一个	婴儿的	玩具娃娃	,

像对待婴儿玩偶一样被抚摸，

[ðʌs] [aɪ] [spend] [maɪ] [dʌl] [oʊld][eɪdʒ] ,

Thus	I	spend	my	dull	old	age	,
因此	我	花费	我的	乏味的	老的	年龄	,

我就这样度过了我乏味的晚年。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kɔːl][ˌem 'iː] " [poʊl] .

And	you	call	me	"	Poll	.
和	你	称呼	我	"	轮询	.

你叫我"Poll"。

" [bʌt; bət][ɪn] [juːθ] [aɪ] [rəʊvd] [æt; ət] [wɪl]

"	But	in	youth	I	roved	at	will
"	但	在	青年	我	漫游	在	将要

但年轻时，我曾随心所欲地四处游荡。

[θruː] [ðə; ði][waɪld] [wʊdz] [ʌv; əv][brə'zɪl] .
Through the wild woods of Brazil .
通过 这 荒野 树林 的 巴西 .

穿过巴西的原始森林。

[wen] [juː; jʊ][æsk][ˌem 'iː] , " [wɒts] [ə'klɔk, əu-] ?
When you ask me , " What's o'clock ?
什么时候 你 问 我 , " 是什么 点钟 ?

当你问我"几点了？"

" [ɔːr] [rɪ'piːt] [sʌm; səm] ['fuːlɪʃ] [raɪm] ,
" Or repeat some foolish rhyme ,
" 或者 重复 一些 愚蠢 韵 ,

或者重复一些愚蠢的韵律，

[ænd; ənd][aɪ][traɪ][jʊr; jər] [spiːtʃ] [tuː; tə] [mɑːk] ,
And I try your speech to mock ,
和 我 尝试 你的 演讲 到 嘲笑 ,

我试图用你的演讲来嘲讽你，

[aɪ] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] [taɪm]
I recall the time
我 记起 这 时间

我记得那段时光

[wen] [aɪ] [reɪzd] [maɪ] [vɔɪs] [soʊ] [ʃrɪl]
When I raised my voice so shrill
什么时候 我 提高 我的 嗓音 所以 尖锐

当我提高嗓门，声音变得如此尖锐时

[ɪn][ðə; ði][waɪld] [wʊdz] [ʌv; əv][brə'zɪl] .
In the wild woods of Brazil .
在 这 荒野 树林 的 巴西 .

在巴西的原始森林里。

['spɔːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['kɒmreɪdz] [ðer; ðər] ,
Sporting with my comrades there ,
体育 和 我的 同志们 那里 ,

和我的战友们一起运动，

[haʊ] [aɪ] [fluː] [frʌm; frəm] [baʊ] [tuː; tə] [baʊ] !
How I flew from bough to bough !
如何 我 飞翔 从 买 到 买 !

我是如何从一根树枝飞到另一根树枝的！

[ðen] [aɪ][wʌz; wəz][æz; əz] [friː] [æz; əz] [er] :
Then I was as free as air :
然后 我 曾是 作为 自由的 作为 空气 :

那时我感觉自由自在：

[aɪm][ə; eɪ] ['kæptɪv] [naʊ] .
I'm a captive now .
我是 一个 俘虏 现在 .

我现在成了俘虏。

[oʊ] [ðæt] [aɪ][wɜːr; wər] ['roʊmɪŋ] [stɪl]
Oh that I were roaming still
哦 那 我 是 漫游 仍然

哦，但愿我依然可以四处游荡。

[θruː] [ðə; ði][waɪld] [wʊdz] [ʌv; əv][brə'zɪl] !
Through the wild woods of Brazil !
通过 这 荒野 树林 的 巴西 !

穿越巴西的原始森林！

[dʒeɪn]['ɑːlɪvər] .
Jane Oliver .
简 奥利弗 .

简·奥利弗。

[wʌt] [ðə; ði] [dʌv] [lɔːst] .
WHAT THE DOVE LOST .
什么 这 鸽子 丢失的 .

鸽子失去了什么。

['ʌŋk(ə)l][tɑːm][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] ['sloʊli] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] , [wʌn] ['sʌni] [deɪ] ,
Uncle Tom was walking slowly down the street , one sunny day ,
叔叔 汤姆 曾是 步行 缓慢地 向下 这 街道 , 一 阳光明媚 天 ,

在一个阳光明媚的日子里，汤姆叔叔正沿着街道缓缓走着。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [bɔɪ] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd]['ɪntuː][ə; eɪ]['peɪpər][bæg] , [teɪk] [aʊt] [ə; eɪ]['lemən] ,
when he saw a boy put his hand into a paper bag , take out a lemon ,
什么时候 他 锯 一个 男生 放 他的 手 进入 一个 纸 包 , 拿 出去 一个 柠檬 ,

当他看到一个男孩把手伸进纸袋里，拿出一个柠檬时，

[ænd; ənd] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ə; eɪ] [plʌmp] [greɪ] ['pɪdʒɪn] [ðæt] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][sʌm; səm]
and throw it at a plump gray pigeon that was trying to pick up some
和 扔 它 在 一个 丰满 灰色的 鸽子 那 曾是 尝试 到 挑选 向上 一些
[krʌmz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [aʊt] .
crumbs which had been thrown out .
面包屑 哪个 有 到过 抛掷 出去 .

然后把它扔向一只正在试图捡拾被扔出来的面包屑的肥硕灰鸽子。

[pʊr] ['lɪt(ə)l] ['pɪdʒɪn] !
Poor little pigeon !
贫穷的 小的 鸽子 !

可怜的小鸽子!

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['flʌtərɪŋ] , [ɔːf][ænd; ənd][ɑːn] , ['oʊvər][ðə; ði] [krʌmz] , — [naʊ] [skerd] [ə'weɪ]
He had been fluttering , off and on , over the crumbs , — now scared away
他 有 到过 飘动 , 离开 和 在 , 超过 这 面包屑 , — 现在 害怕的 离开
[baɪ][ə; eɪ][fæst] [trɔtɪŋ] - [hɔːrs] ,
by a fast trotting - horse ,
经过 一个 快速地 小跑 - 马 ,

他之前一直在面包屑上忽上忽下地飞来飞去，现在却被一匹快步走的马吓跑了。

[naʊ] ['flaɪɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɔːr] - [poʊst][tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][sʌm; səm]['ræpɪd] ['wɔːkər] ,
now flying to a door - post to get rid of some rapid walker ,
现在 飞行 到 一个 门 - 邮政 到 得到 摆脱 的 一些 迅速的 沃克 ,

现在飞到门柱边去赶走某个快速行走的家伙，

— [ænd; ənd][hæd; həd]['oʊnli][dʒʌst] [ə'laɪt] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][hɪz; ɪz] ['brekfəst] ,
— and had only just alighted to pick up his breakfast ,
— 和 有 仅有的 只是 下车 到 挑选 向上 他的 早餐 ,

——他刚下车去买早餐，

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [strʌk] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [baɪ][ðə; ði] ['bʊlɪt] - [laɪk] ['lemən] .
when he was struck right in the back by the bullet - like lemon .
什么时候 他 曾是 击 正确的 在 这 后退 经过 这 子弹 - 喜欢 柠檬 .

他被一颗像子弹一样的柠檬击中了背部。

['ʌŋk(ə)l][tɑːm][ræn][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,
Uncle Tom ran as quickly as he could ,
叔叔 汤姆 跑 作为 迅速地 作为 他 可以 ,

汤姆叔叔拼命地跑着，

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['pæntɪŋ] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ['veri] ['dʒentli] .

and	took	the	panting	little	thing	up	in	his	hand	very	gently	.
和	采取	这	喘息	小的	事物	向上	在	他的	手	非常	轻轻地	.

他轻轻地把喘着粗气的小家伙抱在手里。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [hɔ:rs] - [kɑ:r] [keɪm] [ə'lɔ:ŋ] ; [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] [dʒʌmpt] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] , ['seɪɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] ,

Just	then	the	horse	-	car	came	along	;	and	uncle	jumped	into	it	,	saying	to	himself	,
只是	然后	这	马	-	车	来了	沿着	;	和	叔叔	跳了起来	进入	它	,	说	到	他自己	,

这时，马车开了过来；叔叔跳上车，自言自语道：

" [aɪl] [teɪk] [ðɪs] ['pɪdʒɪn] [aʊt][tu:; tə]['lɪt(ə)l]['eməli] .

"	I'll	take	this	pigeon	out	to	little	Emily	.
" 患病的	拿	这	鸽子	出去	到	小的	艾米丽	.

“我要把这只鸽子带给小艾米丽。”

[haʊ] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [dæns] [ænd; ənd][skɪp] [wen] [ʃi:; ʃi] [si:z] [ˌaɪ 'ti:] !

How	she	will	dance	and	skip	when	she	sees	it	!
如何	她	将要	舞蹈	和	跳过	什么时候	她	看到	它	!

她看到后一定会又蹦又跳的！

" [ðə; ði][kɑ:r] [went] [ɑ:n][ænd; ənd][ɑ:n] , ['evər][soʊ][fɑ:r] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] ,

"	The	car	went	on	and	on	,	ever	so	far	away	from	Boston	,
"	这	车	去	在	和	在	,	曾经	所以	远的	离开	从	波士顿	,

“汽车一直向前开，离波士顿越来越远了，”

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][wʌz; wəz][hæf] - [wei] [ə'krɔ:s] [ə; eɪ] [brɪdʒ] .

and	by	and	by	was	half	-	way	across	a	bridge	.
和	经过	和	经过	曾是	一半	-	方式	穿过	一个	桥	.

不知不觉中，他已经走到桥的一半了。

[ðə; ði] ['pɪdʒɪn] [hæd; həd][leɪn] ['nesəld] ['ʌndər]['ʌŋk(ə)l]['tɑ:mz][koʊt] ;

The	pigeon	had	lain	nestled	under	Uncle	Tom's	coat	;
这	鸽子	有	莱恩	依偎	在下面	叔叔	汤姆的	外套	;

那只鸽子蜷缩在汤姆叔叔的外套底下；

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɔ:rmθ] [si:md] [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [fi:l] ['betər] .

and	the	warmth	seemed	to	make	it	feel	better	.
和	这	温暖	似乎	到	制作	它	感觉	更好的	.

温暖的环境似乎让他感觉好多了。

[fɜ:rst][ˌaɪ 'ti:][pʊt][wʌn] [raʊnd] [braɪt] [aɪ] [aʊt] , [ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

First	it	put	one	round	bright	eye	out	,	then	the	other	,
第一的	它	放	一	圆形的	明亮的	眼睛	出去	,	然后	这	其他	,

它先伸出一只圆圆的明亮眼睛，然后是另一只。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [pi:p] [æt; ət][ðə; ði]['pi:p(ə)l] ['sɪtɪŋ] [nɪr] [ˌaɪ 'ti:] .

and	took	a	peep	at	the	people	sitting	near	it	.
和	采取	一个	窥视	在	这	人们	坐着	靠近	它	.

然后瞥了一眼坐在附近的人。

[ðen] , [aɪ] [θɪŋk] , [ɪts] [bæk] [mʌst; məst][hæv; həv] ['si:st] ['eɪkɪŋ] ; [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] [gru:] ['laɪvli] , [ænd; ənd] [stɜ:rd] [ə'raʊnd] .

Then	,	I	think	,	its	back	must	have	ceased	aching	;	for	it	grew	lively	,	and	stirred	around	.
然后	,	我	思考	,	它是	后退	必须	有	停止	疼痛	;	为了	它	生长	热闹	,	和	搅拌	大约	.

然后，我想，它的背部一定不再疼痛了；因为它变得活泼起来，四处走动。

['ʌŋk(ə)l][tɑ:m][felt][ˌaɪ 'ti:]['mu:vɪŋ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'freɪd][ðæt][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['prez(ə)ntli][traɪ][tu:; tə]

Uncle	Tom	felt	it	moving	,	and	was	afraid	that	it	would	presently	try	to
叔叔	汤姆	毛毡	它	移动	,	和	曾是	害怕的	那	它	会	目前	尝试	到

[get] [ə'weɪ] :

get	away	:
得到	离开	:

汤姆叔叔感觉它在动，担心它马上就要逃走了：

[soʊ][hi:; hi][held][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][kloʊz][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] [wɪ'ðaʊt] ['hɜ:rtɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

so	he	held	it	as	close	as	he	could	without	hurting	it	.
所以	他	握住	它	作为	关闭	作为	他	可以	没有	受伤	它	.

所以他尽可能地把它抱在怀里，但又不能伤到它。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t] [haʊ] [seɪf] [hi:; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] ,

But	just	as	he	thought	how	safe	he	had	it	,
但	只是	作为	他	想法	如何	安全的	他	有	它	,

正当他以为自己很安全的时候，

[ænd; ənd] [haʊ] [teɪm] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [wen] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][ɪts]['lɪt(ə)l] ['mɪstrəs] [ə; eɪ]

and	how	tame	it	would	be	when	it	had	lived	with	its	little	mistress	a
和	如何	驯服	它	会	是	什么时候	它	有	居住地	和	它是	小的	情妇	一个

[waɪl] ,

while	,
尽管	,

如果它和它的小女主人一起生活一段时间，它会变得多么温顺啊。

[ˌaɪ 'ti:] [pɑ:pt] [ɪts] [hed] [aʊt] [ə'gen] .

it	popped	its	head	out	again	.
它	爆裂	它是	头	出去	再次	.

它又探出头来。

[ˌaɪ 'ti:] [pɑ:pt] [soʊ][fɑ:r][aʊt] [ðɪs] [taɪm] ,

It	popped	so	far	out	this	time	,
它	爆裂	所以	远的	出去	这	时间	,

这次它弹出来好远啊！

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv][bʌt; bət][ɪts][teɪl] - ['fɛðɚz] .

that	there	was	nothing	to	take	hold	of	but	its	tail	-	feathers	.
那	那里	曾是	没有什么	到	拿	抓住	的	但	它是	尾巴	-	羽毛	.

除了尾羽之外，它身上没有任何东西可以抓住。

['ʌŋk(ə)l][tɑ:m] [klʌtʃt] [ðoʊz] ['fɜ:rmli] ; [bʌt; bət] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [ə'stɑ:nɪʃmənt] , [ðə; ði] ['pɪdʒɪn]

Uncle	Tom	clutched	those	firmly	;	but	,	to	his	great	astonishment	,	the	pigeon
叔叔	汤姆	紧握	那些	牢牢	;	但	,	到	他的	伟大的	惊讶	,	这	鸽子

[geɪv] [ə'nʌðər] [sprɪŋ] ,

gave	another	spring	,
给予	其他	春天	,

汤姆叔叔紧紧地抓着那些东西；但是，令他大吃一惊的是，鸽子又弹了起来。

[ænd; ənd] [pʊld] [ɪt'self] [ə'weɪ] , ['li:vɪŋ] [ɔ:l][ɪts] ['bju:tɪf(ə)l] [teɪl] - ['fɛðɚz] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'ti:] .

and	pulled	itself	away	,	leaving	all	its	beautiful	tail	-	feathers	behind	it	.
和	拉	本身	离开	,	离开	全部它是		美丽的	尾巴	-	羽毛	在后面	它	.

它挣脱束缚，留下了所有美丽的尾羽。

[ə'weɪ] [ˌaɪ 'ti:] [flu:] , [daʊn] [ðə; ði][kɑ:r] , ['oʊvər][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] , [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]

Away	it	flew	,	down	the	car	,	over	the	heads	of	the	people	,	out	of	the
离开	它	飞翔	,	向下	这	车	,	超过	这	头部	的	这	人们	,	出去	的	这

[dɔ:r] ,

door	,
门	,

它飞走了，顺着车子飞下去，越过人们的头顶，飞出了车门。

[pæst][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'dʌktər] ([huː] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

past	**the**	**head**	**of**	**the**	**conductor**	**(**	**who**	**did**	**not**	**know**	**that**	**he**	**had**	**such**	**a**
过去的	这	头	的	这	导体	(	WHO	做过	不是	知道	那	他	有	这样的	一个

[streɪndʒ] ['pæsɪndʒər]) ,

strange	**passenger**	**)**	**,**
奇怪的	乘客	)	,

越过列车员的头部（列车员并不知道自己车上有这样一位奇怪的乘客），

[ænd; ənd] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər] , [bæk] [tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən] .

and	**out**	**over**	**the**	**water**	**,**	**back**	**to**	**Boston**	**.**
和	出去	超过	这	水	,	后退	到	波士顿	.

然后越过水面，返回波士顿。

['ʌŋk(ə)l][tɑːm][wʌz; wəz][left][wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv][dɑːrk] - [greɪ] ['fɛðɚz] [tuː; tə] [teɪk]

Uncle	**Tom**	**was**	**left**	**with**	**only**	**a**	**handful**	**of**	**dark**	**-**	**gray**	**feathers**	**to**	**take**
叔叔	汤姆	曾是	左边	和	仅有的	一个	少数	的	黑暗的	-	灰色的	羽毛	到	拿

[hoʊm][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;

home	**with**	**him**	**;**
家	和	他	;

汤姆叔叔最后只带回了几根深灰色的羽毛；

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['eməli][hæd; həd][noʊ][pet] ['pɪdʒɪn] , ['æftər][ɔːl] .

and	**little**	**Emily**	**had**	**no**	**pet**	**pigeon**	**,**	**after**	**all**	**.**
和	小的	艾米丽	有	不	宠物	鸽子	,	后	全部	.

而小艾米莉最终并没有养宠物鸽子。

[ænt] ['ɛmi] .

Aunt	**Emmie**	**.**
阿姨	艾米	.

艾米阿姨。

[ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːg] .

THE	**CHICKEN**	**AND**	**THE**	**DOG**	**.**
这	鸡	和	这	狗	.

鸡和狗。

['tæntləs] , [æz; əz][ðə; ði][oʊld] [griːk] ['feɪb(ə)l] [telz] [ˌjuː 'es] , [wʌz; wəz] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['lɪdiə] .

Tantalus	**,**	**as**	**the**	**old**	**Greek**	**fable**	**tells**	**us**	**,**	**was**	**King**	**of**	**Lydia**	**.**
坦塔罗斯	,	作为	这	老的	希腊语	寓言	讲述	我们	,	曾是	国王	的	莉迪亚	.

根据古希腊寓言故事，坦塔罗斯是吕底亚国王。

['biːɪŋ] [ɪn'vaɪtɪd][baɪ]['dʒuːpɪtər][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['teɪbl] , [hiː; hi] [hɜːrd] ['siːkrɪts] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['æftərwərdz]

Being	**invited**	**by**	**Jupiter**	**to**	**his**	**table**	**,**	**he**	**heard**	**secrets**	**which**	**he**	**afterwards**
存在	受邀	经过	木星	到	他的	桌子	,	他	听到	秘密	哪个	他	然后

[di'vʌldʒd] .

divulged	**.**
泄露	.

他受朱庇特之邀赴宴，听到了一些秘密，之后便将之泄露出去。

[tuː; tə][daɪ'vʌldʒ][ə; eɪ]['siːkrət][ɪz][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['vʌlgər] , [ɔːr] ['kɑːmən] , [baɪ] ['telɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

To	**divulge**	**a**	**secret**	**is**	**to**	**make**	**it**	**vulgar**	**,**	**or**	**common**	**,**	**by**	**telling**	**it**	**.**
到	泄露	一个	秘密	是	到	制作	它	庸俗	,	或者	常见的	,	经过	讲述	它	.

泄露秘密就是通过讲述使其变得庸俗或普通。

[pʊr] ['tæntləs] [wʌz; wəz] ['pʌnɪʃt] ['rædər] [sɪ'vɪrli] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ə'fens] ; [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]

Poor	**Tantalus**	**was**	**punished**	**rather**	**severely**	**for**	**his**	**offence**	**;**	**but**	**he**	**had**
贫穷的	坦塔罗斯	曾是	受到惩罚	相当	严重	为了	他的	罪行	;	但	他	有

[sɪnd] [ɪn] [bi'treɪŋ] ['kɑːnfɪdəns] .

sinned	**in**	**betraying**	**confidence**	**.**
罪过	在	背叛	信心	.

可怜的坦塔罗斯因其罪行受到了相当严厉的惩罚；但他犯下的罪过是背叛了信任。

[sent] [tuː; tə] [ðə; ði] ['loʊər] [wɜːrld] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [leɪk] ,

Sent	to	the	lower	world	,	he	was	placed	in	the	middle	of	a	lake	,
发送	到	这	降低	世界	,	他	曾是	放置	在	这	中间	的	一个	湖	,

他被送往冥界，放置在湖中央。

[ðə; ði] ['wɔːtərz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [roʊld] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [æz; əz] ['ɔːf(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə]

the	waters	of	which	rolled	away	from	him	as	often	as	he	tried	to
这	水	的	哪个	滚动	离开	从	他	作为	经常	作为	他	尝试	到

[drɪŋk] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

drink	of	them	.
喝	的	他们	.

他每次想喝水，水都会从他身边滚落。

['oʊvər] [hɪz; ɪz] [hed] , [mɔːr'oʊvər] , [hʌŋ] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [fruːt] , [wɪtʃ] [druː] [ə'weɪ] , [ɪn] [laɪk] ['mænər]

Over	his	head	,	moreover	,	hung	branches	of	fruit	,	which	drew	away	,	in	like	manner
超过	他的	头	,	而且	,	悬挂	分支	的	水果	,	哪个	画	离开	,	在	喜欢	方式

,

,

,

此外，他的头顶上还垂挂着果树枝条，这些枝条也以同样的方式向外伸展。

[frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [græsp] , [wen'evər] [hiː; hi] [pʊt] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðem; ðəm] .

from	his	grasp	,	whenever	he	put	forth	his	hand	to	reach	them	.
从	他的	抓牢	,	每当	他	放	前进	他的	手	到	抵达	他们	.

每当他伸手去够它们时，它们都会从他手中溜走。

[ænd; ənd] [soʊ] , [ðoʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ['θɜːrsti] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] , [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] ['plenti] ,

And	so	,	though	all	the	time	thirsty	and	hungry	,	he	could	not	,	in	the	midst	of	plenty	,
和	所以	,	尽管	全部	这	时间	渴	和	饥饿的	,	他	可以	不是	,	在	这	中间	的	很多	,

因此，尽管他一直感到口渴和饥饿，但在物质丰富的情况下，他却无法……

['sætɪsfaɪ] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪəz] .

satisfy	his	desires	.
满足	他的	欲望	.

满足他的欲望。

['ðerfɔːr] [wiː; wi] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['tæntəlaɪz] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] [tuː; tə] ['ɔːfər] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [θɪŋ] [hiː; hi]

Therefore	we	call	it	to	tantalize	a	person	to	offer	him	a	thing	he
所以	我们	称呼	它	到	吊胃口	一个	人	到	提供	他	一个	事物	他

[lɔːŋz] [fɔːr; fər] ,

longs	for	,
长	为了	,

因此，我们称之为诱惑，即用他渴望的东西来引诱他。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] .

and	then	to	draw	it	away	from	him	.
和	然后	到	画	它	离开	从	他	.

然后把它从他身边夺走。

[ɪn] [ðə; ði] ['pɪktʃər] ,

In	the	picture	,
在	这	图片	,

图片中，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tʃɪkɪn] [ɪz] ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ə; eɪ]['spaɪdər] [wɪtʃ] [sɪts]['oʊvər][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][mɪdst]

a	little	chicken	is	looking	up	at	a	spider	which	sits	over	her	in	the	midst
一个	小的	鸡	是	寻找	向上	在	一个	蜘蛛	哪个	坐着	超过	她	在	这	中间

[ʌv; əv][ɪts][web] .

of	its	web	.
的	它是	网站	.

一只小鸡抬头看着一只蜘蛛，蜘蛛正趴在它头顶的蛛网上。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːtʃɪz] [ˌaɪ 'tiː] , ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] [soʊ] [nɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [bɪl] ,

She	watches	it	,	hoping	that	it	will	come	so	near	to	her	little	bill	,
她	手表	它	,	希望	那	它	将要	来	所以	靠近	到	她	小的	账单	,

她注视着它，希望它能飞近她的小嘴巴。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [pek] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['swɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

that	she	can	peck	at	it	,	and	swallow	it	.
那	她	能	啄	在	它	,	和	吞	它	.

她可以啄食，然后吞下。

[bʌt; bət][ðə; ði]['spaɪdər][ɪz][ɑːn][ɪts] [gɑːrd] .

But	the	spider	is	on	its	guard	.
但	这	蜘蛛	是	在	它是	警卫	.

但蜘蛛保持着警惕。

[tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ˌaɪ 'tiː] [swɪŋz] , ['letɪŋ] [ɪt'self] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] ,

To	and	fro	it	swings	,	letting	itself	down	a	little	bit	,
到	和	弗	它	摇摆	,	出租	本身	向下	一个	小的	少量	,

它来回摇摆，略微有些下坠。

[bʌt; bət]['nevər][soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ɪn]['eni]['deɪndʒər] ; [ænd; ənd] [ðen] ,

but	never	so	far	as	to	be	in	any	danger	;	and	then	,
但	绝不	所以	远的	作为	到	是	在	任何	危险	;	和	然后	,

但绝不会让自己陷入任何危险境地；然后，

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['enəmi] [priˈpɛəz] [tuː; tə][snæp][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [klaimz] ['nɪmbli] ['ɪntuː][ɪts] [sɪ'kjʊr]

just	as	the	enemy	prepares	to	snap	at	it	,	it	climbs	nimbly	into	its	secure
只是	作为	这	敌人	准备	到	折断	在	它	,	它	攀登	敏捷地	进入	它是	安全的

['netwɜːrk] .

network	.
网络	.

就在敌人准备发起攻击的时候，它却敏捷地爬进了自己安全的网络。

[ðə; ði]['sekənd] ['tæntləs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['pɪktʃər] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɔːg] , [hæz; həz] , ['ɔːlsoʊ] ,

The	second	Tantalus	of	our	picture	,	the	little	dog	,	has	,	also	,
这	第二	坦塔罗斯	的	我们的	图片	,	这	小的	狗	,	有	,	还	,

图片中的第二个坦塔罗斯，也就是那只小狗，也拥有.....

[smɔːl] ['prɑːspekts][ʌv; əv] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ɑːn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɪz][set] .

small	prospects	of	reaching	the	object	on	which	his	heart	is	set	.
小的	前景	的	到达	这	目的	在	哪个	他的	心	是	放	.

他实现梦想的希望渺茫。

[æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [laɪz][ə; eɪ][boʊn] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [lɔːŋz]

At	some	distance	from	him	on	the	ground	lies	a	bone	,	which	he	longs
在	一些	距离	从	他	在	这	地面	谎言	一个	骨	,	哪个	他	长

[tuː; tə][get] ;

to	get	;
到	得到	;

离他不远处地上有一根骨头，他很想得到它；

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃeɪn] [wɪtʃ] ['fɑːsənz] [hɪm; ɪm] , [prɪ'vɛnts, priː'vɛnts][hɪz; ɪz]['goʊɪŋ] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

but	**the**	**chain**	**which**	**fastens**	**him**	**,**	**prevents**	**his**	**going**	**near**	**enough**	**to**
但	这	链	哪个	扣	他	,	阻止	他的	去	靠近	足够的	到

[siːz] [ˌaɪ 'tiː] .

seize	**it**	**.**
抢占	它	.

但是束缚他的锁链使他无法靠近去抓住它。

[bəuθ][ðə; ði][dɔːg][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [ɑːr; ər]['tæntəˌlaɪzd] , [juː; jʊ] [siː] .

Both	**the**	**dog**	**and**	**the**	**chicken**	**are**	**tantalized**	**,**	**you**	**see**	**.**
两个都	这	狗	和	这	鸡	是	诱人	,	你	看	.

你看，狗和鸡都被诱惑住了。

[let] [ˌjuː 'es] [kiːp] [daʊn] ['aʊər; ɑːr][dɪ'zaɪɚz] , [traɪ][tuː; tə] [riːtʃ] ['oʊnli] [wʌt] [ɪz] ['ferli] ['aʊərz] ,

Let	**us**	**keep**	**down**	**our**	**desires**	**,**	**try**	**to**	**reach**	**only**	**what**	**is**	**fairly**	**ours**	**,**
让	我们	保持	向下	我们的	欲望	,	尝试	到	抵达	仅有的	什么	是	相当	我们的	,

让我们克制欲望，只追求那些理应属于我们的东西。

[biː; bi]['kɑːntent][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd]['nevər] [bɪ'treɪ] ['kɑːnfɪdəns] .

be	**content**	**with**	**little**	**,**	**and**	**never**	**betray**	**confidence**	**.**
是	内容	和	小的	,	和	绝不	背叛	信心	.

要知足常乐，永远不要辜负信任。

[ðen] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][ə'vɔɪd][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] ['tæntləs] .

Then	**shall**	**we**	**avoid**	**the**	**fate**	**of**	**Tantalus**	**.**
然后	将	我们	避免	这	命运	的	坦塔罗斯	.

这样我们就能避免重蹈坦塔罗斯的覆辙。

['ʌŋk(ə)l] [tʃɑːrlz] . [wʌn] .

Uncle	**Charles**	**.**	**1**	**.**
叔叔	查尔斯	.	1	.

查尔斯叔叔。1.

[ɪn][ɔːl][ðə; ði][lænd][baɪ] [fiːld] [ænd; ənd] [taʊn] ,

In	**all**	**the**	**land**	**by**	**field**	**and**	**town**	**,**
在	全部	这	土地	经过	场地	和	镇	,

在田野和城镇的所有土地上，

[ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz][goʊ][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .

The	**boys**	**and**	**girls**	**go**	**up**	**and**	**down**	**.**
这	男孩们	和	女孩们	去	向上	和	向下	.

男孩女孩们上上下下地走动。

[ɪn][ɔːl][ðə; ði][lænd][ðə; ði]['gɝːlz][ænd; ənd] [bɔɪz]

In	**all**	**the**	**land**	**the**	**girls**	**and**	**boys**
在	全部	这	土地	这	女孩们	和	男孩们

整个国家的女孩和男孩

[wer'evər] [ðeɪ] [goʊ] [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] .

Wherever	**they**	**go**	**they**	**make**	**a**	**noise**	**.**
无论	他们	去	他们	制作	一个	噪音	.

无论走到哪里，它们都会发出噪音。

[ðeɪ] [pleɪ] [æt; ət] ['krɪkɪt] , [tɑːps][ænd; ənd] [geɪmz] ,

They	**play**	**at**	**cricket**	**,**	**tops**	**and**	**games**	**,**
他们	玩	在	蟋蟀	,	最高额	和	游戏	,

他们玩板球、陀螺和其他游戏。

[wɪð; wɪθ][bɔːlz] [ðæt] ['kæri] ['veriəs] [neɪmz] ;

With	**balls**	**that**	**carry**	**various**	**names**	**;**
和	球	那	携带	各种各样的	姓名	;

球的名称各不相同;

[ðeɪ] [wɜːrl] [ðə; ði] ['skɪpɪŋ] [roʊp] , [ænd; ənd] [draɪv]

They	whirl	the	skipping	rope	,	and	drive
他们	旋转	这	跳过	绳索	,	和	驾驶

他们挥舞着跳绳，然后开车

[ðə; ði] [huːp] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ə'laɪv] . [ˌtuː'tuː] .

The	hoop	till	it	appears	alive	.	2	.
这	箍	直到	它	出现	活	.	2	.

直到它看起来像活物一样。2.

[ðeɪ] [θred] [ðə; ði] ['niːd(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [rɪŋ] ;

They	thread	the	needle	in	the	ring	;
他们	线	这	针	在	这	戒指	;

他们将针穿过戒指;

[ðeɪ] [pleɪ] [æt; ət] [tiː] [ænd; ənd] ['vɪzɪtɪŋ] ;

They	play	at	tea	and	visiting	;
他们	玩	在	茶	和	访问	;

他们一起喝茶、聊天;

[ɔːr] ['wʊmən] [pʊr] [frʌm; frəm] - ,

Or	woman	poor	from	Sandyland	,
或者	女士	贫穷的	从	-	,

或者来自桑迪兰的贫困妇女，

[huːz] [tɔːk] [ɪz] [hɑːrd] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] .

whose	talk	is	hard	to	understand	.
谁	讲话	是	难的	到	理解	.

他的讲话很难懂。

[ðer; ðər] [lʌŋz] [ænd; ənd] [lɪmz] [ðeɪ] ['friːli] [juːz] ,

Their	lungs	and	limbs	they	freely	use	,
他们的	肺	和	四肢	他们	自由	使用	,

他们的肺和四肢可以自由使用，

[ðeɪ] ['nevər] [moʊp] [ɔːr] [hæv; həv] [ðə; ði] [bluːz] ;

They	never	mope	or	have	the	blues	;
他们	绝不	忧郁	或者	有	这	蓝调	;

他们从不闷闷不乐，也从不愁眉苦脸;

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [hæf] [ðer; ðər] [dʒɔɪz]

And	it	is	always	half	their	joys
和	它	是	总是	一半	他们的	喜悦

这总是他们快乐的一半。

[ɪn] [ɔːl] [ðer; ðər] [pleɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] . [θriː] .

In	all	their	play	to	make	a	noise	.	3	.
在	全部	他们的	玩	到	制作	一个	噪音	.	3	.

他们玩耍时都想制造噪音。3.

[ðeɪ] [pleɪ] [æt; ət] ['hɑːpskɑːtʃ] , ['mɑːrblz] , [dʌmps] .

They	play	at	Hopscotch	,	marbles	,	dumps	.
他们	玩	在	跳房子	,	弹珠	,	倾倒	.

他们玩跳房子、弹珠、垃圾桶游戏。

[ænd; ənd] [flaɪ] [ðə; ði] ['gɑːrtər] ; [oʊ] !

And	Fly	the	garter	;	oh	!
和	飞	这	袜带	;	哦	!

飞翔吧，吊袜带；哦!

[wʌt] [dʒʌmps] !

what	jumps	!
什么	跳跃	!

什么东西跳起来了!

[frʌm; frəm]['tɪpˌkæt] [kwɪk] [ə'weɪ] [aɪ][flai]

From	Tipcat	quick	away	I	fly
从	蒂普卡特	快的	离开	我	飞

从 Tipcat 快速起飞

[fɔ:r; fər] [fɪr] [ðeɪl] [hɪt][ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði] [aɪ] .

For	fear	they'll	hit	me	in	the	eye	.
为了	害怕	他们会	打	我	在	这	眼睛	.

我怕他们会打到我的眼睛。

[ɪn] ['wɪntər] [ɑ:n][ðə; ði][aɪs] [ðeɪ] [goʊ] ,

In	winter	on	the	ice	they	go	,
在	冬天	在	这	冰	他们	去	,

冬天，他们会去冰上。

[ænd; ənd] [ki:p] [ðə; ði][pɑ:t][ə; eɪ] - ['bɔɪlɪŋ] [soʊ] ,

And	keep	the	pot	a	-	boiling	so	,
和	保持	这	锅	一个	-	沸腾	所以	,

让水保持沸腾状态。

[ænd; ənd][ðoʊ] - [ðeɪ] [ʃaʊt] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] ,

And	tho	'	they	shout	and	make	a	noise	,
和	虽然	-	他们	喊	和	制作	一个	噪音	,

尽管他们大声叫喊，制造噪音，

['sʌmhaʊ] , [aɪ][laɪk] [ði:z] ['gɝ:lz][ænd; ənd] [bɔɪz] .

Somehow	,	I	like	these	girls	and	boys	.
不知何故	,	我	喜欢	这些	女孩们	和	男孩们	.

不知为何，我挺喜欢这些男孩女孩的。

['vaɪələt] ['tɔɪlət] ['wɔ:tər] .

VIOLET	TOILET	WATER	.
紫色	洗手间	水	.

紫色厕所水。

[kæʃ'mɪr] [bu'keɪ] ['ekstrækt; ɪk'strækt] .

CASHMERE	BOUQUET	EXTRACT	.
羊绒	花束	提炼	.

羊绒花束萃取物。

[kæʃ'mɪr] [bu'keɪ] ['tɔɪlət] [soʊp] .

CASHMERE	BOUQUET	Toilet	Soap	.
羊绒	花束	洗手间	肥皂	.

羊绒花束香皂。

[bɔɪz] [ænd; ənd] ['gɝ:lz] .

BOYS	AND	GIRLS	.
男孩们	和	女孩们	.

男孩和女孩。

[send] - [sents] [ænd; ənd][stæmp] , [ænd; ənd] [rɪ'si:v] - ['bju:tɪf(ə)l] [dɪˌkælkə'menɪə] , [ðə; ði] [haɪt]

Send	10	cents	and	stamp	,	and	receive	25	beautiful	Decalcomania	,	the	height
发送	-	分	和	邮票	,	和	收到	-	美丽的	贴花工艺	,	这	高度

[ʌv; əv]['pɑ:rlər] [ə'mju:zmənt] ,

of	parlor	amusement	,
的	客厅	娱乐	,

寄送10美分和邮票，即可获得25张精美的贴花纸，这是客厅娱乐的极致享受。

[wɪð; wɪθ] [fʊl] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] , [nu:] [ænd; ənd]['nɑ:v(ə)l] , [ɔ:r][send][stæmp][fɔ:r; fər]['sæmp(ə)l][tu:; tə][i:] .

with	full	instructions	,	new	and	novel	,	or	send	stamp	for	sample	to	E	.
和	满的	指示	,	新的	和	小说	,	或者	发送	邮票	为了	样本	到	E	.

['dʌblju:] . ['haʊərd] & [ˌsi: 'oʊ] .

W	.	HOWARD	&	CO	.
W	.	霍华德	&	一氧化碳	.

附上完整说明，全新且新颖，或寄送邮票索取样品至 EW HOWARD & CO.

[pi:] . [oʊ] . [bɑ:ks] - , [ʃɪ'kɑ:goʊ] .

P	.	O	.	Box	143	,	Chicago	.
P	.	哦	.	盒子	-	,	芝加哥	.

邮政信箱 143，芝加哥。

[haʊ] [tu:; tə] ['kænvəs] .

HOW	TO	CANVASS	.
如何	到	帆布	.

如何进行画布绘制。

[tu:; tə] [meɪk] [freɪmz] , ['i:z(ə)l] , [pæ'seɪ] , ['pɪktʃər] [bʊks] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

To	make	Frames	,	Easels	,	Passe	,	Picture	Books	,	etc	.
到	制作	框架	,	画架	,	帕斯	,	图片	图书	,	ETC	.

制作相框、画架、衬纸、图画书等。

[send] [tu:] [stæmps][fɔ:r; fər] [bʊk] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪnz] .

Send	two	stamps	for	book	and	designs	.
发送	二	邮票	为了	书	和	设计	.

请寄送两枚邮票，用于书籍和设计。

[dʒeɪ] . [dʒeɪ] ['gu:ld] , ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] , [mæs] .

J	.	JAY	GOULD	,	Boston	,	Mass	.
J	.	杰伊	古尔德	,	波士顿	,	大量的	.

J. JAY GOULD，马萨诸塞州波士顿

['eɪdʒənts] ['wɑ:ntɪd] .

AGENTS	WANTED	.
代理人	通缉	.

诚聘经纪人。

[men][ɔ:r] ['wɪmɪn] .

Men	or	women	.
男人	或者	女性	.

男性或女性。

$34 [ə; eɪ] [wi:k] .

$34	a	week	.
$34	一个	星期	.

每周34美元。

[pru:f] ['fɜ:rnɪʃt] .

Proof	furnished	.
证明	提供	.

已提供证明。

['bɪznəs] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd]['ɑ:nərəb(ə)l][wɪð; wɪθ][noʊ][rɪsks] .

Business	pleasant	and	honorable	with	no	risks	.
商业	令人愉快的	和	光荣的	和	不	风险	.

愉快的商业往来，既体面又无风险。

[ə; eɪ] - [peɪdʒ]['sɜ:rkjələr][ænd; ənd]['væljuəb(ə)l]['sæmpəlz] [fri:] .

A	16	page	circular	and	Valuable	Samples	free	.
一个	-	页	圆	和	有价值的	样品	自由的	.

一份16页的宣传册和珍贵样品，全部免费。

[ə; eɪ]['poʊst(ə)l] - [kɑːrd][ɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə][send][jʊr; jər] [ə'dres] [kɔːsts][bʌt; bət][wʌn][sent] .

A	postal	-	card	on	which	to	send	your	address	costs	but	one	cent	.
一个	邮政	-	卡片	在	哪个	到	发送	你的	地址	成本	但	一	中心	.

一张用来寄送地址的明信片只需一分钱。

[raɪt] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][ef] . [em] . [riːd] , 8th [ˌes 'tiː] . , [nuː] [jɔːk]

Write	at	once	to	F	.	M	.	REED	,	8th	st	.	,	new	york
写	在	一次	到	F	.	M	.	芦苇	,	8th	英石	.	,	新的	约克

请立即写信至纽约第八街的 FM REED。

['noʊtɪs] .

NOTICE	.
注意	.

注意。

['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [wɪl] [biː; bi] [sent] [baɪ] [meɪl] , [ˌpoʊst'peɪd][ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv][ðə; ði]

Any	of	the	following	articles	will	be	sent	by	mail	,	postpaid	on	receipt	of	the
任何	的	这	下列的	文章	将要	是	发送	经过	邮件	,	后付费	在	收据	的	这

[praɪs] [neɪmd] : —

price	named	:	—
价格	命名	:	—

以下任何商品均会在收到标价后以邮资支付的方式邮寄：—

[praɪs]

PRICE
价格

价格

[fret] , [ɔːr][dʒɪg] - [sɔː] , [fɔːr; fər]['fænsi] [wʊd] - ['kɑːrvɪŋ] .

Fret	,	or	Jig	-	Saw	,	for	fancy	wood	-	carving	.
烦恼	,	或者	夹具	-	锯	,	为了	想要	木头	-	雕刻	.

用于精细木雕的线锯或曲线锯。

[wɪð; wɪθ] - [dɪ'zaɪnz] , [sɪks] [sɔː] - [bleɪdz] ,

With	50	designs	,	6	saw	-	blades	,
和	-	设计	,	6	锯	-	刀片	,

包含 50 种设计，6 种锯片，

[ɪm'preʃ(ə)n] - ['peɪpər] , & [siː] . $1 . -

Impression	-	paper	,	&	c	.	$1	.	25
印象	-	纸	,	&	c	.	$1	.	-

印相纸等，1.25美元

['fʊlɚz] [dʒɪg] - [sɔː] - [ðə; ði][eɪd]

Fuller's	Jig	-	Saw	Attachmentby	the	aid
富勒	夹具	-	锯	-	这	援助

富勒牌曲线锯附件（辅助工具）

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [sɔː] [ɪz] ['greɪtli]

of	which	the	use	of	the	Saw	is	greatly
的	哪个	这	使用	的	这	锯	是	非常

其中锯子的使用非常重要

[fə'siliteitid] .

facilitated	.
促进	.

促成。

([siː] [ˌædvər'taɪzmənt][ɑːn] [ə'nʌðər]

(	See	advertisement	on	another
(	看	广告	在	其他

（参见另一则广告）

[peɪdʒ]) [wʌn] . -

page	)	1	.	50
页	)	1	.	-

页）1.50

['hɑːliwʊd] - ['æmətər] [wʊd] - ['kɑːrvər] ,

Hollywood	Designsfor	Amateur	Wood	-	Carvers	,
好莱坞	-	业余	木头	-	雕刻家	,

好莱坞业余木雕设计

['redi] [fɔːr; fər] ['kʌtɪŋ] , ['twenti] ['pætərn]

ready	for	cutting	,	twenty	patterns
准备好	为了	切割	,	二十	图案

准备裁剪，共二十种图案

[ɪn][ə; eɪ][bɑːks] , [fɔːr; fər] . -

in	a	box	,	for	.	75
在	一个	盒子	,	为了	.	-

一盒，售价 0.75 美元

[nuː] ['spelɪŋ] [blɑːks] [wʌn] . -

New	Spelling	Blocks	1	.	00
新的	拼写	积木	1	.	-

新拼写模块 1.00

['pɪktʃər] [kjuːbz] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['pleɪruːmˌpleɪrʊm][wʌn] . -

Picture	Cubes	,	For	the	Playroom	1	.	50
图片	立方体	,	为了	这	游戏室	1	.	-

图片立方体，游戏室适用 1.50

[ɪˈnɪʃ(ə)l] [noʊt] - ['peɪpər][ænd; ənd] ['envələʊps] . -

Initial	Note	-	Paper	and	Envelopes	.	50
最初的	笔记	-	纸	和	信封	.	-

初始便笺纸和信封 0.50

[ɪˈnɪʃ(ə)l] [noʊt] - ['peɪpər][ænd; ənd] ['envələʊps] . -

Initial	Note	-	Paper	and	Envelopes	.	75
最初的	笔记	-	纸	和	信封	.	-

初始便笺纸和信封 0.75

[ɪˈnɪʃ(ə)l] [noʊt] - ['peɪpər][ænd; ənd] ['envələʊps] [wʌn] . -

Initial	Note	-	Paper	and	Envelopes	1	.	00
最初的	笔记	-	纸	和	信封	1	.	-

初始便笺纸和信封 1.00

[ɪˈnɪʃ(ə)l] [noʊt] - ['peɪpər][ænd; ənd] ['envələʊps] [wʌn] . -

Initial	Note	-	Paper	and	Envelopes	1	.	50
最初的	笔记	-	纸	和	信封	1	.	-

初始便笺纸和信封 1.50

[bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz] ['raɪtɪŋ] - [desk] [wʌn] . -

Boys	and	Girls	Writing	-	Desk	1	.	00
男孩们	和	女孩们	写作	-	桌子	1	.	-

男孩女孩书桌 1.00

[ðə; ði]['kɪndərgɑːrt(ə)n] ['ælfəbet] [ænd; ənd] ['bɪldɪŋ] [blɑːks] , ['peɪntɪd] :

The	Kindergarten	Alphabet	and	Building	Blocks	,	Painted	:
这	幼儿园	字母	和	建筑	积木	,	绘	:

幼儿园字母和积木（彩绘版）:

['roʊmən] ['ælfəbits] , [lɑːrdʒ][ænd; ənd] [smɔːl] ['letərz] , ['nuːmɝəlz] , [ænd; ənd] ['ænɪmlz] . -

Roman	Alphabets	,	large	and	small	letters	,	numerals	,	and	animals	.	75
罗马	字母	,	大的	和	小的	信件	,	数字	,	和	动物	.	-

罗马字母，大小写字母，数字和动物。.75

['roʊmən] ['ælfəbits] , [lɑ:rdʒ][ænd; ənd] [smɔ:l] ['letərz] , ['nu:mɝəlz] , [ænd; ənd] ['ænɪmlz] [wʌn] . -

Roman	Alphabets	,	large	and	small	letters	,	numerals	,	and	animals	1	.	00
罗马	字母	,	大的	和	小的	信件	,	数字	,	和	动物	1	.	-

罗马字母、大小写字母、数字和动物 1.00

['roʊmən] ['ælfəbits] , [lɑ:rdʒ][ænd; ənd] [smɔ:l] ['letərz] , ['nu:mɝəlz] , [ænd; ənd] ['ænɪmlz] [wʌn] . -

Roman	Alphabets	,	large	and	small	letters	,	numerals	,	and	animals	1	.	50
罗马	字母	,	大的	和	小的	信件	,	数字	,	和	动物	1	.	-

罗马字母，大小写字母、数字和动物 1.50

['krændəlz] ['ækrəbæt][ɔ:r]['sɜ:rkəs] [blɑ:ks] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [kwɪr] ,

Crandall's	Acrobat	or	Circus	Blocks	,	with	which	hundreds	of	queer	,
克兰德尔的	杂技演员	或者	马戏团	积木	,	和	哪个	数百	的	酷儿	,

克兰德尔的杂技演员或马戏团积木，数百名酷儿，

[fæn'tæstɪk] ['fɪgjərz] [meɪ] [bi:; bi] [fɔ:rmd] [baɪ] ['eni] [tʃaɪld][wʌn] . -

fantastic	figures	may	be	formed	by	any	child	1	.	15
极好的	数据	可能	是	形成	经过	任何	孩子	1	.	-

任何孩子都可以拼出奇妙的图案 1.15

['teɪbl] - [kroʊ'keɪ] .

Table	-	Croquet	.
桌子	-	槌球	.

桌上槌球。

[ðɪs] [kæn; kən][bi:; bi] [ju:st] [ɑ:n] ['eni] ['teɪbl] — ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kroʊ'keɪ] - [bɔ:rd] ,

This	can	be	used	on	any	table	—	making	a	Croquet	-	Board	,
这	能	是	用过的	在	任何	桌子	—	制作	一个	槌球	-	木板	,

这可以用于任何桌子——制作槌球板，

[æt; ət] ['traɪflɪŋ] [ɪk'spens] [wʌn] . -

at	trifling	expense	1	.	50
在	琐事	费用	1	.	-

花费微不足道的1.50

[geɪm] [ʌv; əv]['baɪb(ə)l] ['kærəktərz] [ænd; ənd] [ɪ'vents] . -

Game	of	Bible	Characters	and	Events	.	50
游戏	的	圣经	人物	和	活动	.	-

圣经人物与事件游戏 .50

[dɪ'sektɪd; daɪ'sektɪd][mæp][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [wʌn] . -

Dissected	Map	of	the	United	States	1	.	00
解剖	地图	的	这	团结的	各州	1	.	-

美国地图剖面图 1.00

[bʊks] [wɪl] [bi:; bi] [sent] [æt; ət] ['pʌblɪʃərz] - ['praɪsɪz] .

Books	will	be	sent	at	publishers	'	prices	.
图书	将要	是	发送	在	出版商	-	价格	.

书籍将按出版社定价寄送。

[dʒɑ:n][el] . ['ʃri] ,

JOHN	L	.	SHOREY	,
约翰	L	.	肖里	,

约翰·L·肖里

['pʌblɪʃər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['nɜ:rsəri] .

Publisher	of	"	The	Nursery	.
出版商	的	"	这	苗圃	.

《托儿所》的出版商。

" - ['brɔmfi:ld] [stri:t] , ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] , [mæs] .

"	36	Bromfield	Street	,	Boston	,	Mass	.
"	-	布罗姆菲尔德	街道	,	波士顿	,	大量的	.

“马萨诸塞州波士顿布罗姆菲尔德街36号

[ðə; ði] ['nɜ:rsəri] .
THE NURSERY .
这 苗圃 .

育婴室。

['pri:miəm] - [lɪst] [fɔ:r; fər] - .
PREMIUM - LIST FOR 1876 .
优质的 - 列表 为了 - .

1876 年高级清单。

[fɔ:r; fər] [θri:] [nu:] [səb'skraɪbɚz] , [æt; ət] $1 . - [i:tʃ] , [wi:; wi] [wɪl] [gɪv] ['eni] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði]
For three new subscribers , at $1 . 60 each , we will give any one of the
为了 三 新的 订阅者 , 在 $1 . - 每个 , 我们 将要 给 任何 一 的 这
['fɑ:loʊɪŋ] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] :
following articles :
下列的 文章 :

对于三位新订阅用户，每位只需 1.60 美元，我们将赠送以下文章中的任意一篇：

[ə; eɪ] ['hevɪli] [goʊld] - ['pleɪtɪd] ['pens(ə)l] - [keɪs] , [ə; eɪ] ['rʌbər] ['pens(ə)l] - [keɪs] [wɪð; wɪθ] [goʊld] [tɪps] ,
a heavily gold - plated pencil - case , a rubber pencil - case with gold tips ,
一个 重度 金子 - 镀 铅笔 - 案件 , 一个 橡皮 铅笔 - 案件 和 金子 尖端 ,
['sɪlvər] [fru:t] - [naɪf] , [ə; eɪ] [pen] - [naɪf] ,
silver fruit - knife , a pen - knife ,
银 水果 - 刀 , 一个 笔 - 刀 ,

一个镀金铅笔盒，一个笔尖镀金的橡胶铅笔盒，一把银质水果刀，一把小刀

[ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['wɑ:lɪt] , ['eni] [bʊk] [wɜ:rθ] $1 . - .
a beautiful wallet , any book worth $1 . 50 .
一个 美丽的 钱包 , 任何 书 值得 $1 . - .

一个漂亮的钱包，或者任何一本价值 1.50 美元的书。

[fɔ:r; fər] [faɪv] , [æt; ət] $1 . - [i:tʃ] , ['eni] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] : [gloʊb] ['maɪkrəskoʊp] , ['sɪlvər]
For five , at $1 . 60 each , any one of the following : globe microscope , silver
为了 五 , 在 $1 . - 每个 , 任何 一 的 这 下列的 : 地球 显微镜 , 银
[fru:t] - [naɪf] ,
fruit - knife ,
水果 - 刀 ,

五件起售，每件1.60美元，以下任选一件：地球仪显微镜、银质水果刀、

['sɪlvər] ['næpkɪn] - [rɪŋ] , [bʊk] [ɔ:r] [bʊks] [wɜ:rθ] $2 . - .
silver napkin - ring , book or books worth $2 . 50 .
银 餐巾 - 戒指 , 书 或者 图书 值得 $2 . - .

银质餐巾环，价值 2.50 美元的书籍。

[fɔ:r; fər] [sɪks] , [æt; ət] $1 . - [i:tʃ] , [wi:; wi] [wɪl] [gɪv] ['eni] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] :
For six , at $1 . 60 each , we will give any one of the following :
为了 六 , 在 $1 . - 每个 , 我们 将要 给 任何 一 的 这 下列的 :

六个，每个 1.60 美元，我们可以提供以下任意一种：

[ə; eɪ] ['sɪlvər] [fru:t] - [naɪf] ([mɑ:rkt]) , ['sɪlvər] ['næpkɪn] - [rɪŋ] , [pen] - [naɪvz] , ['sɪzərz] ,
a silver fruit - knife (marked) , silver napkin - ring , pen - knives , scissors ,
一个 银 水果 - 刀 (标记) , 银 餐巾 - 戒指 , 笔 - 刀具 , 剪刀 ,
['bækgæmən; ˌbæk'gæmən] [bɔ:rd] , [noʊt] - ['peɪpər] [ænd; ənd] ['envələʊps] [stæmpt] [wɪð; wɪθ] [i'niʃəls] ,
backgammon board , note - paper and envelopes stamped with initials ,
双陆棋 木板 , 笔记 - 纸 和 信封 盖章 和 首字母 ,

一把银质水果刀（有标记）、一个银质餐巾环、几把小刀、一把剪刀、一个西洋双陆棋盘、一些便笺纸和印有姓名首字母的信封

[bʊks] [wɜ:rθ] $3 . - .
books worth $3 . 00 .
图书 值得 $3 . - .

价值 3 美元的书籍。

[fɔːr; fər][ten] , [æt; ət][wʌn] . - [iːtʃ] , [sɪˈlekt] ['eni][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] : [məˈrɑːkoʊ] ['trævəlɪŋ] -

For	ten	,	at	1	.	60	each	,	select	any	one	of	the	following	:	morocco	travelling	-
为了	十	,	在	1	.	-	每个	,	选择	任何	一	的	这	下列的	:	摩洛哥	旅行	-

[bæg] ,

bag	,
包	,

十个，每个1.60，可从以下商品中任选一件：摩洛哥旅行包，

['steriəˌskoʊp; 'stɪriəˌskoʊp][wɪð; wɪθ][sɪks] [vjuːz] , ['sɪlvər]['næpkɪn] - [rɪŋ] , ['kɑːmpaʊnd]['maɪkrəskoʊp] , ['leɪdiːz]

stereoscope	with	six	views	,	silver	napkin	-	ring	,	compound	microscope	,	lady's
立体镜	和	六	浏览	,	银	餐巾	-	戒指	,	化合物	显微镜	,	女士的

[wɜːrk] - [bɑːks] , [ʃiːt] - ['mjuːzɪk][ɔːr] [bʊks] [wɜːrθ] $5 . - .

work	-	box	,	sheet	-	music	or	books	worth	$5	.	00	.
工作	-	盒子	,	床单	-	音乐	或者	图书	值得	$5	.	-	.

六视立体镜、银餐巾环、复式显微镜、女士工作箱、价值 5 美元的乐谱或书籍。

[fɔːr; fər] ['twenti] , [æt; ət] $1 . - [iːtʃ] , [sɪˈlekt] ['eni][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] : [ə; eɪ][faɪn] [kroʊˈkeɪ] -

For	twenty	,	at	$1	.	60	each	,	select	any	one	of	the	following	:	a	fine	croquet	-
为了	二十	,	在	$1	.	-	每个	,	选择	任何	一	的	这	下列的	:	一个	美好的	槌球	-

[set] ,

set	,
放	,

花二十美元，每件1.60美元，可以从以下商品中任选一件：一套精美的槌球套装，

[ə; eɪ]['paʊərf(ə)l]['ɑːprə] - [glæs] , [ə; eɪ]['tɔɪlət] - [keɪs] , ['wɛbstɚz] ['dɪkʃəneri] ([ˌʌnə'brɪdʒd]) , [ʃiːt] -

a	powerful	opera	-	glass	,	a	toilet	-	case	,	Webster's	Dictionary	(	unabridged	)	,	sheet	-
一个	强大的	歌剧	-	玻璃	,	一个	洗手间	-	案件	,	韦氏词典	字典	(	完整版	)	,	床单	-

['mjuːzɪk][ɔːr] [bʊks] [wɜːrθ] $10 . - .

music	or	books	worth	$10	.	00	.
音乐	或者	图书	值得	$10	.	-	.

一副威力强大的歌剧望远镜、一个盥洗箱、《韦氏词典》（完整版）、乐谱或价值 10 美元的书籍。

['eni] ['ʌðər] ['ɑːrtɪk(ə)lz] ['iːkwəli] ['iːzi] [tuː; tə]['trænspɔːrt] [meɪ] [biː; bi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][æz; əz] ['priːmiəmz] ,

Any	other	articles	equally	easy	to	transport	may	be	selected	as	premiums	,
任何	其他	文章	同样地	简单的	到	运输	可能	是	已选	作为	保费	,

其他任何同样易于运输的物品都可以选作奖品。

[ðer; ðər]['væljuː] ['biːɪŋ] [ɪn][prə'pɔːrʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][səb'skraɪbɚz] [sent] .

their	value	being	in	proportion	to	the	number	of	subscribers	sent	.
他们的	价值	存在	在	部分	到	这	数字	的	订阅者	发送	.

它们的价值与发送的订阅者数量成正比。

[ðʌs] , [wiː; wi] [wɪl] [gɪv] [fɔːr; fər] [θriː] [nuː] [səb'skraɪbɚz] , [æt; ət] $1 . - [iːtʃ] , [ə; eɪ] ['priːmiəm]

Thus	,	we	will	give	for	three	new	subscribers	,	at	$1	.	60	each	,	a	premium
因此	,	我们	将要	给	为了	三	新的	订阅者	,	在	$1	.	-	每个	,	一个	优质的

[wɜːrθ] $1 . - ;

worth	$1	.	50	;
值得	$1	.	-	;

因此，我们将向三位新订阅者每人提供价值 1.50 美元的额外奖励，每位订阅者需支付 1.60 美元；

[fɔːr; fər] [fɔːr] , [ə; eɪ] ['priːmiəm] [wɜːrθ] $2 . - ; [fɔːr; fər][faɪv] , [ə; eɪ] ['priːmiəm] [wɜːrθ] $2 . - ;

for	four	,	a	premium	worth	$2	.	00	;	for	five	,	a	premium	worth	$2	.	50	;
为了	四	,	一个	优质的	值得	$2	.	-	;	为了	五	,	一个	优质的	值得	$2	.	-	;

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .

and	so	on	.
和	所以	在	.

四个，溢价 2.00 美元；五个，溢价 2.50 美元；以此类推。

[bʊks] [fɔːr; fər] ['priːmiəmz] [meɪ] [biː; bi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][frʌm; frəm]['eni] ['pʌblɪʃɚz] ['kætəlɔːg] :

BOOKS	for	premiums	may	be	selected	from	any	publisher's	catalogue	:
图书	为了	保费	可能	是	已选	从	任何	出版商的	目录	:

奖品书籍可从任何出版社的目录中选择：

[ænd; ənd][wi:; wi][kæn; kən]['ɔ:lweɪz] [sə'plaɪ] [ðem; ðəm][æt; ət] ['kætəlɔ:g] ['praɪsɪz] .

and	we	can	always	supply	them	at	catalogue	prices	.
和	我们	能	总是	供应	他们	在	目录	价格	.

而且我们始终可以按目录价格供应这些产品。

['ʌndər] [ðɪs] ['ɔ:fər] , [səb'skrɪpʃənz] [tu:; tə]['eni][ˌpɪri'ɑ:dɪk(ə)l][ɔ:r] ['nu:zpeɪpər] [ɑ:r; ər][ɪn'klu:dɪd] .

Under	this	offer	,	subscriptions	to	any	periodical	or	newspaper	are	included	.
在下面	这	提供	,	订阅	到	任何	期刊	或者	报纸	是	包括	.

此优惠包含所有期刊或报纸的订阅。

['speʃ(ə)l] ['ɔfɘz] .

SPECIAL	OFFERS	.
特别的	优惠	.

特别优惠。

[bʊks] . — [fɔ:r; fər] [tu:] [nu:] [səb'skraɪbɘz] , [æt; ət] $1 . - [i:tʃ] , [wi:; wi] [wɪl] [gɪv] ['eni] [hæf] -

BOOKS	.	—	For	two	new	subscribers	,	at	$1	.	60	each	,	we	will	give	any	half	-
图书	.	—	为了	二	新的	订阅者	,	在	$1	.	-	每个	,	我们	将要	给	任何	一半	-

['jɪrli] ['vɑ:ljəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɜ:rsəri] ;

yearly	volume	of	The	Nursery	;
每年	体积	的	这	苗圃	;

书籍——对于两位新订户，每人只需 1.60 美元，即可获赠《育儿》杂志的任何半年刊；

[fɔ:r; fər] [θri:] , ['eni] ['jɪrli] ['vɑ:ljəm] : [fɔ:r; fər] [tu:] , ['ɑ:ksfɘdz]['dʒu:niər] ['spi:kər] ; [fɔ:r; fər] [tu:] , [ðə; ði]

for	three	,	any	yearly	volume	:	for	two	,	Oxford's	Junior	Speaker	;	for	two	,	The
为了	三	,	任何	每年	体积	:	为了	二	,	牛津的	初级	扬声器	;	为了	二	,	这

['i:zi] [bʊk] ;

Easy	Book	;
简单的	书	;

三人，任何年度版本；两人，牛津青少年演讲集；两人，简易演讲集；

[fɔ:r; fər] [tu:] , [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [bʊk] ; [fɔ:r; fər] [θri:] , ['ɑ:ksfɘdz] ['si:niər] ['spi:kər] ; [fɔ:r; fər] [θri:] ,

for	two	,	The	Beautiful	Book	;	for	three	,	Oxford's	Senior	Speaker	;	for	three	,
为了	二	,	这	美丽的	书	;	为了	三	,	牛津的	高级的	扬声器	;	为了	三	,

['sɑ:rdʒənts][ə'rɪdʒən(ə)l] ['daɪəlɔ:gz] ;

Sargent's	Original	Dialogues	;
萨金特的	原来的	对话	;

两人阅读《美丽的书》；三人阅读《牛津高级演讲者》；三人阅读《萨金特的对话录》；

[fɔ:r; fər] [θri:] , [æn; ən] ['elɪgənt] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] ['ʃeɪkˌspɪər] , [kəm'pli:t] [ɪn][wʌn]['vɑ:ljəm] , [fʊl] [klɔ:θ] ,

for	three	,	an	elegant	edition	of	Shakspeare	,	complete	in	one	volume	,	full	cloth	,
为了	三	,	一个	优雅的	版	的	莎士比亚	,	完全的	在	一	体积	,	满的	布	,

三人份，一套精美的莎士比亚全集，一卷全布面精装。

['ekstrə][gɪlt] , [ænd; ənd][gɪlt] - [edʒ] ; [ɔ:r]['eni][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['stændərd] ['brɪtɪʃ] ['poʊəts] , [ɪn][ðə; ði]

extra	gilt	,	and	gilt	-	edge	;	or	any	one	of	the	standard	British	Poets	,	in	the
额外的	镀金	,	和	镀金	-	边缘	;	或者	任何	一	的	这	标准	英国	诗人	,	在	这

[seɪm] [staɪl] .

same	style	.
相同的	风格	.

额外烫金，烫金边；或任何一位标准英国诗人，采用相同风格。

[gloʊbz] . — [fɔ:r; fər] [tu:] [nu:] [səb'skraɪbɘz] , [wi:; wi] [wɪl] [gɪv] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [gloʊb] [θri:] [ɪntʃɪz] [ɪn]

GLOBES	.	—	For	two	new	subscribers	,	we	will	give	a	beautiful	Globe	three	inches	in
地球仪	.	—	为了	二	新的	订阅者	,	我们	将要	给	一个	美丽的	地球	三	英寸	在

[daɪ'æmɪtər] ;

diameter	;
直径	;

地球仪——对于两位新订户，我们将赠送一个直径三英寸的精美地球仪；

[fɔːr; fər] [θriː] , [ə; eɪ] [gloʊb] [fɔːr] [ɪntʃɪz] [ɪn] [daɪˈæmɪtər] ; [fɔːr; fər] [faɪv] , [ə; eɪ] [gloʊb] [sɪks] [ɪntʃɪz] [ɪn]

for	three	,	a	Globe	four	inches	in	diameter	;	for	five	,	a	Globe	six	inches	in
为了	三	,	一个	地球	四	英寸	在	直径	;	为了	五	,	一个	地球	六	英寸	在

[daɪˈæmɪtər] ,

diameter	,
直径	,

三人份，地球仪直径四英寸；五人份，地球仪直径六英寸。

- [kˈrəʊməʊz] [wɪl] [biː; bi] [ˈgɪv(ə)n] [æz; əz] [ˈpriːmiəmz] [æt; ət] [ˈpʌblɪʃɚz] [ˈpraɪsɪz] .

PRANG'S	CHROMOS	will	be	given	as	premiums	at	publisher's	prices	.
-	染色体	将要	是	给定	作为	保费	在	出版商的	价格	.

PRANG'S CHROMOS 将以出版商价格作为赠品赠送。

[send] [stæmp] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈkætəlɔːg] .

Send	stamp	for	a	catalogue	.
发送	邮票	为了	一个	目录	.

请寄邮票索取产品目录。

[geɪmz] , & [siː] . — [fɔːr; fər] [tuː] [nuː] [səbˈskraɪbɚz] , [wiː; wi] [wɪl] [gɪv] [ˈeni] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ]

GAMES	,	&	c	.	—	For	two	new	subscribers	,	we	will	give	any	one	of	the	following
游戏	,	&	c	.	—	为了	二	新的	订阅者	,	我们	将要	给	任何	一	的	这	下列的

:
:
:

游戏等——对于两位新订阅用户，我们将赠送以下任意一项：

[ðə; ði] [ˈtʃekərd] [geɪm] [ʌv; əv] [laɪf] , [ˈælfəbet] [ænd; ənd] [ˈbɪldɪŋ] - [blɑːks] , [dɪˈsektɪd; daɪˈsektɪd]

The	Checkered	Game	of	Life	,	Alphabet	and	Building	-	Blocks	,	Dissected
这	格子图案	游戏	的	生活	,	字母	和	建筑	-	积木	,	解剖

[mæps] , & [siː] . & [siː] .

Maps	,	&	c	.	&	c	.
地图	,	&	c	.	&	c	.

人生棋盘游戏、字母和积木、解剖地图等等。

[fɔːr; fər] [θriː] [nuː] [səbˈskraɪbɚz] , [ˈeni] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] : [ˌdʒæpəˈniːz]

For	three	new	subscribers	,	any	one	of	the	following	:	Japanese
为了	三	新的	订阅者	,	任何	一	的	这	下列的	:	日本人

[ˈbækgæmən; ˌbækˈgæmən] [ɔːr] - ,

Backgammon	or	Kakeba	,
双陆棋	或者	-	,

对于三位新订阅者，以下任选其一：日式双陆棋或卡克巴棋。

[ˈælfəbet] [ænd; ənd] [ˈbɪldɪŋ] [blɑːks] ([ˈekstrə]) .

Alphabet	and	Building	Blocks	(	extra	)	.
字母	和	建筑	积木	(	额外的	)	.

字母和积木（额外内容）。

[kroʊˈkeɪ] , - ,

Croquet	,	Chivalrie	,
槌球	,	-	,

槌球，骑士精神

[ænd; ənd] [ˈeni] [ˈʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpɑːpjələr] [geɪmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [meɪ] [biː; bi] [əbˈteɪnd] [ɑːn] [ðə; ði]

and	any	other	of	the	popular	games	of	the	day	may	be	obtained	on	the
和	任何	其他	的	这	受欢迎的	游戏	的	这	天	可能	是	获得	在	这

[moʊst] [ˈfeɪvərəbl] [tɜːrmz] ,

most	favorable	terms	,
最多	有利	条款	,

当时流行的其他任何游戏都可以以最优惠的条件获得。

[baɪ] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər] " [ðə; ðɪ] ['nɜːrsəri] .

by	working	for	"	The	Nursery	.
经过	在职的	为了	"	这	苗圃	.

通过在"The Nursery"工作。

" [send] [stæmp] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [fɔːr; fər] [dɪ'skrɪptɪv] ['sɜːrkjələr] .

"	Send	stamp	to	us	for	descriptive	circular	.
"	发送	邮票	到	我们	为了	描述性的	圆	.

请寄送邮票给我们，以便我们印制说明性通告。

['mɑːrʃəlz] [ɪn'greɪvd] ['pɔːtrɪts] [ʌv; əv] ['lɪŋkən] [ænd; ənd] [grænt] .

MARSHALL'S	ENGRAVED	PORTRAITS	OF	LINCOLN	AND	GRANT	.
马歇尔的	刻	肖像	的	林肯	和	授予	.

马歇尔雕刻的林肯和格兰特肖像。

['iːðər] [ʌv; əv] [ðiːz] [lɑːrdʒ] [ænd; ənd] [suː'pɜːrbli] ['eksɪkjuːtɪd] [stiːl] [ɪn'greɪvɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [sent] ,

Either	of	these	large	and	superbly	executed	steel	engravings	will	be	sent	,
任何一个	的	这些	大的	和	极好	执行	钢	雕刻	将要	是	发送	,

[ˌpoʊst'peɪd] ,

postpaid	,
后付费	,

这两幅尺寸较大、制作精良的钢版画，任选其一，邮资已付。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['priːmiəm] [fɔːr; fər] [θriː] [nuː] [səb'skraɪbɚz] [æt; ət] $1 . - [iːtʃ] .

as	a	premium	for	three	new	subscribers	at	$1	.	60	each	.
作为	一个	优质的	为了	三	新的	订阅者	在	$1	.	-	每个	.

作为额外奖励，三位新订阅用户每人只需 1.60 美元。

* * * [duː] [nɑːt] [weɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [lɪst] [bɪ'fɔːr] ['sendɪŋ] .

*	*	*	Do	not	wait	to	make	up	the	whole	list	before	sending	.
*	*	*	做	不是	等待	到	制作	向上	这	所有的	列表	前	发送	.

*** 不要等到列完整个清单后再发送。

[send] [ðə; ðɪ] [səb'skrɪpʃənz] [æz; əz] [juː; jʊ] [get] [ðem; ðəm] ,

Send	the	subscriptions	as	you	get	them	,
发送	这	订阅	作为	你	得到	他们	,

收到订阅信息后立即发送。

['steɪtɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['kredɪt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['priːmiəm] ; [ænd; ənd] ,

stating	that	they	are	to	go	to	your	credit	for	a	premium	;	and	,
声明	那	他们	是	到	去	到	你的	信用	为了	一个	优质的	;	和	,

声明他们将从您的信用记录中扣除保费；并且，

[wen] [jʊr; jər] [lɪst] [ɪz] [kəm'pliːtɪd] , [sɪ'lekt] [jʊr; jər] ['priːmiəm] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] .

when	your	list	is	completed	,	select	your	premium	,	and	it	will	be	forthcoming	.
什么时候	你的	列表	是	完全的	,	选择	你的	优质的	,	和	它	将要	是	即将推出	.

当您完成列表后，选择您的高级会员，即可收到。

* * * [teɪk] ['noʊtɪs] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['ɔfɚz] [ʌv; əv] ['priːmiəmz] [ə'plaɪ] ['oʊnli] [tuː; tə] [səb'skrɪpʃənz] [peɪd]

*	*	*	Take	notice	that	our	offers	of	premiums	apply	only	to	subscriptions	paid
*	*	*	拿	注意	那	我们的	优惠	的	保费	申请	仅有的	到	订阅	有薪酬的

[æt; ət] [ðə; ðɪ] [fʊl] [praɪs] :

at	the	full	price	:
在	这	满的	价格	:

*** 请注意，我们的赠品优惠仅适用于全价订阅：

[vɪz] . , $1 . - [ə; eɪ] [jɪr] .

viz	.	,	$1	.	60	a	year	.
即	.	,	$1	.	-	一个	年	.

即每年 1.60 美元。

[wi:; wi] [du:] [nɑ:t] ['ɔ:fər] ['pri:miəmz] [fɔ:r; fər] [səb'skrɪpʃənz] [sə'plaɪd] [æt; ət] [klʌb] - [reɪts] .

We	do	not	offer	premiums	for	subscriptions	supplied	at	club	-	rates	.
我们	做	不是	提供	保费	为了	订阅	供应	在	俱乐部	-	利率	.

我们不为按会员价提供的订阅服务提供额外优惠。

[wi:; wi] ['ɔ:fər] [noʊ] ['pri:miəmz] [fɔ:r; fər] [wʌn] [səb'skrɪpʃ(ə)n] ['oʊnli] .

We	offer	no	premiums	for	one	subscription	only	.
我们	提供	不	保费	为了	一	订阅	仅有的	.

我们不提供单次订阅的额外付费服务。

[wi:; wi] ['ɔ:fər] [noʊ] ['pri:miəmz] [ɪn] ['mʌni] .

We	offer	no	premiums	in	money	.
我们	提供	不	保费	在	钱	.

我们不提供现金形式的奖金。

[ə'dres]

Address
地址

地址

[dʒɑ:n] [el] . ['ʃɔri] ,

JOHN	L	.	SHOREY	,
约翰	L	.	肖里	,

约翰·L·肖里

- ['brɔmfi:ld] [stri:t] , ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] , [mæs] .

36	Bromfield	Street	,	Boston	,	Mass	.
-	布罗姆菲尔德	街道	,	波士顿	,	大量的	.

马萨诸塞州波士顿布罗姆菲尔德街36号

[ðə; ði] ['nɜ:rsəri] .

THE	NURSERY	.
这	苗圃	.

育婴室。

[tɜ:rmz] — - .

TERMS	—	1876	.
条款	—	-	.

条款—1876 年。

[səb'skrɪpʃənz] , — $1 . - [ə; eɪ] [jɪr] , [ɪn] [æd'væns] .

SUBSCRIPTIONS	,	—	$1	.	60	a	year	,	in	advance	.
订阅	,	—	$1	.	-	一个	年	,	在	进步	.

订阅费——每年 1.60 美元，需提前支付。

[θri:] ['kɑ:piz] [fɔ:r; fər] $4 . - [jɪr] ; [fɔ:r] [fɔ:r; fər] $5 . - ; [faɪv] [fɔ:r; fər] $6 . - ; [sɪks] [fɔ:r; fər] $7 .

Three	copies	for	$4	.	30	year	;	four	for	$5	.	40	;	five	for	$6	.	50	;	six	for	$7	.
三	副本	为了	$4	.	-	年	;	四	为了	$5	.	-	;	五	为了	$6	.	-	;	六	为了	$7	.

- ;

60	;
-	;

三份售价 4.30 美元/年；四份售价 5.40 美元；五份售价 6.50 美元；六份售价 7.60 美元；

['sev(ə)n] [fɔ:r; fər] $8 . - ; [eɪt] [fɔ:r; fər] $9 . - ; [naɪn] [fɔ:r; fər] $10 . - , [i:tʃ] [ə'dɪʃən(ə)l] ['kɑ:pi]

seven	for	$8	.	70	;	eight	for	$9	.	80	;	nine	for	$10	.	90	,	each	additional	copy
七	为了	$8	.	-	;	八	为了	$9	.	-	;	九	为了	$10	.	-	,	每个	额外的	复制

[fɔ:r; fər] $1 . - ;

for	$1	.	20	;
为了	$1	.	-	;

份 8.70 美元；8 份 9.80 美元；9 份 10.90 美元，每增加一份加收 1.20 美元；

['twenti] ['kɑ:piz] [fɔ:r; fər] $22 . - , ['ɔ:lweɪz] [ɪn] [æd'væns] .

twenty	copies	for	$22	.	00	,	always	in	advance	.
二十	副本	为了	$22	.	-	,	总是	在	进步	.

二十份售价 22 美元，必须提前预订。

['poʊstɪdʒ] [ɪz] [ɪn'klu:dɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ə'bʌv] [reɪts] .

Postage	is	included	in	the	above	rates	.
邮资	是	包括	在	这	多于	利率	.

以上价格已包含邮费。

[ɔ:l] ['mægəzinz] [ɑ:r; ər] [sent] [ˌpoʊst'peɪd] .

All	magazines	are	sent	postpaid	.
全部	杂志	是	发送	后付费	.

所有杂志均以邮资已付的方式寄送。

[ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['nʌmbər] [wɪl] [bi:; bi] [meɪld] [fɔ:r; fər] - [sents] .

A	Single	Number	will	be	mailed	for	15	cents	.
一个	单身的	数字	将要	是	邮寄	为了	-	分	.

邮寄单个号码的费用为15美分。

[wʌn] ['sæmp(ə)l] ['nʌmbər] [wɪl] [bi:; bi] [meɪld] [fɔ:r; fər] - [sents] .

One	sample	number	will	be	mailed	for	10	cents	.
一	样本	数字	将要	是	邮寄	为了	-	分	.

邮寄一份样品编号需支付 10 美分。

['vɑ:ljəmz] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] ['dʒænjueri] [ænd; ənd] [dʒʊ'laɪ] .

Volumes	begin	with	January	and	July	.
卷	开始	和	一月	和	七月	.

卷册从一月和七月开始。

[səb'skrɪpʃənz] [meɪ] [kə'mens] [wɪð; wɪθ] ['eni] [mʌnθ] , [bʌt; bət] , [ən'les] [ðə; ði] [taɪm] [ɪz] ['spesɪfaɪd] ,

Subscriptions	may	commence	with	any	month	,	but	,	unless	the	time	is	specified	,
订阅	可能	开始	和	任何	月	,	但	,	除非	这	时间	是	指定的	,

订阅可以从任何月份开始，但除非另有规定，

[wɪl] [deɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɜ:rənt] ['vɑ:ljəm] .

will	date	from	the	beginning	of	the	current	volume	.
将要	日期	从	这	开始	的	这	当前的	体积	.

日期将从本卷的开头算起。

[bæk] ['nʌmbərz] [kæn; kən] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi] [sə'plaɪd] .

Back	Numbers	can	always	be	supplied	.
后退	数字	能	总是	是	供应	.

背面号码始终可以提供。

[ðə; ði] ['mægəzi:n] [kə'menst] ['dʒænjueri] , - .

The	Magazine	commenced	January	,	1867	.
这	杂志	开始	一月	,	-	.

该杂志创刊于1867年1月。

[baʊnd] ['vɑ:ljəmz] , [i:tʃ] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['nʌmbərz] [fɔ:r; fər] [sɪks] [mʌnθs] , [wɪl] [bi:; bi] [sent] [baɪ] [meɪl]

Bound	Volumes	,	each	containing	the	numbers	for	six	months	,	will	be	sent	by	mail
边界	卷	,	每个	包含	这	数字	为了	六	几个月	,	将要	是	发送	经过	邮件

,

,

,

装订成册的期刊，每册包含六个月的期刊编号，将通过邮件寄送。

[ˌpoʊst'peɪd] , [fɔ:r; fər] $1 . - [pər] ['vɑ:ljə] ; ['jɪrli] ['vɑ:ljəmz] [fɔ:r; fər] $1 . - .

postpaid	,	for	$1	.	00	per	volume	;	yearly	volumes	for	$1	.	75	.
后付费	,	为了	$1	.	-	每	体积	;	每年	卷	为了	$1	.	-	.

后付费，每卷 1.00 美元；年付每卷 1.75 美元。

['kʌvərz] , [fɔːr; fər][hæf] - ['jɪrli] ['vɑːljəm] , [ˌpoʊst'peɪd] , - [sents] ; ['kʌvərz][fɔːr; fər] ['jɪrli] ['vɑːljəm] , -
Covers , for half - yearly volume , postpaid , 35 cents ; covers for yearly volume , 40
封面 , 为了 一半 - 每年 体积 , 后付费 , - 分 ; 封面 为了 每年 体积 , -
[sents] .
cents .
分 .

按半年刊发行量计费，邮资已付，每封35美分；按年刊发行量计费，每封40美分。

['praɪsɪz][ʌv; əv]['baɪndɪŋ] . — [ɪn][ðə; ði]['regjələr][hæf] - ['jɪrli] ['vɑːljəm] , - [sents] ; [ɪn][wʌn] ['jɪrli]
Prices of Binding . — In the regular half - yearly volume , 40 cents ; in one yearly
价格 的 结合 . — 在 这 常规的 一半 - 每年 体积 , - 分 ; 在 一 每年
['vɑːljəm] (- [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . [ɪn][wʌn]) ,
volume (12 Nos . in one) ,
体积 (- 编号 . 在 一) ,

装订价格——常规半年刊每本40美分；一年一期（12期合订本）每本40美分。

- [sents] .
50 cents .
- 分 .

50美分。

[ɪf] [ðə; ði] ['vɑːljəmz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'tɜːrnd] [baɪ][meɪl] , [ˌeɪ diː 'diː] - [sents] [fɔːr; fər][ðə; ði][hæf] -
If the volumes are to be returned by mail , add 14 cents for the half -
如果 这 卷 是 到 是 返回 经过 邮件 , 添加 - 分 为了 这 一半 -
['jɪrli] ,
yearly ,
每年 ,

如果期刊要通过邮寄方式寄回，每半年加收 14 美分。

[ænd; ənd] - [sents] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['jɪrli] ['vɑːljəm] , [tuː; tə] [peɪ] ['poʊstɪdʒ] .
and 22 cents for the yearly volume , to pay postage .
和 - 分 为了 这 每年 体积 , 到 支付 邮资 .

每年收取 22 美分作为邮资。

[rɪ'mɪtnsiz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [baɪ][bæŋk] - [tʃek] [ɔːr][baɪ]['poʊst(ə)l] ['mʌni] -
Remittances should be made , if possible , by Bank - check or by Postal money -
汇款 应该 是 制成 , 如果 可能的 , 经过 银行 - 查看 或者 经过 邮政 钱 -
['ɔːrdər] .
order .
命令 .

汇款最好以银行支票或邮政汇票的方式进行。

['kɜːrənsi] [baɪ][meɪl][ɪz][æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv][ðə; ði]['sendər] .
Currency by mail is at the risk of the sender .
货币 经过 邮件 是 在 这 风险 的 这 发件人 .

邮寄现金的风险由寄件人承担。

[ɪn] [klʌb] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [ˌpiəri'ɔdikəlz] .
IN CLUB WITH OTHER PERIODICALS .
在 俱乐部 和 其他 期刊 .

与俱乐部其他定期体检。

[praɪs][wɪð; wɪθ] ['nɜːrsəri]
Price With Nursery
价格 和 苗圃

含苗圃的价格

['hɑːrpɚz] ['mʌnθli] $4 . - $4 . -
Harper's Monthly $4 . 00 $4 . 75
哈珀斯 月度 $4 . - $4 . -

《哈珀月刊》 4.00美元 4.75美元

['hɑːrpɚz] ['wiːkli] [fɔːr] . - [fɔːr] . -
Harper's Weekly 4 . 00 4 . 75
哈珀斯 每周 4 . - 4 . -

《哈珀周刊》4.00 4.75

['hɑːrpɚz] [bə'zɑːr][fɔːr] . - [fɔːr] . -
Harper's Bazar 4 . 00 4 . 75
哈珀斯 巴扎 4 . - 4 . -

《时尚芭莎》4.00 4.75

[ət'læntɪk] ['mʌnθli] [fɔːr] . - [fɔːr] . -
Atlantic Monthly 4 . 00 4 . 75
大西洋 月度 4 . - 4 . -

《大西洋月刊》评分：4.00 4.75

['skrɪbnɚz] ['mʌnθli] [fɔːr] . - [fɔːr] . -
Scribner's Monthly 4 . 00 4 . 75
斯克里布纳出版社 月度 4 . - 4 . -

《斯克里布纳月刊》4.00 4.75

['gæləksi][fɔːr] . - [fɔːr] . -
Galaxy 4 . 00 4 . 75
星系 4 . - 4 . -

Galaxy 4.00 4.75

['lɪpɪnkɑːts] ['mægəziːn] [fɔːr] . - [fɔːr] . -
Lippincott's Magazine 4 . 00 4 . 75
利平科特 杂志 4 . - 4 . -

Lippincott's 杂志 4.00 4.75

['æpəlˌtənz] ['dʒɜːrn(ə)l][fɔːr] . - [fɔːr] . -
Appleton's Journal 4 . 00 4 . 75
阿普尔顿的 杂志 4 . - 4 . -

阿普尔顿杂志 4.00 4.75

['lɛzliːz] ['ɪləstreɪtɪd] ['wiːkli] [fɔːr] . - [fɔːr] . -
Leslie's Illustrated Weekly 4 . 00 4 . 75
莱斯利的 插图 每周 4 . - 4 . -

《莱斯利画报周刊》4.00 4.75

['lɛzliːz] ['leɪdiːz] ['dʒɜːrn(ə)l][fɔːr] . - [fɔːr] . -
Leslie's Lady's Journal 4 . 00 4 . 75
莱斯利的 女士的 杂志 4 . - 4 . -

莱斯利女士杂志 4.00 4.75

[deɪmɔrɪsts] ['mʌnθli] [θriː] . - [fɔːr] . -
Demorest's Monthly 3 . 10 4 . 25
德莫雷斯特的 月度 3 . - 4 . -

Demorest 的月度 3.10 4.25

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [eɪdʒ][eɪt] . - [naɪn] . -
The Living Age 8 . 00 9 . 00
这 活的 年龄 8 . - 9 . -

生活时代 8.00 9.00

[ˌes 'tiː] . ['nɪkələs] [θriː] . - [fɔːr] . -
St . Nicholas 3 . 00 4 . 00
英石 . 尼古拉斯 3 . - 4 . -

圣尼古拉斯 3.00 4.00

['ɑːrθɚz] [hoʊm] ['mægəziːn] [ˌtuː'tuː] . - [θriː] . -
Arthur's Home Magazine 2 . 50 3 . 60
亚瑟的 家 杂志 2 . - 3 . -

亚瑟的家居杂志 2.50 3.60

[waɪd] - [ə'weɪk] [ˌtuː'tuː] . - [θriː] . -

Wide	-	Awake	2	.	00	3	.	20
宽的	-	醒	2	.	-	3	.	-

清醒 2.00 3.20

- ['leɪdiːz] [bʊk] [θriː] . - [fɔːr] . -

Godey's	Lady's	Book	3	.	00	4	.	00
-	女士的	书	3	.	-	4	.	-

《戈迪女士杂志》3.00 4.00

[hɑːrθ] [ænd; ənd] [hoʊm] [θriː] . - [fɔːr] . -

Hearth	and	Home	3	.	00	4	.	00
炉	和	家	3	.	-	4	.	-

炉火与家园 3.00 4.00

[ðə; ði] [ˌhɔːrtɪ'kʌltʃərɪst] [ˌtuː'tuː] . - [θriː] . -

The	Horticulturist	2	.	10	3	.	20
这	园艺家	2	.	-	3	.	-

园艺家 2.10 3.20

[ə'merɪkən] [ˌægrɪ'kʌltʃərɪst] [wʌn] . - [ˌtuː'tuː] . -

American	Agriculturist	1	.	50	2	.	70
美国人	农学家	1	.	-	2	.	-

美国农业学家 1.50 2.70

['leɪdiz] ['flɔːrəl] ['kæbɪnət] [wʌn] . - [ˌtuː'tuː] . -

Ladies	Floral	Cabinet	1	.	30	2	.	60
女士们	花的	内阁	1	.	-	2	.	-

女士花卉柜 1.30 2.60

['mʌðɚz] ['dʒɜːrn(ə)l] [ˌtuː'tuː] . - [θriː] . -

Mother's	Journal	2	.	00	3	.	25
母亲的	杂志	2	.	-	3	.	-

母亲日记 2.00 3.25

[ðə; ði] ['haʊshoʊld] [wʌn] . - [ˌtuː'tuː] . -

The	Household	1	.	00	2	.	20
这	家庭	1	.	-	2	.	-

家庭 1.00 2.20

[ðə; ði] [ˌsænə'terɪən] [θriː] . - [fɔːr] . -

The	Sanitarian	3	.	00	4	.	00
这	卫生员	3	.	-	4	.	-

卫生员 3.00 4.00

[ˌfrenə'lɒdʒɪkəl] ['dʒɜːrn(ə)l] [θriː] . - [fɔːr] . -

Phrenological	Journal	3	.	10	4	.	00
颅相学	杂志	3	.	-	4	.	-

颅相学杂志 3.10 4.00

[en] . [biː] . — [tuː; tə] [əb'teɪn] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'bʌv] [reɪts] ,

N	.	B	.	—	To	obtain	the	benefit	of	the	above	rates	,
N	.	B	.	—	到	获得	这	益处	的	这	多于	利率	,

注意——为了享受上述费率优惠，

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [dɪ'stɪŋktli] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ə; eɪ] ['kɑːpi] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['nɜːrsəri] " [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

it	must	be	distinctly	understood	that	a	copy	of	"	The	Nursery	"	should	be
它	必须	是	明显地	理解	那	一个	复制	的	"	这	苗圃	"	应该	是

['ɔːrdərd] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['mægəziːn] [klʌbd] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .

ordered	with	each	magazine	clubbed	with	it	.
订购	和	每个	杂志	俱乐部	和	它	.

必须明确理解的是，每订购一本杂志，就应该附赠一本《育儿》杂志。

[bəuθ] ['mægəzinz] [mʌst; məst][bi:; bi] [səb'skraɪbd] [fɔ:r; fər][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ;

Both	**Magazines**	**must**	**be**	**subscribed**	**for**	**at**	**the**	**same**	**time**	**;**
两个都	杂志	必须	是	已订阅	为了	在	这	相同的	时间	;

两种杂志必须同时订阅;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ni:d] [nɑ:t][bi:; bi][tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] ['ədres] .

but	**they**	**need**	**not**	**be**	**to**	**the**	**same**	**address**	**.**
但	他们	需要	不是	是	到	这	相同的	地址	.

但它们不必寄往同一地址。

[wi:; wi] ['fɜ:rnɪʃ] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['mægəzi:n] , [ænd; ənd] [ə'gri:] [tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [fɔ:r; fər]

We	**furnish**	**our**	**own**	**Magazine**	**,**	**and**	**agree**	**to**	**pay**	**the**	**subscription**	**for**
我们	提供	我们的	自己的	杂志	,	和	同意	到	支付	这	订阅	为了

[ðə; ði] ['ʌðər] .

the	**other**	**.**
这	其他	.

我们自行提供杂志，并同意支付对方的订阅费用。

[bɪ'jɑ:nd] [ðɪs] [wi:; wi] [teɪk] [noʊ][rɪˌspɑ:nsə'bɪlətɪ] .

Beyond	**this**	**we**	**take**	**no**	**responsibility**	**.**
超过	这	我们	拿	不	责任	.

除此之外，我们不承担任何责任。

[ðə; ði] ['pʌblɪʃər] [ʌv; əv] [i:tʃ] ['mægəzi:n] [ɪz][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər][ɪts][prɑ:mpt] [dɪ'lɪvəri] ; [ænd; ənd]

The	**publisher**	**of**	**each**	**Magazine**	**is**	**responsible**	**for**	**its**	**prompt**	**delivery**	**;**	**and**
这	出版商	的	每个	杂志	是	负责任的	为了	它是	迅速的	送货	;	和

[kəm'pleɪnts] [mʌst; məst][bi:; bi] [ə'drest] [ə'kɔ:rdɪŋli] .

complaints	**must**	**be**	**addressed**	**accordingly**	**.**
投诉	必须	是	已解决	因此	.

每本杂志的出版商都应负责杂志的及时送达；如有投诉，必须依法处理。

['noʊtɪs] [tu:; tə] [səb'skraɪbɚz] .

NOTICE	**TO**	**SUBSCRIBERS**	**.**
注意	到	订阅者	.

致订阅用户。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mægəzi:n] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [jʊr; jər] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [ek- ɪk'spaɪɚz][ɪz] ['ɪndɪkeɪtɪd]

The	**number**	**of**	**the**	**Magazine**	**with**	**which**	**your**	**subscription**	**expires**	**is**	**indicated**
这	数字	的	这	杂志	和	哪个	你的	订阅	到期	是	表明的

[baɪ][ðə; ði] ['nʌmbər] ['ænɛkst, ə'nɛkst][tu:; tə][ðə; ði] [ə'dres] [ɑ:n][ðə; ði] ['prɪntɪd] ['leɪb(ə)l] .

by	**the**	**number**	**annexed**	**to**	**the**	**address**	**on**	**the**	**printed**	**label**	**.**
经过	这	数字	附件	到	这	地址	在	这	打印	标签	.

您的订阅到期时所附杂志的期号显示在打印标签上的地址旁边。

[wen] [noʊ] [sʌtʃ] ['nʌmbər] [ə'pɪrz] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðə; ði] [səb'skrɪpʃ(ə)n] ['ɛndz]

When	**no**	**such**	**number**	**appears**	**,**	**it**	**will**	**be**	**understood**	**that**	**the**	**subscription**	**ends**
什么时候	不	这样的	数字	出现	,	它	将要	是	理解	那	这	订阅	结束

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɜ:rənt] [jɪr] .

with	**the**	**current**	**year**	**.**
和	这	当前的	年	.

如果没有出现此类数字，则表示订阅将于当年结束。

[noʊ]['noʊtɪs][ʌv; əv] [ˌdɪskən'tɪnjuəns] [ni:d] [bi:; bi]['gɪv(ə)n] ,

No	**notice**	**of**	**discontinuance**	**need**	**be**	**given**	**,**
不	注意	的	停止	需要	是	给定	,

无需发出终止通知。

[æz; əz][ðə; ði] ['mægəzi:n] [ɪz]['nevər] [sent] ['æftər][ðə; ði][tɜ:rm][ʌv; əv] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [ek- ɪk'spaɪɚz] .

as	**the**	**Magazine**	**is**	**never**	**sent**	**after**	**the**	**term**	**of**	**subscription**	**expires**	**.**
作为	这	杂志	是	绝不	发送	后	这	学期	的	订阅	到期	.

订阅期满后，杂志将不再寄送。

[səb'skraɪbɚz] [wɪl] [ə'blaɪdʒ][juː 'es][baɪ] ['sendɪŋ] [ðer; ðər] [rɪn'juːəlz] ['prɑːmptli] .

Subscribers	will	oblige	us	by	sending	their	renewals	promptly	.
订阅者	将要	必须	我们	经过	发送	他们的	续约	及时	.

订阅用户请及时续订，以示配合。

[steɪt] ['ɔːlweɪz] [ðæt] [jʊr; jər] ['peɪmənt] [ɪz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪ'nuːəl] , [wen] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ðɪ][fækt] .

State	always	that	your	payment	is	for	a	renewal	,	when	such	is	the	fact	.
状态	总是	那	你的	支付	是	为了	一个	续期	,	什么时候	这样的	是	这	事实	.

如果付款是用于续费，请务必说明。

[ɪn] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ðɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ðə; ðɪ][oʊld][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ðɪ] [nuː] [ə'dres] [ʃʊd; ʃəd][biː; bɪ]

In	changing	the	direction	,	the	old	as	well	as	the	new	address	should	be
在	变化	这	方向	,	这	老的	作为	出色地	作为	这	新的	地址	应该	是

['gɪv(ə)n] .

given	.
给定	.

更改方向时，应同时提供旧地址和新地址。

[ðə; ðɪ] ['sendɪŋ] [ʌv; əv] " [ðə; ðɪ] ['nɜːrsəri] " [wɪl] [biː; bɪ] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [rɪ'siːt] .

The	sending	of	"	The	Nursery	"	will	be	regarded	as	a	sufficient	receipt	.
这	发送	的	"	这	苗圃	"	将要	是	认为	作为	一个	充足的	收据	.

寄送《育婴室》一书将被视为有效的收据。

['eni] [wʌn][nɑːt] [rɪ'siːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pliːz] ['noʊtɪfaɪ][juː 'es] [ɪ'miːdiətli] , ['gɪvɪŋ] [deɪt] [ʌv; əv]

Any	one	not	receiving	it	will	please	notify	us	immediately	,	giving	date	of
任何	一	不是	接收	它	将要	请	通知	我们	立即地	,	给予	日期	的

[rɪ'mɪt(ə)ns] .

remittance	.
汇款	.

如有任何人未收到款项，请立即通知我们，并告知汇款日期。

[ə'dres]

Address
地址

地址

[dʒɑːn][el] . ['ʃɔri] ,

JOHN	L	.	SHOREY	,
约翰	L	.	肖里	,

约翰·L·肖里

- ['brɔmfiːld] [striːt] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] , [mæs] .

36	Bromfield	Street	,	Boston	,	Mass	.
-	布罗姆菲尔德	街道	,	波士顿	,	大量的	.

马萨诸塞州波士顿布罗姆菲尔德街36号

" ['truːli][ə; eɪ] ['treʒər] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [wʌnz] . "

"	Truly	a	Treasure	of	Delight	for	the	Little	Ones	.	"
"	真的	一个	宝藏	的	喜	为了	这	小的	一个	.	"

“真是孩子们的一大乐事。”

" [nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ]['praɪmər] , [bʌt; bət][ə; eɪ][suː'pɜːrb]['prez(ə)nt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃaɪld] .

"	Not	only	a	Primer	,	but	a	Superb	Present	for	a	Child	.
"	不是	仅有的	一个	底漆	,	但	一个	高超	展示	为了	一个	孩子	.

“不仅是一本入门读物，更是送给孩子的绝佳礼物。”

" ['redi] ['noʊv] . - , - ,

"	Ready	Nov	.	20	,	1875	,
"	准备好	十一月	.	-	,	-	,

“1875年11月20日准备就绪，

[ðə; ði] ['nɜ:rsəri] ['praɪmər] .
THE NURSERY PRIMER .
这 苗圃 底漆 .

育儿入门读物。

['bju:tɪfli] [baʊnd] , [ɪn] ['bɔrdz] .
Beautifully Bound , in Boards .
非常漂亮 边界 , 在 板 .

精装，硬纸板封面。

['sɪksti] - [fɔ:r] ['peɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv] " [ðə; ði] ['nɜ:rsəri] .
SIXTY - FOUR PAGES OF THE SIZE OF " THE NURSERY .
六十 - 四 页面 的 这 尺寸 的 " 这 苗圃 .

六十四页，大小与《育儿室》相同。

" ['evri] [peɪdʒ] ['rɪtʃli] ['ɪləstreɪtɪd] .
" Every Page Richly Illustrated .
" 每一个 页 丰富 插图 .

"每一页都配有丰富的插图。"

[praɪs] ['oʊnli] - [sents] !
PRICE ONLY 30 CENTS !
价格 仅有的 - 分 !

仅售30美分!

" [ɪn] ['tʃi:pnəs] [ænd; ənd] [ə'træktɪvnəs] , [ðə; ði] ['gretɪst] [bʊk] ['evər][pʊt]['ɪntu:][ðə; ði]['mɑ:rkɪt]
" In cheapness and attractiveness , the greatest book ever put into the market
" 在 廉价 和 吸引力 , 这 最 书 曾经 放 进入 这 市场
[æz; əz][ə; eɪ]['hɑ:lədeɪ] - [gɪft][fɔ:r; fər] ['tʃɪldrən] . "
as a Holiday - Gift for children . "
作为 一个 假期 - 礼物 为了 孩子们 . "

"就价格和吸引力而言，这是市场上最棒的儿童节日礼物书。"

" [ðə; ði][best] [bʊk] [jet][fɔ:r; fər] ['ti:tʃɪŋ] ['tʃɪldrən] [tu:; tə] [ri:d] . "
" The Best Book yet for Teaching Children to Read . "
" 这 最好的 书 然而 为了 教学 孩子们 到 读 . "

"迄今为止教孩子阅读的最佳书籍。"

" [ðə; ði] ['tʃɔɪsəst] [ænd; ənd] ['tʃi:pɪst] [ʌv; əv][ɔ:l] [bʊks] [fɔ:r; fər] ['tʃɪldrən] . "
" The Choicest and Cheapest of all books for children . "
" 这 精选 和 最便宜 的 全部 图书 为了 孩子们 . "

"最精选、最便宜的儿童书籍。"

" [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [tu:lz] [æz; əz] [ðɪs] , ['lɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [ri:d] [ɪz][noʊ][lɔ:ŋgər][ə; eɪ][tæsk] .
" With such tools as this , learning to read is no longer a task .
" 和 这样的 工具 作为 这 , 学习 到 读 是 不 更长 一个 任务 .

"有了这样的工具，学习阅读就不再是一项任务了。"

" ['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['prefəs] .
" EXTRACT FROM THE PREFACE .
" 提炼 从 这 前言 .

摘自序言。

" [wi:; wi][kæn; kən]['kɑ:nfɪdəntli] [kleɪm] [ðæt] [noʊ]['praɪmər][ɔ:r][fɜ:rst] [bʊk] [fɔ:r; fər] ['tʃɪldrən] [hæz; həz] [jet]
" We can confidently claim that no Primer or First Book for Children has yet
" 我们 能 自信地 宣称 那 不 底漆 或者 第一的 书 为了 孩子们 有 然而
[ə'pɪrd] ,
appeared ,
出现 ,

我们可以自信地说，目前还没有出现任何儿童启蒙读物或儿童第一本书。

['i:ðər] [ɪn] ['jʊrəp] [ɔ:r] [ə'merɪkə] , [wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði][və'raɪəti] , ['bju:ti] , ['æptnəs] , [ænd; ənd] ['ɪntrəst]
either in Europe or America , which , in the variety , beauty , aptness , and interest
任何一个 在 欧洲 或者 美国 , 哪个 , 在 这 种类 , 美丽 , 恰当性 , 和 兴趣
[ʌv; əv][ɪts] [ˌilə'streiʃəns] ,
of its illustrations ,
的 它是 插图 ,

无论是在欧洲还是在美国，其插图的种类繁多、精美绝伦、恰如其分、引人入胜，

[kæn; kən][bi:; bi] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] .
can be compared with this .
能 是 比较的 和 这 .

可以与此进行比较。

[æz; əz][æn; ən][eɪd][ɪn]['ɑ:bdʒekt] - ['ti:tʃɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn'væljuəb(ə)l] .
As an aid in Object - Teaching it will be found invaluable .
作为 一个 援助 在 目的 - 教学 它 将要 是 成立 无价 .

作为实物教学的辅助工具，它将发挥不可估量的作用。

" [praɪs] - [sents] .
" Price 30 Cents .
" 价格 - 分 .

价格 30 美分。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['kɑ:pi][baɪ][meɪl][fɔ:r; fər] - [sents] .
A single copy by mail for 30 Cents .
一个 单身的 复制 经过 邮件 为了 - 分 .

单份邮寄费用为 30 美分。

[sɪks] ['kɑ:piz] [sent][baɪ][meɪl][fɔ:r; fər] $1 . - .
Six Copies sent by mail for $1 . 50 .
六 副本 发送 经过 邮件 为了 $1 . - .

邮寄六份，每份1.50美元。

['di:lɚz] ['wɑ:ntɪŋ] [ə; eɪ] [tʃi:p] , [bʌt; bət]['tru:li] ['elɪgənt] [wɜ:rk][fɔ:r; fər] ['tʃɪldrən] ,
Dealers wanting a cheap , but truly elegant work for children ,
经销商 想要 一个 便宜的 , 但 真的 优雅的 工作 为了 孩子们 ,

经销商想要一款价格低廉但又真正优雅的儿童作品，

[tu:; tə] [pleɪs] [ɑ:n][ðer; ðər] ['kauntəz] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['hɑ:lədeɪz] , [ʃʊd; ʃəd]['ɔ:rdər][æt; ət][wʌns] .
to place on their counters the coming holidays , should order at once .
到 地方 在 他们的 计数器 这 未来 假期 , 应该 命令 在 一次 .

为了迎接即将到来的节日，应该立即订购，以便在柜台上摆放商品。

[ə'dres]
Address
地址

地址

[dʒɑ:n][el] . ['ʃɔri] ,
JOHN L . SHOREY ,
约翰 L . 肖里 ,

约翰·L·肖里

- ['brɔmfi:ld] [stri:t] , ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] , [mæs] .
36 Bromfield Street , Boston , Mass .
- 布罗姆菲尔德 街道 , 波士顿 , 大量的 .

马萨诸塞州波士顿布罗姆菲尔德街36号

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神